叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 斯蒂芬·h·布兰奇的《鳄鱼》杂志，(stephen H. Branch's Alligator, Vol.) 000001

2. 斯蒂芬·h·布兰奇的《鳄鱼》杂志，(stephen H. Branch's Alligator, Vol.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

斯蒂芬·H·布兰奇的《鳄鱼》杂志，(Stephen H. Branch's Alligator, Vol.)

[træns'kraɪbə(r)] [nəʊts]
Transcriber **Notes**
转录员 笔记

转录员注释

['ɒbviəs] ['prɪntə(r)]['erə(r)z][ænd; ənd] ['mɪsɪŋ] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [fɪkst] .
Obvious **printer** **errors** **and** **missing** **punctuation** **fixed** **.**
明显的 打印机 错误 和 丢失的 标点 固定的 .

已修复明显的打印错误和缺失的标点符号。

[ɑː'keɪɪk] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [rɪ'teɪnd] .
Archaic **and** **inconsistent** **spelling** **retained** **.**
古风 和 不一致 拼写 保留 .

保留了古老且不一致的拼写。

[ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] [hæz; həz] [biːn] [kri'eɪtɪd] [ænd; ənd] ['ædɪd] [baɪ][ðə; ði][træns'kraɪbə(r)] .
The **table** **of** **contents** **has** **been** **created** **and** **added** **by** **the** **transcriber** **.**
这 桌子 的 内容 有 到过 创建 和 额外 经过 这 转录员 .

目录由转录员创建并添加。

[ðə; ði]['kʌvə(r)][hæz; həz] [biːn] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][træns'kraɪbə(r)][ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk]
The **cover** **has** **been** **created** **by** **the** **transcriber** **and** **placed** **in** **the** **public**
这 覆盖 有 到过 创建 经过 这 转录员 和 放置 在 这 民众
[də'meɪn] .
domain **.**
领域 .

封面由转录者创作，并已置于公共领域。

['benət] , ['bɑːrnəm] , [ænd; ənd][dʒə'rɑːrd] . [wʌn]
Bennett **,** **Barnum** **,** **and** **Gerard** **.** **1**
贝内特 , 巴纳姆 , 和 杰拉德 . 1

贝内特、巴纳姆和杰拉德。1

[ðə; ði] [fɔːθ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] — ['dʒen(ə)rəl] ['wɒʃɪŋtən] [ɪn] [tɪəz] — [ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ɒv; əv] [ə'merɪkən]
The **Fourth** **of** **July** **—** **General** **Washington** **in** **Tears** **—** **The** **Decline** **of** **American**
这 第四 的 七月 — 一般的 华盛顿 在 眼泪 — 这 衰退 的 美国人
[ɪn'tegrəti] [ænd; ənd]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] . [ˌtuː'tuː]
Integrity **and** **Patriotism** **.** **2**
正直 和 爱国主义 . 2

七月四日——华盛顿将军泪流满面——美国正直和爱国主义的衰落。2

[meə(r)] ['dænjəl][ef] . - [fɔːst] [sɪ'dʌkʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['leɪdi] [ɒn] ['rændəlz] ['aɪlənd] — ['sɪmɪən]
Mayor **Daniel** **F** **.** **Tiemann's** **Forced** **Seduction** **of** **a** **Lady** **on** **Randall's** **Island** **—** **Simeon**
市长 丹尼尔 F . - 强制 诱惑 的 一个 女士 在 兰德尔的 岛 — 西蒙
['dreɪpərz] [lə'sɪviəs] [prəu'pensiti] — [məʊst] ['dæmɪŋ] [revl'eʃən] . [θriː]
Draper's **Lascivious** **Propensities** **—** **Most** **Damning** **Revelations** **.** **3**
德雷珀的 好色的 倾向 — 最多 令人震惊的 启示录 . 3

丹尼尔·F·蒂曼市长在兰德尔岛上强行勾引一位女士——西蒙·德雷珀的淫荡倾向——最令人震惊的揭露。3

[ˌædvər'taɪzmənt] . [fɔːr]
Advertisements **.** **4**
广告 . 4

广告。4

['vɒljuːm] [ai] . — [nəʊ] .
Volume I . — No .
体积 我 . — 不 .

第一卷—第1期

- .] ['sætədeɪ] , [dʒʊ'laɪ] - , - . [[praɪs] [ˌtuː'tuː] [sents] .
12 .] SATURDAY , JULY 10 , 1858 . [Price 2 Cents .
- .] 周六 , 七月 - , - . [价格 2 分 .

12.]1858 年 7 月 10 日，星期六。[价格 2 美分。

['stiːvn] [eɪtʃ] . ['bræntʃɪz]
STEPHEN H . BRANCH'S
斯蒂芬 H . 分行的

斯蒂芬·H·布兰奇

['ælɪgeɪtə(r)] . [wʌn]
ALLIGATOR . 1
鳄鱼 . 1

鳄鱼.1

['benət] , ['bɑːrnəm] , [ænd; ənd] [dʒə'rɑːrd] .
Bennett , Barnum , and Gerard .
贝内特 , 巴纳姆 , 和 杰拉德 .

贝内特、巴纳姆和杰拉德。

[θriː] [prɪ'kəʊʃəs] ['vɪlənz] [strɪpt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [skɪn] . — ['preʃəs] , [ænd; ənd] ['stɑːtlɪŋ] , [ænd; ənd]
Three precocious villains stripped to the skin . — Precious , and startling , and
三 早熟 反派 脱衣舞 到 这 皮肤 . — 宝贵的 , 和 令人震惊 , 和
['θrɪlɪŋ] ['ʌndə(r)] - ['kʌrənt] [revl'eʃən] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] . — [riːd] !
thrilling under - current revelations for the people . — Read !
惊险 在下面 - 当前的 启示 为了 这 人们 . — 读 !

三个早熟的恶棍被剥得精光——珍贵、惊人、扣人心弦的暗流涌动，为大众揭示真相——必读！

[riːd] !
Read !
读 !

读！

[riːd] !
Read !
读 !

读！

['bɛnɪts] ['deɪli] ['ɜːdʒəns] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ɪ'miːdiət] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tæks] ['peɪərz] ['pɑːti] [ɪz] [wʌn]
Bennett's daily urgence of the immediate creation of a Tax Payer's Party is one
贝内特 日常的 紧迫性 的 这 即时 创建 的 一个 税 付款人的 派对 是 一
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊld] [trɪks] ,
of his old tricks ,
的 他的 老的 技巧 ,

贝内特每天都急于立即组建纳税人党，这是他惯用的伎俩之一。

[ænd; ənd] [ɪz] [ðə; ðɪ] [dɪ'tektɪd] ['bɜːrglərz] [hɔːs] [kraɪ] [ɒv; əv] [stɒp] [θiːf] .
and is the detected burglar's hoarse cry of stop thief .
和 是 这 检测到 窃贼 嘶哑 哭 的 停止 贼 .

而那被发现的窃贼则发出嘶哑的喊声："住手，小偷！"

['benət] [gɒt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] ['ælfrɪd] ['kɑːs(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔː(r); fə(r)] [meə(r)] ,
Bennett got me to introduce Alfred Carson as a Candidate for Mayor ,
贝内特 得到 我 到 介绍 阿尔弗雷德 卡森 作为 一个 候选人 为了 市长 ,

贝内特让我介绍阿尔弗雷德·卡森作为市长候选人。

[dʒʌst]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtɪŋ] ['faɪə(r)] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] - .

just	after	his	exciting	Fire	Report	of	1850	.
只是	后	他的	激动人心	火	报告	的	-	.

就在他激动人心的 1850 年火灾报告之后。

[aɪ] [rəʊt] ['sevrəl] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv]['kɑːs(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['meərəlti] , [ænd; ənd] ['benət] ['pʌblɪʃt] [ðem; ðəm] ,

I	wrote	several	articles	in	favor	of	Carson	for	the	Mayoralty	,	and	Bennett	published	them	,
我	写道	一些	文章	在	偏爱	的	卡森	为了	这	市长	,	和	贝内特	已发布	他们	,

我写了几篇支持卡森竞选市长的文章，贝内特都发表了这些文章。

[wen] [ləʊ] ! [wʌn] ['reɪni] ['mɔːnɪŋ] , [aɪ] [ə'wəʊk] , [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['herəld] ,

when	lo	!	one	rainy	morning	,	I	awoke	,	and	opened	the	Herald	,
什么时候	洛	！	一	下雨	早晨	,	我	醒来	,	和	打开	这	先驱报	,

突然！在一个下雨的早晨，我醒来，打开了《先驱报》，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l][əʊld] ['vɪlən] [hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] ['kændɪdət] .

and	the	hypocritical	old	villain	had	another	Candidate	.
和	这	虚伪	老的	恶棍	有	其他	候选人	.

而那个虚伪的老恶棍又有了另一个候选人。

[aɪ] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][drɒp][maɪ][əʊld] [frend] ['kɑːs(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [nəʊ] ,

I	asked	him	if	he	intended	to	drop	my	old	friend	Carson	,	and	he	said	no	,
我	问	他	如果	他	故意的	到	降低	我的	老的	朋友	卡森	,	和	他	说	不	,

我问他是否打算和我的老朋友卡森断绝关系，他说不。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [brɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ['kændɪdət] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] ,

but	he	thought	he	would	try	to	bring	another	candidate	into	the	field	,
但	他	想法	他	会	尝试	到	带来	其他	候选人	进入	这	场地	,

但他想尝试推出另一位候选人。

[dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [raɪt] [ə'baʊt] [θriː] [ˌedɪ'tɔːriəlz][ə; eɪ] [wiːk] [fɔː(r); fə(r)]['kɑːs(ə)n] ,

just	for	a	little	fun	,	and	that	I	could	write	about	three	editorials	a	week	for	Carson	,
只是	为了	一个	小的	乐趣	,	和	那	我	可以	写	关于	三	社论	一个	星期	为了	卡森	,

只是为了找点乐子，也为了能每周为卡森写三篇社论，

[ænd; ənd]['flætə(r)][hɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [tʃəʊz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['pʌblɪʃ] [ðem; ðəm] .

and	flatter	him	as	much	as	I	chose	,	and	he	would	publish	them	.
和	奉承	他	作为	很多	作为	我	选择	,	和	他	会	发布	他们	.

我可以尽情地奉承他，他就会发表这些奉承话。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

This	was	on	Monday	.
这	曾是	在	周一	.

这件事发生在星期一。

[ɒn] ['wenzdeɪ] , [aɪ] [kɔːt] [hɪm] ['klɒzɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [fə'mɪdəb(ə)l] ['kændɪdət] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['meərəlti] ,

On	Wednesday	,	I	caught	him	closeted	with	a	formidable	candidate	for	the	Mayoralty	,
在	周三	,	我	捕捉	他	隐秘的	和	一个	强大	候选人	为了	这	市长	,

周三，我发现他和一位实力强劲的市长候选人关在一起。

[ænd; ənd][ɒn] ['sætədeɪ] , [hiː; hi] ['veri] ['kɔːʃəsli] [ˌɪntrə'djuːst] [ə; eɪ] [θɜːd] ['kændɪdət] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	on	Saturday	,	he	very	cautiously	introduced	a	third	Candidate	for	the
和	在	周六	,	他	非常	谨慎地	介绍	一个	第三	候选人	为了	这

['meɪərz] ['ɑːnərz] .

Mayor's	honors	.
市长的	荣誉	.

周六，他非常谨慎地推出了第三位市长候选人。

[æz; əz] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['welθi] [men] , [ænd; ənd][æz; əz]['kɑːs(ə)n][wɒz; wəz] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] ,

As	these	were	all	wealthy	men	,	and	as	Carson	was	very	poor	,
作为	这些	是	全部	富裕	男人	,	和	作为	卡森	曾是	非常	贫穷的	,

由于这些人都是富人，而卡森却非常贫穷，

[ænd; ənd] [pə'siːvɪŋ] [ðæt] ['benət] [ʌn'kwestʃənəbli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [sel] ['kɑːs(ə)n] , [ænd; ənd]

and	perceiving	that	Bennett	unquestionably	intended	to	sell	Carson	,	and
和	感知	那	贝内特	毫无疑问	故意的	到	卖	卡森	,	和

[pə'hæps] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [dʌn] [səʊ] ,

perhaps	had	already	done	so	,
也许	有	已经	完毕	所以	,

并且意识到贝内特毫无疑问打算出售卡森，甚至可能已经出售了，

[aɪ] [went] [tuː; tə][hɪm][ɪn][ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] [reɪdʒ] , [ænd; ənd] [tʃɑːdʒd] [hɪm] [wɪð] ['tretʃəri] [tuː; tə][maɪ'self]

I	went	to	him	in	a	towering	rage	,	and	charged	him	with	treachery	to	myself
我	去	到	他	在	一个	参天	愤怒	,	和	带电	他	和	背信弃义	到	我

[ænd; ənd]['kɑːs(ə)n] .

and	Carson	.
和	卡森	.

我怒不可遏地去找他，指控他背叛了我和卡森。

[hiː; hi] [smaɪld] [laɪk] ['rɪtʃəd] [ænd; ənd][i'ɑːgəu] ,

He	smiled	like	Richard	and	Iago	,
他	微笑	喜欢	理查德	和	伊阿古	,

他笑得像理查德和伊阿古一样。

[ænd; ənd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [sə'pɔːt] ['kɑːs(ə)n] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst]['aʊə(r)][ɒv; əv]

and	assured	me	that	he	should	support	Carson	down	to	the	last	hour	of
和	保证	我	那	他	应该	支持	卡森	向下	到	这	最后的	小时	的

[ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] .

the	election	.
这	选举	.

并向我保证，他会支持卡森直到选举的最后一刻。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'liːv] [hɪm] ; [səʊ][aɪ] [went] [tuː; tə]['kɑːs(ə)n] , [ɒn] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] ,

But	I	could	not	believe	him	;	so	I	went	to	Carson	,	on	Sunday	morning	,
但	我	可以	不是	相信	他	;	所以	我	去	到	卡森	,	在	星期日	早晨	,

但我无法相信他；于是星期天早上，我去了卡森那里。

[ænd; ənd] [rəʊt] [hɪz; ɪz] ['feɪməs] [ˌdeklɪ'neɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meərəlti] ,

and	wrote	his	famous	declination	of	the	Mayoralty	,
和	写道	他的	著名的	下降	的	这	市长	,

他写下了著名的拒绝市长职位的声明，

[wɪtʃ] [rɔkt] [ðə; ði] ['pɑːtiz] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə][ðeə(r)][faʊn'deɪʃ(ə)nz] [wɪð] ['ɪnfɪnət] [dɪ'laɪt] ,

which	rocked	the	parties	of	that	day	to	their	foundations	with	infinite	delight	,
哪个	摇滚	这	各方	的	那	天	到	他们的	基础	和	无限	喜	,

这让当天的各党派都欣喜若狂，彻底改变了他们的立场。

[æz; əz] ['evri] ['træfɪk][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n][hæd; həd] ['trembld] [tuː; tə][hɪz; ɪz][təʊz] ,

as	every	traffic	politician	had	trembled	to	his	toes	,
作为	每一个	交通	政治家	有	颤抖	到	他的	脚趾	,

就像每一位交通运输领域的政客都吓得浑身发抖一样，

[sɪns] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] ['kɑ:rsənz] ['pəʊt(ə)nt][ænd; ənd] ['ɒnɪst] [neɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

since	the	introduction	of	Carson's	potent	and	honest	name	for	the
自从	这	介绍	的	卡森的	强效	和	诚实的	姓名	为了	这

['meərəlti] .

Mayoralty	.
市长	.

自从卡森以其强有力且诚实的姓名当选市长以来。

[wen] [aɪ] ['kærɪd] ['kɑ:rsənz] [kɑ:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['herəld] ['ɒfɪs] , [ɒn] ['sʌndeɪ] ['i:vnɪŋ] , ['mɪstə(r)] .

When	I	carried	Carson's	Card	to	the	Herald	office	,	on	Sunday	evening	,	Mr	.
什么时候	我	携带	卡森的	卡片	到	这	先驱报	办公室	,	在	星期日	晚上	,	先生	.

['benət] [wɒz; wəz]['æbsənt] ,

Bennett	was	absent	,
贝内特	曾是	缺席的	,

星期天晚上，我把卡森的名片送到《先驱报》办公室时，贝内特先生不在。

['hævɪŋ] [gɒn] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð] [dʒʌdʒ] ['rʌsəl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪdi] .

having	gone	to	the	country	with	Judge	Russell	and	his	lady	.
拥有	已消失	到	这	国家	和	法官	罗素	和	他的	女士	.

与罗素法官及其夫人一起去了乡下。

[bʌt; bət] ['fredrɪk] ['hʌdsən] [wɒz; wəz][ðeə(r)] — ([hɪz; ɪz][æmɪneɪdæb] [sli:k] ['sekrət(ə)ri] ,) [hu:]

But	Frederic	Hudson	was	there	—	(	his	Aminadab	Sleek	Secretary	,	)	who
但	弗雷德里克	哈德逊	曾是	那里	—	(	他的	阿米纳达布	光滑	秘书	,	)	WHO

[ik'spɔstjuleit] ,

expostulated	,
所宣称的	,

但弗雷德里克·哈德森也在场——（他的秘书阿米纳达布·斯利克），他愤愤不平地说道：

[ænd; ənd] [streʊv] [baɪ] ['evri] ['ɑ:tɪfɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][prə'lɪfɪk] [rɪ'sɔ:sɪz] ,

and	strove	by	every	artifice	in	his	prolific	resources	,
和	努力	经过	每一个	技巧	在	他的	多产的	资源	,

他竭尽所能，运用自己丰富的资源，使出浑身解数，

[tu:; tə][ɪn'dju:s][ˌem 'i:][nɒt][tu:; tə] ['pʌblɪʃ] ['kɑ:rsənz] [kɑ:d] [ʌn'tɪl][aɪ][hæd; həd] [si:n] ['mɪstə(r)] . ['benət] .

to	induce	me	not	to	publish	Carson's	Card	until	I	had	seen	Mr	.	Bennett	.
到	诱导	我	不是	到	发布	卡森的	卡片	直到	我	有	已见	先生	.	贝内特	.

诱使我等到见到贝内特先生后再发表卡森的卡片。

[bʌt; bət][aɪ][di'mɑ:nd, -'mænd][hɪm][tu:; tə][let][ðə; ði][kɑ:d] [ə'pɪə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔ:nɪŋ] ,

But	I	demanded	him	to	let	the	Card	appear	on	the	following	morning	,
但	我	要求	他	到	让	这	卡片	出现	在	这	下列的	早晨	,

但我要求他第二天早上就把卡片拿出来。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ðæt] [hɪm'self][ænd; ənd] ['benət] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [ðəm'selvz]

and	told	him	that	himself	and	Bennett	should	be	ashamed	of	themselves
和	讲述	他	那	他自己	和	贝内特	应该	是	羞愧	的	他们自己

[fɔ:(r); fə(r)] ['straɪvɪŋ] [tu:; tə] [sel] ['kɑ:s(ə)n] [θru:] [ˌem 'i:] ,

for	striving	to	sell	Carson	through	me	,
为了	努力	到	卖	卡森	通过	我	,

并告诉他，他和贝内特应该为自己试图通过我来推销卡森而感到羞耻。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [bɪ'li:vd] ['benət] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [rɪ'si:vd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] [fɔ:(r); fə(r)]

and	that	I	believed	Bennett	had	already	received	thousands	of	dollars	for
和	那	我	相信	贝内特	有	已经	已收到	数千	的	美元	为了

[hɪz; ɪz] ['kɒntəmpleɪtɪd] [sel] [ɒv; əv]['kɑ:s(ə)n] ,

his	contemplated	sell	of	Carson	,
他的	思考	卖	的	卡森	,

而且我相信，贝内特已经因为打算出售卡森而收到了数千美元。

[ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['welθi] ['kændɪdəts] .

in	favor	of	one	of	the	wealthy	candidates	.
在	偏爱	的	一	的	这	富裕	候选人	.

倾向于支持其中一位富有的候选人。

[maɪ] [wɪð'drɔ:əl] [ɒv; əv]['kɑ:s(ə)n][led][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['æmbrəʊz][si:] . ['kɪŋz,lænd] , [ə; eɪ]

My	withdrawal	of	Carson	led	to	the	election	of	Ambrose	C	.	Kingsland	,	a
我的	退出	的	卡森	引领	到	这	选举	的	安布罗斯	C	.	金斯兰	,	一个

['veri] [ɪ'lɪtərət] [mæn] ,

very	illiterate	man	,
非常	文盲	男人	,

我撤回对卡森的任命，导致了安布罗斯·C·金斯兰的当选，而他是一个几乎不识字的人。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mi:nɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]['hju:mən] ['spi:ʃi:z] ,

and	one	of	the	meanest	of	the	human	species	,
和	一	的	这	最卑鄙的	的	这	人类	物种	,

也是人类中最卑鄙的人之一，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔɪliɪst] [ænd; ənd] [bɪgɪst] [kən'spɪrətə(r)][ænd; ənd]['pʌblɪk] [θi:f] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv]

and	the	oiliest	and	biggest	conspirator	and	public	thief	since	the	days	of
和	这	最油腻的	和	最大	同谋	和	民众	贼	自从	这	天	的

[ðə; ði]['rəʊmən][kætəlaɪn] .

the	Roman	Cataline	.
这	罗马	卡塔林	.

他是自罗马卡塔林时代以来最贪婪、最大的阴谋家和公盗。

[ɪn] - , ['benət] [ɑ:skt] [ˌem 'i:][tu:; tə][ˌɪntrə'dju:s][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['ɔ:ldəmən] [ə; eɪ] . [ə; eɪ] .

In	1853	,	Bennett	asked	me	to	introduce	the	name	of	Alderman	A	.	A	.
在	-	,	贝内特	问	我	到	介绍	这	姓名	的	市议员	一个	.	一个	.

['dɛnmən] ,

Denman	,
丹曼	,

1853年，贝内特让我介绍市议员A.A.丹曼的名字。

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] [wɔ:d] , [æz; əz][ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔ:(r); fə(r)][meə(r)] ,

of	the	Sixteenth	Ward	,	as	a	candidate	for	Mayor	,
的	这	第十六	沃德	,	作为	一个	候选人	为了	市长	,

作为第十六选区的市长候选人，

[tu:; tə] [hu:m] [ai][wɒz; wəz] [ɪm'pɑ:tɪŋ] [ðə; ði]['ru:dɪmənts][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] , [æt; ət][hɪz; ɪz]

to	whom	I	was	imparting	the	rudiments	of	the	English	language	,	at	his
到	谁	我	曾是	传授	这	基本原理	的	这	英语	语言	,	在	他的

[haʊs] [ɪn] [ˌnaɪn'ti:nθ] [stri:t] .

house	in	Nineteenth	street	.
房子	在	第十九	街道	.

我在他位于第十九街的家中，向他传授英语基础知识。

['dɛnmən] [wɒz; wəz] ['tʃeəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ðæt] [rɪ'pɔ:tɪd] ['feɪvərəbli] [æt; ət][maɪ] [rɪ'kwest] ,

Denman	was	Chairman	of	the	Committee	that	reported	favorably	at	my	request	,
丹曼	曾是	主席	的	这	委员会	那	据报道	有利	在	我的	要求	,

丹曼担任委员会主席，该委员会应我的要求提交了有利的报告。

[ɒn] [ə'wɔ:dɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɔ:pə'reɪʃ(ə)n] ['prɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['herəld] [æt; ət] $3 , - [pə(r)] ['ænəm] ,

on	awarding	the	Corporation	Printing	to	the	Herald	at	$3	,	000	per	annum	,
在	授予	这	公司	印刷	到	这	先驱报	在	$3	,	-	每	年	,

公司以每年 3,000 美元的价格将印刷业务授予《先驱报》，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['dʒɜ:rnl] [æt; ət] $1 , - .

and	the	other	journals	at	$1	,	000	.
和	这	其他	期刊	在	$1	,	-	.

其他期刊售价为 1,000 美元。

['benət] [si:md] ['greɪtf(ə)l][tu:; tə] ['dɛnmən] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['feɪvərəb(ə)l] ['prɪntɪŋ] [rɪ'pɔ:t] ,

Bennett	seemed	grateful	to	Denman	for	his	favorable	Printing	Report	,
贝内特	似乎	感激的	到	丹曼	为了	他的	有利	印刷	报告	,

贝内特似乎很感激丹曼提供的有利印刷报告。

[ænd; ənd][ai] ['ri:əli] [θɔ:t] [hi:; hi][wɒz; wəz][sɪn'sɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ˌædvə'keɪʃən][ɒv; əv]

and	I	really	thought	he	was	sincere	in	his	contemplated	advocation	of
和	我	真的	想法	他	曾是	真诚	在	他的	思考	倡导	的

['dɛnmən] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['meərəlti] ;

Denman	for	the	Mayoralty	;
丹曼	为了	这	市长	;

我真的以为他是真心实意地支持丹曼竞选市长;

[ænd; ənd][ai] [sɔ:] ['dɛnmən] , [ænd; ənd][hi:; hi] [pə'mɪtɪd] [ˌem 'i:][tu:; tə][ju:z][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn] [kə'nekʃn]

and	I	saw	Denman	,	and	he	permitted	me	to	use	his	name	in	connection
和	我	锯	丹曼	,	和	他	允许	我	到	使用	他的	姓名	在	联系

[wɪð] [ðə; ði] ['meərəlti] ,

with	the	Mayoralty	,
和	这	市长	,

我见到了丹曼，他允许我在与市长竞选相关的事宜中使用他的名字。

[ænd; ənd][ai][bɪ'gæn][tu:; tə] [raɪt] ['ɑ:tɪk(ə)lz] , [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['herəld] ,

and	I	began	to	write	articles	,	and	published	them	in	the	Herald	,
和	我	开始	到	写	文章	,	和	已发布	他们	在	这	先驱报	,

于是我开始写文章，并在《先驱报》上发表。

['strɒŋli] [ˌrekə'mendɪŋ] ['dɛnmən] [tu:; tə][ðə; ði] ['meərəlti] .

strongly	recommending	Denman	to	the	Mayoralty	.
强烈	推荐	丹曼	到	这	市长	.

强烈推荐丹曼担任市长。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , ['dɛnmən] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)][men][ɪn][ðə; ði][ˌdemə'krætɪk]

At	this	time	,	Denman	was	one	of	the	most	popular	men	in	the	democratic
在	这	时间	,	丹曼	曾是	一	的	这	最多	受欢迎的	男人	在	这	民主

['pɑ:ti] ,

party	,
派对	,

当时，丹曼是民主党内最受欢迎的人物之一。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][meə(r)] , [kən'fju:zd] [ðə; ði] ['li:dəz] [ænd; ənd][ə'spaiərənt]

and	his	annunciation	for	Mayor	,	confused	the	leaders	and	aspirants
和	他的	天使报喜	为了	市长	,	使困惑	这	领导人	和	有志者

[ɒv; əv][ɔ:l] ['pɑ:tiz] .

of	all	parties	.
的	全部	各方	.

他宣布竞选市长，这让各党派的领导人和候选人都感到困惑。

['prestəʊ] !

Presto	!
普雷斯托	!

普雷斯托!

['benət] [ə'nauns] [ə'nʌðə(r)] ['kændɪdət] , [ɪn][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ][hɑ:f] - [ænd; ənd] - [hɑ:f] [blæk]

Bennett	announces	another	candidate	,	in	a	sort	of	a	half	-	and	-	half	black
贝内特	宣布	其他	候选人	,	在	一个	种类	的	一个	一半	-	和	-	一半	黑色的

[meɪl] [wei] ,

mail	way	,
邮件	方式	,

贝内特以一种半吊子半勒索的方式宣布了另一位候选人。

[ænd; ənd][ai] ['ɪnstəntli] [wɪð'druː] ['dɛnmən] , [huː] [wɒz; wəz] ['sædli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [lɒs]

and	I	instantly	withdrew	Denman	,	who	was	sadly	disappointed	at	the	loss
和	我	即刻	退出	丹曼	,	WHO	曾是	令人遗憾的是	失望的	在	这	损失

[ɒv; əv][ðə; ði] ['meərəlti] ['ɑːnərz] ,

of	the	Mayoralty	honors	,
的	这	市长	荣誉	,

我立即撤回了丹曼的提名，他对失去市长荣誉感到非常失望。

[ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði][məʊst] ['bləʊtɪd] [θiːvz] [ɒv; əv][ɔːl] ['pɑːtiz] ,

and	joined	the	most	bloated	thieves	of	all	parties	,
和	加入	这	最多	腹胀	窃贼	的	全部	各方	,

并加入了各党派中最臃肿的盗贼团伙，

[ɪn][ðə; ði] ['əʊdiəs] ['kɒmən] ['kaʊnsl] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] - ,

in	the	odious	Common	Counsel	of	1852	and	1853	,
在	这	令人厌恶的	常见的	法律顾问	的	-	和	-	,

在1852年和1853年令人憎恶的《共同法律》中，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] [fər'evə(r)] [lɒst] [æz; əz][æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] ['pʌblɪk][mæn] .

and	he	was	soon	forever	lost	as	an	honorable	public	man	.
和	他	曾是	很快	永远	丢失的	作为	一个	光荣的	民众	男人	.

很快，他就永远失去了作为一位受人尊敬的公众人物的形象。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] [skɒtʃ] ['reprəbeɪt] ['kɒmz] ['fɔːwəd] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [blʌʃ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['vɪʃəs]

And	now	this	Scotch	reprobate	comes	forward	,	without	a	blush	on	his	vicious
和	现在	这	苏格兰威士忌	恶棍	来	向前	,	没有	一个	脸红	在	他的	恶毒

[tʃiːks] ,

cheeks	,
脸颊	,

而现在，这个苏格兰恶棍走了出来，他那凶狠的脸上竟没有一丝羞愧。

[ænd; ənd] [preit] [ɒv; əv][ə; eɪ][tæks] ['peɪərz] ['pɑːti] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ɪ'fekt] [sʌm; səm] ['helɪʃ] ['θiːvɪʃ]

and	prates	of	a	Tax	Payer's	Party	,	in	order	to	effect	some	hellish	thievish
和	普拉特斯	的	一个	税	付款人的	派对	,	在	命令	到	影响	一些	地狱般的	鬼头鬼脑

['pɜːpəs] .

purpose	.
目的	.

以及纳税人党的夸夸其谈，以达到某种邪恶的盗窃目的。

[pə'hæps] [hɪz; ɪz]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz][tuː; tə] ['nɒmɪneɪt] [dʒʌdʒ] ['rʌsəl] , [ɔː(r)]['faɪə(r)] ['mɑːʃ(ə)l] ['beɪkə(r)] ,

Perhaps	his	object	is	to	nominate	Judge	Russell	,	or	Fire	Marshal	Baker	,
也许	他的	目的	是	到	提名	法官	罗素	,	或者	火	元帅	贝克	,

[ɔː(r)] ['gælbreɪθ] ,

or	Galbraith	,
或者	加尔布雷思	,

或许他的目的是提名拉塞尔法官、贝克消防队长或加尔布雷思。

[ɔː(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['rəʊgɪʃ] [gəʊ] - [bɪ'twiːn] [ænd; ənd] ['θɪmbl] - [ɹ'ɪgəz] [fɔː(r); fə(r)] [meə(r)] ,

or	some	of	his	roguish	go	-	betweens	and	thimble	-	riggers	for	Mayor	,
或者	一些	的	他的	调皮	去	-	之间	和	顶针	-	索具工	为了	市长	,

或者他手下那些狡猾的中间人和幕后操纵者，企图让他们竞选市长。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən]['ɒkjupaɪ][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [rɪ'leɪʃ(ə)nz][ɒv; əv]['piːtə(r)]['kuːpə(r)][tuː; tə] [meə(r)]

so	that	he	can	occupy	the	pleasant	relations	of	Peter	Cooper	to	Mayor
所以	那	他	能	占据	这	令人愉快的	关系	的	彼得	库珀	到	市长

['tiːmən] , [hɪz; ɪz]['eɪmiəb(ə)l][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .

Tiemann	,	his	amiable	son	-	in	-	law	.
蒂曼	,	他的	可亲	儿子	-	在	-	法律	.

这样他就可以扮演彼得·库珀与他和蔼可亲的女婿蒂曼市长之间愉快的关系了。

[bʌt; bət] [haʊ] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] [tæks] ['peɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] [kæn; kən] [biː; bi] [səʊ] ['iːzəli]

But	how	the	intelligent	tax	payers	of	the	Metropolis	can	be	so	easily
但	如何	这	聪明的	税	付款人	的	这	都会	能	是	所以	容易地

[ænd; ənd] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [bæm'buːzld] [baɪ] [ðɪs] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] [skɒtʃ] ['dʒʌglə(r)] ,

and	so	often	bamboozled	by	this	superficial	Scotch	Juggler	,
和	所以	经常	被骗了	经过	这	浅	苏格兰威士忌	杂耍演员	,

但是，为什么大都市里那些聪明的纳税人会如此轻易、如此频繁地被这个肤浅的苏格兰骗子所蒙蔽呢?

[ɪz] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [wen] [ðeɪ] [ɔːl] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] ['feɪvəd] [vaɪs] ,

is	a	mystery	to	me	,	when	they	all	know	that	he	has	always	favored	vice	,
是	一个	神秘	到	我	,	什么时候	他们	全部	知道	那	他	有	总是	受青睐	副	,

这对我来说是个谜，因为他们都知道他一直偏爱恶习。

[ænd; ənd] [stæbd] ['vɜːtʃuː] .

and	stabbed	virtue	.
和	刺伤	美德	.

并刺穿了美德。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] ['evə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔː(r); fə(r)] ['ɒfɪs] , ['djʊərɪŋ] ['bɛnɪts] [lɒŋ]

And	if	there	ever	was	a	candidate	for	office	,	during	Bennett's	long
和	如果	那里	曾经	曾是	一个	候选人	为了	办公室	,	期间	贝内特	长的

[ˌedɪ'tɔːriəl] [kə'rɪə(r)] ,

editorial	career	,
社论	职业	,

如果说在贝内特漫长的编辑生涯中，曾经出现过一位竞选公职的候选人，

[huːm] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [sel] , [ɔː(r)] [ɪf] [ðeə(r)] ['evə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['truːli] ['vɜːtʃuəs] ['æspərənt] [fɔː(r); fə(r)]

whom	he	did	not	sell	,	or	if	there	ever	was	a	truly	virtuous	aspirant	for
谁	他	做过	不是	卖	,	或者	如果	那里	曾经	曾是	一个	真的	有德行的	有志者	为了

['pʌblɪk] ['ɑːnərz] ,

public	honors	,
民众	荣誉	,

他没有出卖任何人，或者如果历史上曾出现过真正品德高尚、渴望获得公众荣誉的人，

[huːz] [ɪ'lekʃ(ə)n] ['benət] ['evə(r)] [sɪn'sɪəli] ['ædvəkeit, 'ædvəkət] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

whose	election	Bennett	ever	sincerely	advocated	before	the	people	,	without	a
谁	选举	贝内特	曾经	真挚地	倡导者	前	这	人们	,	没有	一个

[kæʃ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

cash	consideration	,
现金	考虑	,

贝内特始终真诚地在人民面前倡导选举，不求任何金钱回报。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [məʊst] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ə'nɒməli] .

I	should	like	to	see	the	most	extraordinary	anomaly	.
我	应该	喜欢	到	看	这	最多	非凡的	异常	.

我想见识一下最离奇的异常现象。

['benət] ['veri] [ɪn'dʒiːniəsli] [plˈɑːstəz] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪms] [wɪð] [dɪs'gʌstɪŋ] [ˌpænə'dʒɪrɪk] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

Bennett	very	ingeniously	plasters	his	victims	with	disgusting	panegyric	,	for	a
贝内特	非常	巧妙地	膏药	他的	受害者	和	令人作呕	颂	,	为了	一个

[briːf] ['pɪəriəd] ,

brief	period	,
简短的	时期	,

贝内特非常巧妙地用令人作呕的赞美之词粉饰他的受害者，虽然只是短暂的一段时间。

[wen] [hiː; hi] [lets] [luːs] [ðə; ði] [dɒgz] [ɒv; əv] ['tɑːtərəs] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [dɪ'vaʊə(r)] [ðem; ðəm] ,

when	he	lets	loose	the	dogs	of	Tartarus	,	and	while	they	devour	them	,
什么时候	他	让我们	松动的	这	狗	的	塔尔塔罗斯	,	和	尽管	他们	吞食	他们	,

当他放出塔尔塔罗斯的恶犬，而它们吞噬他们时，

[hiː; hi] [fɪlz] [hɪz; ɪz] ['kɒfəz] [wɪð] [gəʊld][frɒm; frəm] ['evri] ['kændɪdət] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,

he	fills	his	coffers	with	gold	from	every	candidate	in	the	field	,
他	填充	他的	金库	和	金子	从	每一个	候选人	在	这	场地	,

他从每位候选人那里都搜刮到了黄金，充实了自己的金库。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz] [pledʒd] [hɪz; ɪz] [sə'pɔːt] .

to	whom	he	has	pledged	his	support	.
到	谁	他	有	承诺	他的	支持	.

他已承诺支持他。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['veri] [əʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði]['devə(ə)l] [wɪl] [suːn] [hæv; həv][hɪm] ,

But	he	is	very	old	,	and	the	devil	will	soon	have	him	,
但	他	是	非常	老的	,	和	这	魔鬼	将要	很快	有	他	,

但他年纪大了，不久就会被魔鬼带走。

[ænd; ənd] [mˈɪliənz] [wɪl] [rɪˈdʒɔɪs] [wen] [əʊld] [nɪk] [drægz][hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɜːvənt] [relmz] ,

and	millions	will	rejoice	when	old	Nick	drags	him	to	his	fervent	realms	,
和	百万	将要	麾	什么时候	老的	缺口	拖拽	他	到	他的	热切	领域	,

当老尼克把他拖进他狂热的国度时，千百万人将会欢欣鼓舞。

[ænd; ənd] [bɪˈgɪnz] [hɪz; ɪz] ['merɪtɪd] ['tɔːtʃə] .

and	begins	his	merited	tortures	.
和	开始	他的	值得	酷刑	.

于是，他开始遭受应有的酷刑。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'kwaɪə(r)] ['weɪstləs] [j'iəz] [tuː; tə] [bɜːn] [ðə; ði][sɪnz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɪnfəməs]

And	it	will	require	wasteless	years	to	burn	the	sins	from	his	infamous
和	它	将要	要求	无浪费	年	到	烧伤	这	罪孽	从	他的	臭名昭著的

[ænd; ənd] ['ləʊðsəm] [ænd; ənd] ['nɔːziəs] ['kɑːkəs] .

and	loathsome	and	nauseous	carcase	.
和	令人厌恶的	和	恶心	尸体	.

要彻底清除他那臭名昭著、令人厌恶、令人作呕的尸体上的罪孽，需要耗费数年时间。

[ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][dʒeɪmz]['gɔːd(ə)n] ['bɛnɪts] [tæks] ['peɪərz] ['pɑːti] ,

The	creation	of	James	Gordon	Bennett's	Tax	Payer's	Party	,
这	创建	的	詹姆斯	戈登	贝内特	税	付款人的	派对	,

詹姆斯·戈登·贝内特的纳税人党成立

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [kæʃ] [ˌædvə'keɪʃən][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ə'bændənd] [skæmp][ɒv; əv] [ə'merɪkə] [tuː; tə] ['ɒfɪs]

after	his	cash	advocation	of	all	the	abandoned	scamps	of	America	to	office
后	他的	现金	倡导	的	全部	这	弃	流浪者	的	美国	到	办公室

[fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] [j'iəz] ,

for	thirty	years	,
为了	三十	年	,

在他花费巨资扶持美国所有被遗弃的无赖之徒上台三十年后，

[ɪz][ðə; ði][məʊst] [ə'mjuːzɪŋ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .

is	the	most	amusing	proposition	of	the	age	.
是	这	最多	有趣	主张	的	这	年龄	.

这是当今时代最有趣的提议。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [ɒm'nɪpətənt] ['bælət] ['stʌfə] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['reskjuː] , [ænd; ənd][ə'dɒpt]

And	yet	the	omnipotent	ballot	stuffers	may	come	to	his	rescue	,	and	adopt
和	然而	这	无所不能	选票	填充物	可能	来	到	他的	救援	,	和	采纳

[hɪz; ɪz][plænz] .

his	plans	.
他的	计划	.

然而，那些无所不能的选票操纵者可能会出手相助，采纳他的计划。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [nɒt] ?

And	why	should	they	not	?
和	为什么	应该	他们	不是	?

他们为什么不应该这样做呢?

[ɪz][nɒt]['bɑːrnəm][ə'gen] [ə'brɔːd] , [ænd; ənd][ə'baʊt][tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['hʌmbʌg] .

Is	**not**	**Barnum**	**again**	**abroad**	**,**	**and**	**about**	**to**	**shake**	**the**	**world**	**with**	**another**	**humbug**	**.**
是	不是	巴纳姆	再次	国外	,	和	关于	到	摇	这	世界	和	其他	骗子	.

巴纳姆是不是又出国了，准备用另一个骗局再次震撼世界?

['bɑːrnəm][hæz; həz] [grəʊn] [prə'dɪdʒəsli] ['æfluənt] [sɪns] [ðə; ði] [hɑːd] [taɪmz] [bɪ'gæn] , [ænd; ənd] [sɪns]

Barnum	**has**	**grown**	**prodigiously**	**affluent**	**since**	**the**	**Hard**	**times**	**began**	**,**	**and**	**since**
巴纳姆	有	生长	惊人地	富裕的	自从	这	难的	时代	开始	,	和	自从

['mʌni] [bɪ'keɪm] [skeəs] ,

money	**became**	**scarce**	**,**
钱	成为	稀少	,

自经济大萧条开始、资金变得稀缺以来，巴纳姆的财富已经大幅增长。

[ænd; ənd] [sɪns] ['piːp(ə)l][bɪ'gæn][tuː; tə] [stɑːv] ,

and	**since**	**people**	**began**	**to**	**starve**	**,**
和	自从	人们	开始	到	饿死	,

自从人们开始挨饿以来，

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] ['elɪmənts] [ɒv; əv]['pluːtəʊ] ['levəl] [hɪz; ɪz][ˌɔːri'ent(ə)l] ['pæləs] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

and	**since**	**the**	**elements**	**of**	**Pluto**	**leveled**	**his**	**Oriental**	**Palace**	**to**	**the**	**ground**	**,**
和	自从	这	元素	的	冥王星	平整	他的	东方	宫殿	到	这	地面	,

由于冥王星的元素将他的东方宫殿夷为平地，

([wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['haɪli] [ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔːd] !) [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] , [sɪns] [hiː; hi] [tʊk] [æz; əz]['pɑːtnə(r)] ,

(	**which**	**was**	**highly**	**insured**	**!**	**)**	**and**	**above**	**all**	**,**	**since**	**he**	**took**	**as**	**partner**	**,**
(	哪个	曾是	高度	投保人	!	)	和	多于	全部	,	自从	他	采取	作为	伙伴	,

（而且投保额很高！）最重要的是，因为他把……作为合伙人，

[ðæt] ['kʌnɪŋ] [əʊld][ræt] , [dʒeɪmz]['dʌbljuː] . [dʒə'rɑːrd] , [huː] , [laɪk] [dɪk] ['kɑːnəli] [ænd; ənd] ['sɪmɪən]

that	**cunning**	**old**	**rat**	**,**	**James**	**W**	**.**	**Gerard**	**,**	**who**	**,**	**like**	**Dick**	**Connolly**	**and**	**Simeon**
那	狡猾	老的	鼠	,	詹姆斯	W	.	杰拉德	,	WHO	,	喜欢	迪克	康诺利	和	西蒙

['dreɪpə(r)] ,

Draper	**,**
德雷珀	,

那个狡猾的老家伙，詹姆斯·W·杰拉德，就像迪克·康诺利和西蒙·德雷珀一样，

[ɪz]['evə(r)] [faʊnd] [ɪn][ɔːl][pə'lɪtɪk(ə)l][kæmps] .

is	**ever**	**found**	**in**	**all**	**political**	**camps**	**.**
是	曾经	成立	在	全部	政治的	营地	.

在所有政治阵营中都能找到。

[dʒə'rɑːrd][wɒz; wəz][ðə; ði]['riːəl][ə'rɪdʒɪneɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔɪs] [hiːθ] [ɪm'pɒstʃə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv]

Gerard	**was**	**the**	**real**	**originator**	**of**	**the**	**Joice**	**Heath**	**imposture**	**,**	**and**	**all**	**of**
杰拉德	曾是	这	真实的	鼻祖	的	这	乔伊斯	希思	骗局	,	和	全部	的

['bɑrnəmz] ['hʌmbʌg] ,

Barnum's	**humbugs**	**,**
巴纳姆	骗子	,

杰拉德才是乔伊斯·希思骗局以及巴纳姆所有骗局的真正始作俑者。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɔːn] [hɪm] [θruː] [ɔːl][hɪz; ɪz][faɪ'nænʃ(ə)l] [klɒk] ['trʌb(ə)lz] ,

and	**has**	**borne**	**him**	**through**	**all**	**his**	**financial**	**clock**	**troubles**	**,**
和	有	出生	他	通过	全部	他的	金融的	钟	麻烦	,

并帮助他度过了所有财务困境。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][gɒt] [ɪˈnʌf] [frɒm; frəm]['bɑːrnəm][tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][hɪm][tuː; tə][səˈsteɪn]

for	which	he	has	got	enough	from	Barnum	to	enable	him	to	sustain
为了	哪个	他	有	得到	足够的	从	巴纳姆	到	使能够	他	到	维持

[hɪz; ɪz] ['tʃæriːəts] [ænd; ənd] [pɒ'stɪljən] [ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn] [grə'mɜːsi] [pɑːk] [ʌn'tɪl]

his	chariots	and	postilions	and	magnificent	establishment	in	Gramercy	Park	until
他的	战车	和	邮差	和	壮丽	建立	在	格拉梅西	公园	直到

[hiː; hi][daɪz] .

he	dies	.
他	死亡	.

他从巴纳姆那里得到的报酬足以让他维持在格拉梅西公园的马车、驿马车和宏伟的庄园，直到他去世。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒə'rɑːrd] [huː] [ˌɪntrə'djuːst] ['kɪŋzˌlænd] [fɔː(r); fə(r)] [meə(r)] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [sək'sesf(ə)l]

It	was	Gerard	who	introduced	Kingsland	for	Mayor	,	and	other	successful
它	曾是	杰拉德	WHO	介绍	金斯兰	为了	市长	,	和	其他	成功的

['kændɪdəts] , [ænd; ənd] ,

candidates	,	and	,
候选人	,	和	,

是杰拉德推荐金斯兰竞选市长，以及其他一些成功的候选人，而且

[ɪn][ðə; ðɪ] [dɑːk] , ['ædvəkeit, 'ædvəkət][fər'nændoʊ] [wʊdz] [kɔːs] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'zɑːstrəs]

in	the	dark	,	advocated	Fernando	Wood's	course	down	to	his	disastrous
在	这	黑暗的	,	倡导者	费尔南多	伍兹	课程	向下	到	他的	灾难性的

['eksədəs][frɒm; frəm]['pʌblɪk][laɪf] .

exodus	from	public	life	.
出埃及记	从	民众	生活	.

在黑暗中，他一直支持费尔南多·伍德的路线，直到他灾难性地退出公众生活。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒə'rɑːrd] [huː] [sə'steɪnd] [θruː] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['ɪnfəməs] [kə'rɪə(r)] ,

And	it	was	Gerard	who	sustained	Matsell	through	all	his	infamous	career	,
和	它	曾是	杰拉德	WHO	持续	马特塞尔	通过	全部	他的	臭名昭著的	职业	,

正是杰拉德在马特塞尔臭名昭著的整个职业生涯中一直支持着他。

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['feɪməs] ['miːtɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['tæbənækl] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['ledʒɪslətɪv] ['lɒbi] ,

down	to	the	famous	meeting	in	the	Tabernacle	,	and	in	the	Legislative	lobby	,
向下	到	这	著名的	会议	在	这	会幕	,	和	在	这	立法	大厅	,

直至著名的圣殿会议和立法机构大厅会议，

['iːv(ə)n]['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [siːts] [ɒv; əv] ['membəz] , [ænd; ənd] ['kəʊksɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] ['veərɪəs] [weɪz]

even	going	into	the	seats	of	members	,	and	coaxing	them	in	various	ways
甚至	去	进入	这	座位	的	成员	,	和	哄骗	他们	在	各种各样的	方式

[tuː; tə][speə(r)] .

to	spare	Matsell	.
到	空闲的	马特塞尔	.

甚至亲自到议员席上，用各种方式劝说他们饶恕马特塞尔。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒə'rɑːrd] [huː] , ['ɑːftə(r)] [wʊd] [hæd; həd]['fɔːlən] , [went] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][kæmp]

And	it	was	Gerard	who	,	after	Wood	had	fallen	,	went	into	the	camp
和	它	曾是	杰拉德	WHO	,	后	木头	有	倒下	,	去	进入	这	营

[ɒv; əv] ['tiːmən] ,

of	Tiemann	,
的	蒂曼	,

伍德倒下后，是杰拉德进入了蒂曼的营地。

[weə(r)] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] ,

where	he	is	now	,
在哪里	他	是	现在	,

他现在所在的地方

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][kʌt][ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv] ['tiːmən] [ænd; ənd][ðə; ði]['kuːpə(r)] [ðə; ði][fɜːst] [ˌɒpə'tjuːnəti]

in	order	to	cut	the	throats	of	Tiemann	and	the	Coopers	the	first	opportunity
在	命令	到	切	这	喉咙	的	蒂曼	和	这	库珀斯	这	第一的	机会

,

,

,

为了抓住第一个机会除掉蒂曼和库珀家族，

[ænd; ənd][ɪz][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [ɪn][kə'luːʒ(ə)n] [wɪð] ['benət] [ɪn][ðə; ði][fɔː'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][tæks]

and	is	at	this	moment	,	in	collusion	with	Bennett	in	the	formation	of	a	Tax
和	是	在	这	片刻	,	在	共谋	和	贝内特	在	这	形成	的	一个	税

['peɪərz] ['pɑːti] .

Payer's	Party	.
付款人的	派对	.

目前，他正与贝内特勾结，组建纳税人党。

“ [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə][ɔːl][men] ” [ɪz][ðə; ði]['mɒtəʊ][ɒv; əv][dʒə'rɑːrd] ,

“	All	things	to	all	men	”	is	the	motto	of	Gerard	,
“	全部	事物	到	全部	男人	”	是	这	座右铭	的	杰拉德	,

“为所有人提供一切”是杰拉德的座右铭。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [pleɪd] [hɪz; ɪz][kɑːd] [ə'drɔɪtli] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [hɑːf][ə; eɪ] ['sentʃəri] .

and	he	has	played	his	card	adroitly	for	nearly	half	a	century	.
和	他	有	玩	他的	卡片	巧妙地	为了	几乎	一半	一个	世纪	.

近半个世纪以来，他一直巧妙地运用着自己的优势。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [naʊ] ['prɒbəbli] [gɒt][hɪz; ɪz][lɑːst][set][ɒv; əv] [fɔːls] [tiːθ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɑːst]

But	he	has	now	probably	got	his	last	set	of	false	teeth	,	and	his	last
但	他	有	现在	大概	得到	他的	最后的	放	的	错误的	牙齿	,	和	他的	最后的

[wɪg] ,

wig	,
假发	,

但他现在可能已经拥有了最后一副假牙和最后一顶假发。

[ænd; ənd] [wɪl] ['prɒbəbli] [suːn] [daɪ][ɒv; əv][əʊld][eɪdʒ][laɪk][hɪz; ɪz][əʊld] [frend] ['benət] ,

and	will	probably	soon	die	of	old	age	like	his	old	friend	Bennett	,
和	将要	大概	很快	死	的	老的	年龄	喜欢	他的	老的	朋友	贝内特	,

他很可能很快就会像他的老朋友贝内特一样因年老而去世。

[huː] [hæv; həv]['ɒpəˌeɪtɪd][tə'geðə(r)][ɪn][ˌæmbə'skeɪd] , [fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] [ʌn'brəʊkən] [j'iəz] ,

who	have	operated	together	in	ambuscade	,	for	thirty	unbroken	years	,
WHO	有	经营的	一起	在	伏击	,	为了	三十	未破	年	,

他们以伏击战术合作，已经连续三十年不间断。

[ɪn][ɔːl][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['vɪləni] [ðæt][hæz; həz] [biːn] [kən'kɔkt] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [lɒŋ] [ænd; ənd] eventful2

in	all	the	political	villainy	that	has	been	concocted	during	this	long	and	eventful2
在	全部	这	政治的	邪恶	那	有	到过	捏造的	期间	这	长的	和	eventful2

在这漫长而多事之秋的时期里，所有政治阴谋都被精心策划出来。

['pɪəriəd] .

period	.
时期	.

时期。

[nəʊ]['mætə(r)] [huː] [sək'siːdz] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'lekʃnz] , [dʒə'rɑːrd][ænd; ənd] ['benət] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]

No	matter	who	succeeds	in	the	elections	,	Gerard	and	Bennett	are	in	the
不	事情	WHO	成功	在	这	选举	,	杰拉德	和	贝内特	是	在	这

[traɪ'ʌmfənt] [kæmps] ,

triumphant	camps	,
凯	营地	,

无论谁赢得选举，杰拉德和贝内特都属于胜利者阵营。

[æz; əz] [naʊ] : ['benət] [ɪn] [bjuː'kænənz] [waɪt] [haʊs] , [ænd; ənd][dʒə'rɑːrd][ɪn] [meə(r)] -
as **now** **:** **Bennett** **in** **Buchanan's** **White** **House** **,** **and** **Gerard** **in** **Mayor** **Tiemann's**
作为 现在 : 贝内特 在 布坎南的 白色的 房子 , 和 杰拉德 在 市长 -
['kɒnfɪdəns] ,
confidence **,**
信心 ,

目前的情况是：贝内特在布坎南的白宫，而杰拉德则得到了蒂曼市长的信任。

[ænd; ənd][bəuθ] ['pleɪɪŋ] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)z][hændz] , [laɪk]['dreɪpə(r)][ænd; ənd] ['kɑːnəli] .
and **both** **playing** **into** **each** **others** **hands** **,** **like** **Draper** **and** **Connolly** **.**
和 两个都 玩耍 进入 每个 其他的 双手 , 喜欢 德雷珀 和 康诺利 .

两人就像德雷珀和康诺利一样，都在对方的圈套里玩耍。

- [ɪz][ðə; ði][lɑːst][kɑːd] [ðæt] [ðiːz] ['dʒʌgləz] [wɪl] [pleɪ] .
Picolomini **is** **the** **last** **card** **that** **these** **jugglers** **will** **play** **.**
- 是 这 最后的 卡片 那 这些 杂耍演员 将要 玩 .

皮科洛米尼是这些杂耍艺人最后打出的一张牌。

[dʒə'rɑːrd][ɪz][ə; eɪ][snɒb][ænd; ənd][ə; eɪ]['dændi] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ɒprə] [ɪk'skwɪzɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]
Gerard **is** **a** **snob** **and** **a** **dandy** **,** **and** **an** **Opera** **exquisite** **,** **and** **it**
杰拉德 是 一个 势利眼 和 一个 花花公子 , 和 一个 歌剧 精美的 , 和 它
[wɒz; wəz][hiː; hi] ,
was **he** **,**
曾是 他 ,

杰拉德是个势利眼，也是个花花公子，还是个歌剧奇才，而正是他，

([θruː] ['bɑːrnəm] ,) [huː] [ˌɪntrə'djuːst] ['dʒeni] [lɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] , [ænd; ənd][gɒt]
(**through** **Barnum** **,** **)** **who** **introduced** **Jenny** **Lind** **to** **the** **Americans** **,** **and** **got**
(通过 巴纳姆 ,) WHO 介绍 珍妮 林德 到 这 美国人 , 和 得到
['benət] ,
Bennett **,**
贝内特 ,

（通过巴纳姆）将珍妮·林德介绍给了美国人，并得到了贝内特。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sʌm] , [tuː; tə][ə'bjuːs]['bɑːrnəm][ænd; ənd]['dʒeni] [lɪnd] , [æz; əz][æn; ən]
for **a** **large** **sum** **,** **to** **abuse** **Barnum** **and** **Jenny** **Lind** **,** **as** **an**
为了 一个 大的 和 , 到 虐待 巴纳姆 和 珍妮 林德 , 作为 一个
[əd'vɜːtɪsmənt] .
advertisement **.**
广告 .

为了一大笔钱，滥用巴纳姆和珍妮·林德的名声，以此作为广告宣传。

['benət] [dɪd][nɒt][get] [les] [ðæn; ðən] $20 ,
Bennett **did** **not** **get** **less** **than** **$20** **,**
贝内特 做过 不是 得到 较少的 比 $20 ,

贝内特至少拿到了20美元。

- [frɒm; frəm][dʒə'rɑːrd][ænd; ənd]['bɑːrnəm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['deɪli] [ə'bjuːs][ɒv; əv]['dʒeni] [lɪnd] [ænd; ənd]
000 **from** **Gerard** **and** **Barnum** **for** **his** **daily** **abuse** **of** **Jenny** **Lind** **and**
- 从 杰拉德 和 巴纳姆 为了 他的 日常的 虐待 的 珍妮 林德 和
['bɑːrnəm] .
Barnum **.**
巴纳姆 .

因杰拉德和巴纳姆每天虐待珍妮·林德和巴纳姆，巴纳姆向他们支付了 000 美元。

[aɪ][wɒz; wəz] ['deɪli] [ɪn][ðə; ði] ['herəld] ['ɒfɪs] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ,
I **was** **daily** **in** **the** **Herald** **office** **in** **those** **days** **,**
我 曾是 日常的 在 这 先驱报 办公室 在 那些 天 ,

那时候我每天都去《先驱报》办公室。

[ænd; ənd][ai]['ɒf(ə)n] [sɔ:] ['bɑ:rnəm] ['klɒzɪtɪd] [wɪð] ['fredrɪk] ['hʌdsən] , [ænd; ənd][dʒeɪmz]['gɔ:d(ə)n]
and 和
I 我
often 经常
saw 锯
Barnum 巴纳姆
closeted 隐秘的
with 和
Frederic 弗雷德里克
Hudson 哈德逊
, ,
and 和
James 詹姆斯
Gordon 戈登
['benət] .
Bennett 贝内特
. .

我经常看到巴纳姆和弗雷德里克·哈德森以及詹姆斯·戈登·贝内特待在密室里。

[ænd; ənd][dʒə'rɑ:rd][ænd; ənd]['bɑ:rnəm][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [ə'reɪndʒd] [wɪð] ['benət] , [ænd; ənd] [peɪd]
And 和
Gerard 杰拉德
and 和
Barnum 巴纳姆
have 有
already 已经
arranged 安排
with 和
Bennett 贝内特
, ,
and 和
paid 有薪酬的
[hɪm][ðə; ði] [kæʃ] [daʊn] ,
him 他
the 这
cash 现金
down 向下
, ,

杰拉德和巴纳姆已经和贝内特达成协议，并支付了他定金。

[tu:; tə][ə'bju:s] - ,
to 到
abuse 虐待
Picolomini -
, ,

滥用皮科洛米尼

[waɪl] [ðə; ði] [taɪmz] [ænd; ənd] ['trɪbju:n] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] ['dʒɜ:rnl] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [peɪd]
while 尽管
the 这
Times 《时代周刊》
and 和
Tribune 论坛
and 和
many 许多
other 其他
journals 期刊
are 是
to 到
be 是
paid 有薪酬的
[tu:; tə] [preɪz] [hɜ:(r); hə(r)] .
to 到
praise 称赞
her 她
. .

《泰晤士报》和许多其他报刊都将收受报酬来赞扬她。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [jel] [æz; əz][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɒn][hɜ:(r); hə(r)][ə'raɪv(ə)l] , [wɪl] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði]
And 和
such 这样的
a 一个
yell 叫喊
as 作为
we 我们
shall 将
have 有
on 在
her 她
arrival 到达
, ,
will 将要
frighten 吓唬
the 这
[ræts][ænd; ənd][kæts] .
rats 老鼠
and 和
cats 猫
. .

她到来时我们将发出的那声呐喊，会吓跑老鼠和猫。

[fɔ:(r); fə(r)] , [ɪn] [ðɪs] ['fʌni] [wɜ:ld] , ['blɑ:ni] [ɪz] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz][sɪn'sɪə(r)] [preɪz] [ænd; ənd] ['evɪdəns]
For 为了
, ,
in 在
this 这
funny 有趣的
world 世界
, ,
blarney 胡说八道
is 是
regarded 认为
as 作为
sincere 真诚
praise 称赞
and 和
evidence 证据
[ɒv; əv]['merɪt] ,
of 的
merit 优点
, ,

因为在这个滑稽的世界里，甜言蜜语被视为真诚的赞美和才华的证明。

[waɪl] [dɪ'trækʃən] [ɪz][ˌpɜ:sɪ'kju:ʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ['vɜ:d(ə)nt]['pi:p(ə)l][woʊnt] ['tɒləreɪt] ,
while 尽管
detraction 贬低
is 是
persecution 迫害
, ,
which 哪个
verdant 葱茏
people 人们
won't 惯于
tolerate 容忍
, ,

诋毁是一种迫害，而开明的人是不会容忍这种行为的。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [wen] [hə:l] [æt; ət] [sʌtʃ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['kri:tʃəz] [æz; əz] ['fæni] [ɛlslɝ] , [ɔ:(r)]
and 和
especially 尤其
when 什么时候
hurled 投掷
at 在
such 这样的
fascinating 迷人
creatures 生物
as 作为
Fanny 舢
Elssler 埃尔斯勒
, ,
or 或者
['dʒeni] [lɪnd] , [ɔ:(r)] -
Jenny 珍妮
Lind 林德
, ,
or 或者
Picolomini -
. .

尤其是当这些话被抛向像范妮·埃尔斯勒、珍妮·林德或皮科洛米尼这样迷人的人物时。

[ðɪs] [ɪz] ['sɜ:t(ə)nli] [ə; eɪ] ['veri] ['kjʊəriəs] [wɜ:ld] , [ænd; ənd] , [laɪk]['dɑ:ktər; draɪv] . ['frænʃklɪn] ,
This 这
is 是
certainly 当然
a 一个
very 非常
curious 好奇的
world 世界
, ,
and 和
, ,
like 喜欢
Dr 博士
. .
Franklin 富兰克林
, ,

这的确是一个非常奇特的世界，而且，就像富兰克林博士一样，

[ai][ˌeɪ 'em]['kjʊəriəs][tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] ['aʊə(r)]['spɪrɪtʃuəl] [ɪg'zɪstəns] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][æz; əz]['kjʊəriəs][æz; əz]

I	am	curious	to	know	if	our	spiritual	existence	is	to	be	as	curious	as
我	是	好奇的	到	知道	如果	我们的	精神	存在	是	到	是	作为	好奇的	作为

['aʊə(r)][mə'tɪəriəl] ;

our	material	;
我们的	材料	;

我很好奇，我们的精神存在是否也像我们的物质存在一样充满好奇；

[ænd; ənd][aiˌeɪ 'em] [ɪk'striːmli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [lɜːn] [ɪf] ['benət] , ['bɑːrnəm] ,

and	I	am	extremely	anxious	to	learn	if	Bennett	,	Barnum	,
和	我	是	极其	焦虑的	到	学习	如果	贝内特	,	巴纳姆	,

我非常想知道贝内特、巴纳姆、

[ænd; ənd][dʒə'rɑːrd][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][ɪ'tɜːn(ə)l][ə'bəʊd][ɪn] ['hev(ə)n] ?

and	Gerard	are	to	have	an	eternal	abode	in	Heaven	?
和	杰拉德	是	到	有	一个	永恒	住所	在	天堂	?

杰拉德和他会在天堂拥有永恒的居所吗?

['stiːvn] [eɪtʃ] . ['bræntʃɪz] ['ælɪgeɪtə(r)] .

Stephen	H	.	Branch's	Alligator	.
史蒂芬	H	.	分行的	鳄鱼	.

斯蒂芬·H·布兰奇的鳄鱼。

[njuː] [jɔːk] , ['sætədeɪ] , [dʒʊ'laɪ] - , - .

NEW	YORK	,	SATURDAY	,	JULY	10	,	1858	.
新的	约克	,	周六	,	七月	-	,	-	.

纽约，1858 年 7 月 10 日，星期六。

['stiːvn] [eɪtʃ] . ['bræntʃɪz] “ ['ælɪgeɪtə(r)] ” [kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] [æt; ət][ɔːl] ['aʊəz] , ([deɪ][ɔː(r)] [naɪt] ,

STEPHEN	H	.	BRANCH'S	“	ALLIGATOR	”	CAN	BE	obtained	at	all	hours	,	(	day	or	night	,
斯蒂芬	H	.	分行的	“	鳄鱼	”	能	是	获得	在	全部	小时	,	(	天	或者	夜晚	,

斯蒂芬·H·布兰奇的"鳄鱼"随时可得（白天或晚上）。

) [æt; ət] ['həʊlseɪl] [ænd; ənd]['riːteɪl] , [æt; ət][nəʊ] . - ['nasaʊ; 'næsɔː] [striːt] , [nɪə(r)] ['biːkmən] [striːt] ,

)	at	wholesale	and	retail	,	at	No	.	128	Nassau	Street	,	Near	Beekman	Street	,
)	在	批发的	和	零售	,	在	不	.	-	拿骚	街道	,	靠近	比克曼	街道	,

）批发零售，地址：拿骚街128号，靠近比克曼街，

[ænd; ənd] ['ɒpəzɪt] [rɒs] & - [njuːz] ['depəʊ] , [njuː] [jɔːk] .

and	opposite	Ross	&	Tousey's	News	Depot	,	New	York	.
和	对面的	罗斯	&	-	消息	仓库	,	新的	约克	.

位于纽约罗斯和图西新闻商店对面。

[ðə; ði] [fɔːθ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] — ['dʒen(ə)rəl] ['wɒʃɪŋtən] [ɪn] [tɪəz] — [ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ɒv; əv] [ə'merɪkən]

The	Fourth	of	July	—	General	Washington	in	Tears	—	The	Decline	of	American
这	第四	的	七月	—	一般的	华盛顿	在	眼泪	—	这	衰退	的	美国人

[ɪn'tegrəti] [ænd; ənd]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] .

Integrity	and	Patriotism	.
正直	和	爱国主义	.

七月四日——华盛顿将军泪流满面——美国正直和爱国主义的衰落。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fə'mɪdəb(ə)l] ['mjuːtəni][ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] ,

There	was	a	formidable	mutiny	in	the	Army	of	the	Revolution	,
那里	曾是	一个	强大	兵变	在	这	军队	的	这	革命	,

革命军中发生了一场声势浩大的兵变。

[ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌɪnə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd]

arising	from	the	inability	of	the	Government	to	pay	the	officers	and
产生	从	这	无力	的	这	政府	到	支付	这	警官	和

['səʊldʒəz] ,

soldiers	,
士兵	,

由于政府无力支付军官和士兵的薪饷而导致的

[hu:] [ə'ʃʊə(r)] ['wɒʃɪŋtən] [ðæt] , [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [prə'vaɪd] [fu:d] [ænd; ənd] ['reɪmənt] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]

who	assure	Washington	that	,	in	order	to	provide	food	and	raiment	for	their
WHO	保证	华盛顿	那	,	在	命令	到	提供	食物	和	服饰	为了	他们的

[waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

wives	and	children	,
妻子们	和	孩子们	,

他们向华盛顿保证，为了给他们的妻子和孩子提供食物和衣物，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðeə(r)] [hoʊmz] , [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪt] [ðeə(r)] [nɪ'glektɪd] ['fi:ldz] , [ænd; ənd]

they	should	return	to	their	homes	,	and	cultivate	their	neglected	fields	,	and
他们	应该	返回	到	他们的	房屋	,	和	培育	他们的	被忽视的	字段	,	和

[pə'sju:] [ðeə(r)] ['veərɪəs] ['pi:sf(ə)l] [ˌævəu'keiʃən] ,

pursue	their	various	peaceful	avocations	,
追求	他们的	各种各样的	和平	业余爱好	,

他们应该返回家乡，耕种荒芜的田地，从事各种平静的爱好。

[ɪf] [ðeə(r)] ['sælərɪz] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [peɪd] [ɒn][ə; eɪ]['steɪtɪd] [deɪ] .

if	their	salaries	were	not	paid	on	a	stated	day	.
如果	他们的	薪资	是	不是	有薪酬的	在	一个	声明	天	.

如果他们的工资没有在约定的日期发放。

['wɒʃɪŋtən] [ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts][ðə; ði] ['prɒmɪnənt] ['li:dəz] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ək'sept]

Washington	invites	the	prominent	leaders	to	meet	him	,	and	they	accept
华盛顿	邀请	这	著名的	领导人	到	见面	他	,	和	他们	接受

[hɪz; ɪz] ['kɔ:diəl] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

his	cordial	invitation	.
他的	亲切	邀请	.

华盛顿邀请这些杰出领导人与他会面，他们欣然接受了他的热情邀请。

[ðə; ði] [hɔ:l] [ɪz] [fɪld] [æt; ət] [æn; ən] ['ɜ:li] ['aʊə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['breɪvɪst] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən]

The	Hall	is	filled	at	an	early	hour	with	the	bravest	officers	of	the	American
这	大厅	是	已填	在	一个	早期的	小时	和	这	最勇敢的	警官	的	这	美国人

[kæmp] ,

camp	,
营	,

清晨，大厅里挤满了美国军营中最勇敢的军官。

[hu:m] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bel] ['sʌmənz] [tu:; tə][hɪə(r)][æn; ən] [ə'dres] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [greɪt]

whom	the	village	bell	summons	to	hear	an	Address	from	their	great
谁	这	村庄	钟	传票	到	听到	一个	地址	从	他们的	伟大的

[kə'mɑ:ndə(r)] ,

Commander	,
指挥官	,

村里的钟声召唤村民前来聆听他们伟大统帅的讲话，

[ænd; ənd][æz; əz][ɪts]['dəʊlf(ə)l] [rɪˌvɜ:bə'reɪʃ(ə)nz] [ɪk'spaɪə(r)][ɒn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [eə(r)] , ['wɒʃɪŋtən] ['entəz]

and	as	its	doleful	reverberations	expire	on	the	evening	air	,	Washington	enters
和	作为	它是	悲伤的	回响	到期	在	这	晚上	空气	,	华盛顿	进入

[wɪð] [ʌn'wəʊntɪd] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [glu:m] ,

with	unwonted	dignity	and	gloom	,
和	不寻常的	尊严	和	愁云	,

当它哀伤的回响在夜空中渐渐消散时，华盛顿带着一种不寻常的尊严和忧郁的神情走了进来。

[ænd; ənd] [ə'sendz] [ðə; ði] ['rɒstrəm] , [ænd; ənd] [si:ts] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ˌʌn'fəuld][hɪz; ɪz] [ə'dres]

and	ascends	the	rostrum	,	and	seats	himself	,	and	unfolds	his	Address
和	上升	这	主席台	,	和	座位	他自己	,	和	展开	他的	地址

[tu:; tə][hɪz; ɪz]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] [ɪm'pɒvərɪʃt] ['kɒmreɪdz] .

to	his	noble	and	impoverished	comrades	.
到	他的	高贵	和	贫困	同志们	.

他登上讲台，落座，向他那些高贵而贫穷的同志们展开了他的演说。

[hi:; hi][sɪts] , [wɪð] [wʌn][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['templz]

He	sits	,	with	one	hand	on	his	heart	,	and	the	other	over	his	temples
他	坐着	,	和	一	手	在	他的	心	,	和	这	其他	超过	他的	寺庙

[ænd; ənd] [ʌn'ɜ:θli] [aɪz] ,

and	unearthly	eyes	,
和	超凡脱俗的	眼睛	,

他坐着，一只手放在胸口，另一只手捂着太阳穴和那双异于常人的眼睛。

[ænd; ənd][ɪz] [ə'pærəntli] [əb'zɔ:bd] [ɪn] [gri:f] [ænd; ənd] [preə(r)] .

and	is	apparently	absorbed	in	grief	and	prayer	.
和	是	显然	吸收	在	悲伤	和	祷告	.

他显然沉浸在悲痛和祈祷之中。

[ðə; ði]['saɪləns][ɒv; əv][ðə; ði] [tu:m] [pə:'veid, pə-][ðə; ði]['mɑ:ʃ(ə)l] ['ɔ:diəns] ,

The	silence	of	the	tomb	pervades	the	martial	audience	,
这	沉默	的	这	墓	普遍存在	这	武术	观众	,

陵墓的寂静笼罩着在场的军人。

[ænd; ənd][ɔ:l] [si:m] [tu:; tə] [rɪ'gɑ:d] [ðə; ði]['aʊə(r)][æz; əz][ðə; ði][məʊst] [mə'mentəs] [ɪn]['hju:mən]

and	all	seem	to	regard	the	hour	as	the	most	momentous	in	human
和	全部	似乎	到	看待	这	小时	作为	这	最多	意义重大	在	人类

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	,
历史	,

所有人都认为这一刻是人类历史上最重要的时刻。

[æz; əz][ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd]['səʊldʒəz][tu:; tə][ðeə(r)] [hoʊmz] ,

as	the	return	of	the	officers	and	soldiers	to	their	homes	,
作为	这	返回	的	这	警官	和	士兵	到	他们的	房屋	,

随着军官和士兵返回家乡，

[æt; ət] [ðɪs] ['sɒləm] ['kraɪsɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃn] , [mait] [pru:v] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['fju:nərəl][ɒv; əv]

at	this	solemn	crisis	of	the	Revolution	,	might	prove	to	be	the	funeral	of
在	这	庄严	危机	的	这	革命	,	可能	证明	到	是	这	葬礼	的

['lɪbəti] ,

liberty	,
自由	,

在这场庄严的革命危机中，这或许会成为自由的葬礼。

[ænd; ənd][ɒv; əv]['peitriəts] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [wɜ:ld] .

and	of	patriots	throughout	the	World	.
和	的	爱国者	自始至终	这	世界	.

以及全世界的爱国者。

['wɒʃɪŋtən] [ə'prəʊtʃɪz] [ðə; ði][desk] , [ænd; ənd][stændz][laɪk][ə; eɪ]['stætʃu:] , [wen] ['naɪðə(r)]['wɪspə(r)]

Washington	approaches	the	desk	,	and	stands	like	a	statue	,	when	neither	whisper
华盛顿	方法	这	桌子	,	和	站立	喜欢	一个	雕像	,	什么时候	两者都不	耳语

[nɔ:(r)][ˌrespə'reɪʃ(ə)n][kæn; kən][bi:; bi] [hɜ:d] ,

nor	respiration	can	be	heard	,
也不	呼吸	能	是	听到	,

华盛顿走到桌前，像尊雕像一样站着，周围既听不到低语声，也听不到呼吸声。

[θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈmɔːnf(ə)l] [θrɒŋ] .

throughout	the	mournful	throng	.
自始至终	这	悲哀	人群	.

在哀悼的人群中。

[wɪð] [ˈhægəd] [tʃiːks] , [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [rɪˈpəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [səkˈsesɪv] [naɪts] ,

With	haggard	cheeks	,	and	without	repose	for	three	successive	nights	,
和	枯槁	脸颊	,	和	没有	休息	为了	三	连续	夜晚	,

他面容憔悴，连续三个晚上都没能休息。

[hiː; hi] [waɪps] [ðə; ði] [ˈkəʊpiəs] [tɪəz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [blʌd] - [ʃɒt] [aɪz] , [ænd; ənd] [ˈmɔisən] [hɪz; ɪz]

he	wipes	the	copious	tears	from	his	blood	-	shot	eyes	,	and	moistens	his
他	湿巾	这	丰富	眼泪	从	他的	血	-	射击	眼睛	,	和	湿润	他的

[pɑːtʃt] [maʊθ] [wɪð] [ˈwɔːtə(r)] ,

parched	mouth	with	water	,
干渴	嘴	和	水	,

他擦去布满血丝的双眼中涌出的泪水，又用水润了润干裂的嘴唇。

[ænd; ənd] [straɪvz] [hɑːd] [tuː; tə] [ɑːˈtɪkjuleɪt] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [bɪg] [hɑːt] [ɪz] [səʊ] [fʊl] ,

and	strives	hard	to	articulate	,	but	his	big	heart	is	so	full	,
和	努力	难的	到	能言善辩	,	但	他的	大的	心	是	所以	满的	,

他努力想要表达，但他那颗宽广的心却充满了悲伤。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ˈkwɪvə(r)] [səʊ] [ˈræpɪdli] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tɪəz] [fɔːl] [səʊ] [fɑːst] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ]

and	his	lips	quiver	so	rapidly	,	and	his	tears	fall	so	fast	,	that	his	speech
和	他的	嘴唇	颤动	所以	快速	,	和	他的	眼泪	落下	所以	快速地	,	那	他的	演讲

[ɪz] [ˈpærəlaɪzd] ,

is	paralysed	,
是	瘫痪	,

他的嘴唇颤抖得如此剧烈，眼泪夺眶而出得如此之快，以至于他无法说话。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈvɪʒn] [ˈblaɪndɪd] .

and	his	vision	blinded	.
和	他的	想象	失明	.

他双目失明。

[ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] [rɪˈgret] [ðeə(r)] [ˈræʃnəs] , [ænd; ənd] [briːð] [ˈhevi] [saɪz] , [ænd; ənd] [rɪˈklaɪn] [ðeə(r)]

The	officers	regret	their	rashness	,	and	breathe	heavy	sighs	,	and	recline	their
这	警官	后悔	他们的	鲁莽	,	和	呼吸	重的	叹息	,	和	横卧	他们的

[hedz] [ɪn] [ˈsaɪlənt] [griːf] ,

heads	in	silent	grief	,
头部	在	沉默的	悲伤	,

军官们为自己的鲁莽行为感到后悔，他们重重地叹了口气，默默地垂下头，悲痛不已。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [wiːp] [əˈlaʊd] , [wɪtʃ] [ˈkɪnd(ə)lz] [ðeə(r)] [ˈfiːlɪŋz] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˌlæmənˈteɪʃn] ,

and	some	weep	aloud	,	which	kindles	their	feelings	into	a	general	lamentation	,
和	一些	哭泣	大声	,	哪个	Kindle	他们的	情怀	进入	一个	一般的	哀叹	,

有些人放声痛哭，这引发了他们普遍的哀悼之情。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌpætriˈɒtɪk] [ˈleɪdɪz] [θrɪl] [ðə; ði] [ɪnˈtaɪə(r)] [əˈsemblɪdʒ] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈpɪəsɪŋ] [ɪˌdʒækjuˈleɪʃn]

and	the	patriotic	ladies	thrill	the	entire	assemblage	with	their	piercing	ejaculations
和	这	爱国	女士们	刺激	这	全部的	装配	和	他们的	冲孔	射精

.

:

.

爱国女人们用她们铿锵有力的呻吟声让在场的所有人兴奋不已。

['wɒʃɪŋtən]	[straɪvz]	[tuː; tə]	['sʌmən]	[hɪz; ɪz]	['wʌndəf(ə)l]	[self]	-	[pə'zeʃ(ə)n]	，	(	[wɪtʃ]	['nevə(r)]	[dɪ'zɜːtɪd]
Washington	**strives**	**to**	**summon**	**his**	**wonderful**	**self**	**-**	**possession**	**，**	**(**	**which**	**never**	**deserted**
华盛顿	努力	到	召唤	他的	精彩的	自己	-	拥有	，	(	哪个	绝不	荒凉的

[hɪm]	[tɪl]	[naʊ]	，
him	**till**	**now**	**，**
他	直到	现在	，

华盛顿努力唤起他那令人惊叹的沉着冷静（这种冷静直到现在才离他而去），

) [ænd; ənd]	[hiː; hi]	['ræliz]	[hɪz; ɪz]	[rɪ'sɔːsɪz]	[laɪk]	[ðə; ði]	[ded]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌrezə'rekʃ(ə)n]	，
)	**and**	**he**	**rallies**	**his**	**resources**	**like**	**the**	**dead**	**of**	**the**	**resurrection**	**，**
)	和	他	集会	他的	资源	喜欢	这	死的	的	这	复活	，

他像复活的亡者一样，调动一切资源。

[wen]	[hiː; hi]	[briːð]	[ðiːz]	['fɪgərətɪv]	[truːðz]	， [ɪn]	[ðə; ði]	[vɔɪs]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[sə'lestiəl]	['biːɪŋ]	：
when	**he**	**breathes**	**these**	**figurative**	**truths**	**，**	**in**	**the**	**voice**	**of**	**a**	**celestial**	**being**	**：**
什么时候	他	呼吸	这些	比喻	真相	，	在	这	嗓音	的	一个	天体	存在	：

当他以天籁之音吟诵这些比喻性的真理时：

“ [maɪ]	[bɪ'lʌvɪd]	[kəm'pænjənz]	： [juː; jʊ]	[nəʊ]	[ðæt]	[ai][hæv; həv]	[grəʊn]	[greɪ]	[ɪn][jɔː(r); jə(r)]	['sɜːvɪs]	，
“	**My**	**beloved**	**Companions**	**：**	**You**	**know**	**that**	**I**	**have**	**grown**	**gray**	**in**	**your**	**service**	**，**
“	我的	心爱	同伴	：	你	知道	那	我	有	生长	灰色的	在	你的	服务	，

我亲爱的同伴们：你们知道，我为你们服务已经白发苍苍了，

[ænd; ənd]	[naʊ]	[juː; jʊ]	[pə'siːv]	[ðæt]	[ai][ˌeɪ 'em]	['grəʊɪŋ]	[blaɪnd]	.
and	**now**	**you**	**perceive**	**that**	**I**	**am**	**growing**	**blind**	**.**
和	现在	你	感知	那	我	是	生长	瞎的	.

现在你意识到我正在逐渐失明。

” [ænd; ənd]	[waɪl]	[hiː; hi]	[ˈʌtə]	[ðiːz]	['tʌtʃɪŋ]	[wɜːdz]	， [hɪz; ɪz]	['aɪən]	[nɜːv]	[ə'gen]	[sə'kʌm]	，
”	**And**	**while**	**he**	**utters**	**these**	**touching**	**words**	**，**	**his**	**iron**	**nerve**	**again**	**succumbs**	**，**
”	和	尽管	他	说话	这些	接触	字	，	他的	铁	神经	再次	屈服	，

“就在他吐露这些感人肺腑的话语时，他钢铁般的意志再次崩溃了。”

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	['mɔisən]	[hɪz; ɪz]	['mænjuskrɪpt]	[wɪð]	[ðə; ði]	['wɔːtəz]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]
and	**he**	**moistens**	**his**	**manuscript**	**with**	**the**	**waters**	**of**	**his**
和	他	湿润	他的	手稿	和	这	水	的	他的

[ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl]	[hɑːt]	.
supernatural	**heart**	**.**
超自然	心	.

他用他那颗超凡脱俗的心之水润湿了他的手稿。

[hiː; hi]	[siːts]	[hɪm'self]	， [ænd; ənd]	['beri]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	， [ænd; ənd]	[wiːp]	[æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz]	['spɒtləs]
He	**seats**	**himself**	**，**	**and**	**buries**	**his**	**face**	**，**	**and**	**weeps**	**as**	**in**	**his**	**spotless**
他	座位	他自己	，	和	埋葬	他的	脸	，	和	哭泣	作为	在	他的	一尘不染

['tʃaɪldhʊd]	.
childhood	**.**
童年	.

他坐了下来，埋起脸，像他纯洁无瑕的童年时代那样哭泣。

[ðə; ði][ˈvæliənt]	['ɒfɪsəz]	， (	[huː]	[hæd; həd]['nevə(r)]	['fɔːltəd]	[ə'mɪd][ðə; ði]	['kɑːnɪdʒ]	[ænd; ənd]	['θʌndəz]
The	**valiant**	**officers**	**，**	**(**	**who**	**had**	**never**	**faltered**	**amid**	**the**	**carnage**	**and**	**thunders**
这	英勇	警官	，	(	WHO	有	绝不	犹豫不决	之中	这	屠杀	和	雷声

[ɒv; əv][ˈbæt(ə)l]	，
of	**battle**	**，**
的	战斗	，

那些英勇的军官们，（在血腥的战斗和震耳欲聋的炮火中从未动摇过，

) [ɑː(r); ə(r)] ['ʌtəli] [ˌəʊvə'welmd] [baɪ] ['wɑːʃɪŋtənz] [tɪəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'pɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

)	are	utterly	overwhelmed	by	Washington's	tears	,	and	they	depart	for	their
)	是	完全地	不堪重负	经过	华盛顿的	眼泪	,	和	他们	离开	为了	他们的

[rɪ'spektɪv] ['kwɔːtəz] ,

respective	quarters	,
各自	四分之一	,

他们都被华盛顿的眼泪深深打动，各自返回了住处。

[ænd; ənd] [rɪ'leɪt] [wɒt] [hæz; həz][træn'spaɪəd] ,

and	relate	what	has	transpired	,
和	涉及	什么	有	发生了	,

并叙述所发生的事情，

[wɪtʃ] [ɪn'fjuːz] [njuː] ['fɔːtɪtjuːd] [ænd; ənd]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][ænd; ənd] [ʌn'kɒŋkərəb(ə)l] ['vælə(r)][ɪn]

which	infuses	new	fortitude	and	patriotism	and	unconquerable	valor	in
哪个	输液	新的	坚韧	和	爱国主义	和	不可征服的	勇气	在

[ðə; ði] [brests] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'spɒndɪŋ] [ænd; ənd]['mjuːtənəs]['səʊldʒəz] ,

the	breasts	of	the	desponding	and	mutinous	soldiers	,
这	乳房	的	这	沮丧	和	叛逆的	士兵	,

它给沮丧叛乱的士兵们注入了新的勇气、爱国情怀和不可战胜的英勇。

[huː] [rʌʃ] [tuː; tə] [ɑːmz] [wɪð] [ðə; ði][waɪld][ænd; ənd][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l][ɪmˌpetʃu'ɒsəti][ɒv; əv] [griːn] [ænd; ənd]

who	rush	to	arms	with	the	wild	and	irresistible	impetuosity	of	Greene	and
WHO	匆忙	到	武器	和	这	荒野	和	无法抗拒	冲动	的	格林	和

['pʌtnəm] ,

Putnam	,
普特南	,

他们像格林和普特南一样，带着狂野而不可抗拒的冲动，奋起拿起武器。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪbətɪz] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [ɑː(r); ə(r)] [suːn] [ə'tʃiːvd] .

and	the	liberties	of	America	are	soon	achieved	.
和	这	自由	的	美国	是	很快	已达成	.

美国的自由很快就得以实现。

[wɒt] [ə; eɪ] ['wɪðərɪŋ] [rɪ'bjuːk] [ɪz] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] [θiːvz] [ænd; ənd] ['treitə] [ɒv; əv][ðə; ði]

What	a	withering	rebuke	is	this	to	the	public	thieves	and	traitors	of	the
什么	一个	枯萎	训斥	是	这	到	这	民众	窃贼	和	叛徒	的	这

['prez(ə)nt][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

present	generation	.
展示	一代	.

这是对当代那些公盗和叛徒的多么严厉的斥责啊！

[ðə; ði]['əʊnli][həʊp][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv][men]

The	only	hope	of	our	country	is	in	the	early	appearance	of	a	race	of	men
这	仅有的	希望	的	我们的	国家	是	在	这	早期的	外貌	的	一个	种族	的	男人

[laɪk] ['wɒʃɪŋtən] ,

like	Washington	,
喜欢	华盛顿	,

我们国家唯一的希望在于早日出现像华盛顿那样的人才。

['dʒefəs(ə)n] , ['fræŋklɪn] , ['mædɪsn] , ['ædəmz] , ['hæmɪltən] , ['dʒæksən] , [kæl'huːn] , [kleɪ] , [ænd; ənd]

Jefferson	,	Franklin	,	Madison	,	Adams	,	Hamilton	,	Jackson	,	Calhoun	,	Clay	,	and
杰斐逊	,	富兰克林	,	麦迪逊	,	亚当斯	,	汉密尔顿	,	杰克逊	,	卡尔霍恩	,	黏土	,	和

['webstə(r)] .

Webster	.
韦伯斯特	.

杰斐逊、富兰克林、麦迪逊、亚当斯、汉密尔顿、杰克逊、卡尔霍恩、克莱和韦伯斯特。

[wɪð] [sʌtʃ] [kə'rʌpt] [ænd; ənd] ['breɪnləs] [retʃ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [pres]
With **such** **corrupt** **and** **brainless** **wretches** **at** **the** **head** **of** **the** **American** **Press**
和 这样的 腐败 和 没脑子 可怜虫 在 这 头 的 这 美国人 按
[æz; əz] ['benət] ,
as **Bennett** **,**
作为 贝内特 ,

让像贝内特这样腐败无能的恶棍掌管美国新闻界，

['griːli] , [ænd; ənd] ['reɪmənd] , [wɪð] [ðeə(r)] [gæŋz] [ɒv; əv] ['mɜːsənəri] ['skrɪblə(r)] [ɪn][kə'luːʒ(ə)n] [wɪð]
Greeley **,** **and** **Raymond** **,** **with** **their** **gangs** **of** **mercenary** **scribblers** **in** **collusion** **with**
格里利 , 和 雷蒙德 , 和 他们的 帮派 的 雇佣兵 涂鸦者 在 共谋 和
[ə'fɪʃ(ə)l] ['rɔbəz] [ɪn][ðə; ði][mjuː'nɪsɪp(ə)l] ,
official **robbers** **in** **the** **Municipal** **,**
官方的 强盗 在 这 市政 ,

格里利和雷蒙德，以及他们手下那些与市政当局的官方劫匪勾结的雇佣兵文员团伙，

[steɪt] , [ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl]['kæpitəl] , [meɪ] [ðə; ði] [gʊd] ['biːɪŋ] [huː] [hɜːd] [ðə; ði] [preə(r)z] [ɒv; əv]
State **,** **and** **National** **Capitols** **,** **may** **the** **Good** **Being** **who** **heard** **the** **prayers** **of**
状态 , 和 国家的 首都 , 可能 这 好的 存在 WHO 听到 这 祈祷 的
['wɒʃɪŋtən] ([ə'mɪd][ðə; ði] [snəʊ] ,
Washington **(** **amid** **the** **snow** **,**
华盛顿 (之中 这 雪 ,

州议会大厦和国家议会大厦，愿聆听华盛顿祈祷的善良神灵（在雪中，

[ænd; ənd] [blʌd] , [ænd; ənd]['hʌŋgə(r)] ,
and **blood** **,** **and** **hunger** **,**
和 血 , 和 饥饿 ,

还有鲜血和饥饿，

[ænd; ənd] ['neɪkɪdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn]) [hæv; həv] ['mɜːsi] [ɒn][ðə; ði] [greɪt] ['bɒdi] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
and **nakedness** **of** **the** **Revolution** **)** **have** **mercy** **on** **the** **great** **body** **of** **our**
和 裸体 的 这 革命) 有 怜悯 在 这 伟大的 身体 的 我们的
['piːp(ə)l] ,
people **,**
人们 ,

（以及革命的赤裸裸）怜悯我们广大人民群众，

[huː] [ɑː(r); ə(r)] ['θret(ə)nd] [wɪð] ['dʒen(ə)rəl] ['pɪlɪdʒ] [ænd; ənd]['despətɪzəm][baɪ][ðə; ði]['væmˌpaɪəz] [huːm]
who **are** **threatened** **with** **general** **pillage** **and** **despotism** **by** **the** **vampires** **whom**
WHO 是 威胁 和 一般的 掠夺 和 专制主义 经过 这 吸血鬼 谁
['editəz] — [ɪn][kə'luːʒ(ə)n] [wɪð] [bændz][ɒv; əv] [θiːvz] [ænd; ənd] [ə'sæsɪn] — ['frɔːdjələntli] [ɪ'lekt] [tuː; tə]
editors **—** **in** **collusion** **with** **bands** **of** **thieves** **and** **assassins** **—** **fraudulently** **elect** **to**
编辑 — 在 共谋 和 乐队 的 窃贼 和 刺客 — 欺诈性地 选 到
[ðə; ði] [haɪɪst] [pəʊsts][ɒv; əv] [ɪ'mɒljumənt] [ænd; ənd]['ɒnə(r)] .
the **highest** **posts** **of** **emolument** **and** **honor** **.**
这 最高 帖子 的 报酬 和 荣誉 .

编辑们与盗贼和刺客团伙勾结，以欺诈手段将吸血鬼推上最高薪酬和荣誉的职位，而这些吸血鬼则威胁着民众的全面掠夺和专制统治。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['rɔbəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['neɪʃənz] ['treʒəri] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ʌn'kɒmprəmaɪzɪŋ] [fəʊz][ɒv; əv]
The **official** **robbers** **of** **a** **nation's** **treasury** **are** **the** **uncompromising** **foes** **of**
这 官方的 强盗 的 一个 国家的 财政部 是 这 毫不妥协 敌人 的
[ðə; ði] [tɔil] [m'ɪliənz] ,
the **toiling** **millions** **,**
这 辛勤劳作 百万 ,

那些官方认可的掠夺国家财政的罪犯，是辛勤劳作的千百万民众的铁杆敌人。

[ænd; ənd][ɒv; əv]['hjuːmən] ['friːdəm] .
and **of** **human** **freedom** **.**
和 的 人类 自由 .

以及人类的自由。

[əʊ] [ðen] [let][ðə; ði] ['vɜːtʃuəs] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] ['klɑːsɪz] ['ræli] ,

O	**then**	**let**	**the**	**virtuous**	**and**	**industrious**	**classes**	**rally**	**,**
哦	然后	让	这	有德行的	和	勤劳	课程	集会	,

那么，让有德勤劳的阶级团结起来吧!

[ænd; ənd] [draɪv] [bæk] [ðə; ði] [pə'nɪʃəs] ['bɜːglə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)]['faiəsaid] .

and	**drive**	**back**	**the**	**pernicious**	**burglars**	**of**	**their**	**firesides**	**.**
和	驾驶	后退	这	有害	窃贼	的	他们的	炉边	.

把那些偷窃他们炉火的恶贼赶走。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['næʃ(ə)nəl] ['sæbəθ] ,

And	**on**	**the**	**coming**	**National**	**Sabbath**	**,**
和	在	这	未来	国家的	安息日	,

在即将到来的全国安息日，

[let][ðə; ði][pjʊə(r)][ænd; ənd][ˌpætri'ɒtɪk] [juːθ] [ænd; ənd] [ˌmerɪ'tɔːriəs] [eɪdʒ][gəʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːltəz]

let	**the**	**pure**	**and**	**patriotic**	**youth**	**and**	**meritorious**	**age**	**go**	**up**	**to**	**the**	**Altars**
让	这	纯的	和	爱国	青年	和	有功绩的	年龄	去	向上	到	这	祭坛

[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['kɒmən] [gɒd] ,

of	**our**	**Fathers**	**and**	**our**	**common**	**God**	**,**
的	我们的	父亲们	和	我们的	常见的	上帝	,

让纯洁爱国的青年和功勋卓著的长者登上我们先祖和我们共同的上帝的祭坛。

[ænd; ənd][sweə(r)][ə; eɪ] ['siːsləs] [kruː'seɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['plʌndərə] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] ,

and	**swear**	**a**	**ceaseless**	**crusade**	**against**	**the**	**plunderers**	**of**	**our**	**country**	**,**
和	发誓	一个	不停歇	运动	反对	这	掠夺者	的	我们的	国家	,

并誓言对掠夺我们国家的暴徒发起永无休止的讨伐，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dæstəd; 'dɑː-] ['mɒnstəz] [huː] [wʊd] [dɪ'strækt] , [ænd; ənd][dɪ'vaɪd] , [ænd; ənd] ['eɪliəneɪt]

and	**the**	**dastard**	**monsters**	**who**	**would**	**distract**	**,**	**and**	**divide**	**,**	**and**	**alienate**
和	这	卑鄙小人	怪物	WHO	会	转移	,	和	划分	,	和	离间

[ðə; ði] [ə'fekʃən] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntrimən] ,

the	**affections**	**of**	**our**	**countrymen**	**,**
这	情感	的	我们的	同胞们	,

还有那些卑鄙无耻的怪物，他们企图分散、分裂和疏远我们同胞的感情。

[ɒn] [huːz] [fɪ'deləti][tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] [ænd; ənd][ðə; ði]['juːniən][ɪm'pend][ðə; ði][həʊps][ænd; ənd]

on	**whose**	**fidelity**	**to**	**Washington**	**and**	**the**	**Union**	**impend**	**the**	**hopes**	**and**
在	谁	忠诚	到	华盛顿	和	这	联盟	即将	这	希望	和

['hæpinəs] [ænd; ənd] ['lɪbəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [fɔː(r); fə(r)][ɪ'tɜːn(ə)l] [j'iəz] .

happiness	**and**	**liberty**	**of**	**the**	**human**	**race**	**for**	**eternal**	**years**	**.**
幸福	和	自由	的	这	人类	种族	为了	永恒	年	.

他对华盛顿和联邦的忠诚，关乎人类永世的希望、幸福和自由。

[let] [ðə; ði] ['suːpəvaɪzəz] [wɒtʃ] [ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒv; əv] ['rɪtʃəd] [biː] . ['kɑːnəli] ,

Let	**the**	**Supervisors**	**watch**	**the**	**operations**	**of**	**Richard**	**B**	**.**	**Connolly**	**,**
让	这	主管	手表	这	运营	的	理查德	B	.	康诺利	,

让监事会监督理查德·B·康诺利的运作。

[huː] [hæz; həz] [praul] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['ɔːldəmən] [ænd; ənd] ['kaʊnsəlmən] [ænd; ənd] ['suːpəvaɪzəz]

who	**has**	**prowled**	**around**	**the**	**Aldermen**	**and**	**Councilmen**	**and**	**Supervisors**
WHO	有	潜行	大约	这	市议员	和	市议员	和	主管

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] ,

for	**several**	**years**	**,**
为了	一些	年	,

他多年来一直在市议员、议员和监事会成员周围徘徊，

[frɒm; frəm] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][nɒt][ə; eɪ] ['fɑːðɪŋ] [les] [ðæn; ðən] $1 , - ,

from	**whom**	**he**	**has**	**had**	**not**	**a**	**farthing**	**less**	**than**	**$1**	**,**	**000**	**,**
从	谁	他	有	有	不是	一个	法辛	较少的	比	$1	,	-	,

他从这些人那里至少得到了1000美元。

- [sɪns] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['kaʊnti] [klɑːk] .

000	since	he	has	been	County	Clerk	.
-	自从	他	有	到过	县	职员	.

自他担任县书记员以来，已累计 000 美元。

[ðə; ði] ['suːpəvaɪzəz] [ə'ləʊn]['vəʊtɪd][hɪm] $316 , - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌsti]

The	Supervisors	alone	voted	him	$316	,	000	for	the	printing	of	his	musty
这	主管	独自的	投票	他	$316	,	-	为了	这	印刷	的	他的	发霉的

[ænd; ənd] ['wɜːθləs] ['rekɔːdz] ,

and	worthless	Records	,
和	毫无价值	记录	,

仅监事会就投票批准拨款 316,000 美元给他，用于印刷他那些陈旧且毫无价值的记录。

[wɪtʃ] [nəʊ]['peɪpə(r)][ˌmænju'fæktʃərə(r)] [wʊd] [hæv; həv] ['pɜːrtʃəst] , [nɔː(r)]['iːv(ə)n] [kɑːt] [tuː; tə][ðeə(r)]

which	no	paper	manufacturer	would	have	purchased	,	nor	even	carted	to	their
哪个	不	纸	制造商	会	有	购买	,	也不	甚至	推车	到	他们的

['fæktriz] [æz; əz][ə; eɪ][dəʊ'neɪʃ(ə)n] .

factories	as	a	donation	.
工厂	作为	一个	捐款	.

没有一家造纸厂会购买这种材料，甚至不会把它作为捐赠品运到工厂。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [les] ['vælјuː][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][ɪn][ðeə(r)] ['prɪntɪd] [fɔːm] ,

And	they	are	of	less	value	to	the	public	in	their	printed	form	,
和	他们	是	的	较少的	价值	到	这	民众	在	他们的	打印	形式	,

而且，它们的印刷版对公众的价值较低。

[ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði]['peɪpə(r)] [m'eɪkəz] .

than	to	the	paper	makers	.
比	到	这	纸	制造商	.

比造纸商更甚。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['stʌdi] , [ænd; ənd][ə; eɪ][sæd][wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tæks] ['peɪə(r)] ,

It	is	a	study	,	and	a	sad	one	for	the	tax	payers	,
它	是	一个	学习	,	和	一个	伤心	一	为了	这	税	付款人	,

这是一项研究，对纳税人来说却是一项令人悲哀的研究。

[tuː; tə] [siː] [dɪk] ['kɑːnəli] [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [eɪtʃ] . ['pɜːsə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bɔːdz] [ɒv; əv] ['ɔːldəmən]

to	see	Dick	Connolly	and	George	H	.	Purser	sitting	in	the	Boards	of	Aldermen
到	看	迪克	康诺利	和	乔治	H	.	乘务长	坐着	在	这	板	的	市议员

[ænd; ənd] ['kaʊnsəlmən] [ænd; ənd] ['suːpəvaɪzəz] [æt; ət]['ɔːlməʊst] ['evri] ['seʃ(ə)n] ,

and	Councilmen	and	Supervisors	at	almost	every	session	,
和	市议员	和	主管	在	几乎	每一个	会议	,

几乎每次市议会、市议员委员会和监事会会议都能看到迪克·康诺利和乔治·H·珀瑟的身影。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [pɑːst] , ['wɒtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['nʌdʒɪŋ] [ænd; ənd] ['kəʊksɪŋ] [ðə; ði] ['membəz] [tuː; tə]

for	many	years	past	,	watching	and	nudging	and	coaxing	the	members	to
为了	许多	年	过去的	,	观看	和	轻推	和	哄骗	这	成员	到

[vəʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['plʌndə] [i'næktmənt] .

vote	for	their	plundering	enactments	.
投票	为了	他们的	掠夺	法令	.

多年来，他们一直观察、怂恿、哄骗成员们投票支持他们的掠夺性法案。

[ðiːz] [tuː] [skæmp][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] ['nætʃərəlaiz] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['pɜːdʒəd] [ðəm'selvz] ,

These	two	scamps	have	never	been	naturalised	,	and	have	perjured	themselves	,
这些	二	流浪者	有	绝不	到过	归化	,	和	有	伪证	他们自己	,

[sɪns] [ðeɪ] [kɑːst][ðeə(r)][fɜːst] ['bæləts] .

since	they	cast	their	first	ballots	.
自从	他们	投掷	他们的	第一的	选票	.

这两个无赖从未入籍，而且从他们第一次投票以来就一直在作伪证。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [doʊnt]['pɜːdʒə(r)] [ðəm'selvz] ['eni][mɔː(r)][ɪn] [ðæt] [wei] , [æz; əz] [ðeɪ] [doʊnt][deə(r)][vəʊt] ,

But	they	don't	perjure	themselves	any	more	in	that	way	,	as	they	don't	dare	vote	,
但	他们	不	伪证	他们自己	任何	更多的	在	那	方式	,	作为	他们	不	敢	投票	,

但他们不再那样作伪证了，因为他们不敢投票。

[ænd; ənd][hæv; həv][nɒt]['vəʊtɪd] [sɪns] [aɪ][ɪk'spəʊzd][ðeə(r)]['eɪlɪənɪdʒ] , [θriː] [j'iəz] [sɪns] .

and	have	not	voted	since	I	exposed	their	alienage	,	three	years	since	.
和	有	不是	投票	自从	我	裸露	他们的	外国人	,	三	年	自从	.

自从我三年前揭露了他们的外国人身份后，他们就再也没有投票过。

[ðeɪ] [hæv; həv] [pækt] [mɔː(r)][grænd][ænd; ənd] ['petɪ] [dʒ'ɔːɹɪz] , [ænd; ənd] [kən'demd] [ænd; ənd]

They	have	packed	more	Grand	and	Petit	Juries	,	and	condemned	and
他们	有	包装	更多的	盛大	和	小	陪审团	,	和	谴责	和

[ɪm'prɪznd] [ænd; ənd] [hʌŋ] [mɔː(r)] ['ɪnəs(ə)nt] [men] ,

imprisoned	and	hung	more	innocent	men	,
被监禁	和	悬挂	更多的	清白的	男人	,

他们安插了更多陪审团，判处、监禁甚至绞死了更多无辜的人。

[ænd; ənd] [rɔb] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] ['ɔːlbəni] [t'reʒərɪz] [tuː; tə][ə; eɪ]['greɪtə(r)][ɪk'stent][ðæn; ðən] ['eni]

and	robbed	the	City	and	Albany	Treasuries	to	a	greater	extent	than	any
和	被抢劫	这	城市	和	奥尔巴尼	国库	到	一个	更大的	程度	比	任何

['ʌðə(r)] [tuː] ['pʌblɪk] [θiːvz] [ænd; ənd] [prɪ'kəʊʃəs] ['mɒnstəz] [huː] [wɔːk] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] [njuː]

other	two	public	thieves	and	precocious	monsters	who	walk	the	streets	of	New
其他	二	民众	窃贼	和	早熟	怪物	WHO	走	这	街道	的	新的

[jɔːk] .

York	.
约克	.

他们抢劫纽约市和奥尔巴尼市的财政金库的程度，超过了纽约街头游荡的任何其他两个公盗和早熟的恶魔。

[ænd; ənd][bəuθ][ɒv; əv] [ðiːz] ['preʃəs] [ˈrɑːskəl, ˈræ-] [naʊ] [ə'naʊns] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['kændɪdəts]

And	both	of	these	precious	rascals	now	announce	themselves	as	candidates
和	两个都	的	这些	宝贵的	无赖	现在	宣布	他们自己	作为	候选人

[fɔː(r); fə(r)] [kən'trəʊlə(r)] !

for	Comptroller	!
为了	审计长	!

这两个可爱的小家伙现在竟然宣布自己是审计长的候选人！

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn'tend][tuː; tə] [baɪ] [ðeə(r)] [ˌnɒmɪ'neɪʃn] [ænd; ənd] [ɪ'lekʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['veri] ['mʌni]

And	they	intend	to	buy	their	nomination	and	election	with	the	very	money
和	他们	打算	到	买	他们的	提名	和	选举	和	这	非常	钱

[ðeɪ] [hæv; həv]['stəʊlən][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['stiːlɪŋ] ['deɪli][frɒm; frəm][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

they	have	stolen	and	are	stealing	daily	from	the	people	.
他们	有	被盗	和	是	偷窃	日常的	从	这	人们	.

他们打算用他们偷窃和每天仍在偷窃的人民的钱来购买提名和选举。

[əʊ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['bruːtəs][ɔː(r)] [ˌsɪnsə'neɪtəs] [tuː; tə] [rɪ'bjuːk] [ðiːz] ['vɪlənz] , [ænd; ənd][tuː; tə]

O	that	there	was	a	Brutus	or	Cincinnatus	to	rebuke	these	villains	,	and	to
哦	那	那里	曾是	一个	布鲁图斯	或者	辛辛那图斯	到	训斥	这些	反派	,	和	到

[stæb][ðem; ðəm] [daʊn] ,

stab	them	down	,
刺	他们	向下	,

但愿有布鲁图斯或辛辛纳图斯这样的人来斥责这些恶棍，并将他们刺杀殆尽！

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðʌs] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [skɜːdʒ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [pə'mɪtɪŋ] [sʌtʃ] ['vɪlənz]

and	to	thus	shame	and	scourge	the	people	for	permitting	such	villains
和	到	因此	耻辱	和	祸害	这	人们	为了	允许	这样的	反派

[tuː; tə][gəʊ] [ʌn'pʌnɪʃt] .

to	go	unpunished	.
到	去	未受惩罚	.

并以此羞辱和谴责那些允许此类恶人逍遥法外的民众。

[ai] [wɪl] [suːn] [ʃəʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['kʌrənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] ,

I	will	soon	show	some	of	the	mysterious	currents	of	the	Metropolis	,
我	将要	很快	展示	一些	的	这	神秘	电流	的	这	都会	,

我很快将向大家展示大都会的一些神秘潮流。

[ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] ['frendli] [rɪ'leɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] ['hɒrəs] ['griːli] [ænd; ənd]['deɪnə] [wɪð] [dɪk]

and	establish	the	friendly	relations	of	Horace	Greeley	and	Dana	with	Dick
和	建立	这	友好的	关系	的	贺拉斯	格里利	和	达娜	和	迪克

['kɑːnəli] [ænd; ənd] ['sɪmɪən] ['dreɪpə(r)] ,

Connolly	and	Simeon	Draper	,
康诺利	和	西蒙	德雷珀	,

并建立霍勒斯·格里利和达纳与迪克·康诺利和西蒙·德雷珀之间的友好关系，

[ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːmz] [haʊs] [spɔɪlz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ɪk'stensɪv] ['pɪkɪŋz] [ænd; ənd]

in	reference	to	the	Alms	House	Spoils	,	and	other	extensive	pickings	and
在	参考	到	这	施舍	房子	战利品	,	和	其他	广泛的	采摘	和

['stiːlɪŋ] .

stealings	.
盗窃	.

指的是救济院的战利品，以及其他大规模的掠夺和偷窃。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə]['ɒf(ə)n] [siː] ['griːliz] ['trɪbjuːn] ['waɪtwɒʃ] [ðə; ði] ['reɪkɪʃ]

It	is	amusing	to	me	to	often	see	Greeley's	Tribune	whitewash	the	rakish
它	是	有趣	到	我	到	经常	看	格里利	论坛	粉刷	这	浪荡子

[ænd; ənd] ['θiːvɪʃ] [ten] ['gʌvənəz] .

and	thievish	Ten	Governors	.
和	鬼头鬼脑	十	州长们	.

经常看到格里利的《论坛报》粉饰那些放荡不羁、盗窃成性的十位州长，我觉得很可笑。

[ai] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [ʃəʊ] [haʊ] ['kɑːnəli] [ænd; ənd]['dreɪpə(r)][həʊld][ðeə(r)] ['ɪnfluəns] [wɪð] [ðə; ði] ['kʊriə(r)]

I	will	also	show	how	Connolly	and	Draper	hold	their	influence	with	the	Courier
我	将要	还	展示	如何	康诺利	和	德雷珀	抓住	他们的	影响	和	这	导游

[ænd; ənd][ɪn'kwaɪərə(r)] ,

and	Enquirer	,
和	问询报	,

我还会阐述康诺利和德雷珀是如何对《信使报》和《询问报》施加影响的。

['iːvnɪŋ] [pəʊst] , [ænd; ənd] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['ædvətaɪzə(r)] .

Evening	Post	,	and	Commercial	Advertiser	.
晚上	邮政	,	和	商业的	广告商	.

《晚邮报》和《商业广告报》。

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪk] [ænd; ənd][sɪm] ['saɪləns][ðə; ði] ['mɜːsənəri] [graul] [ɒv; əv][ðə; ði] ['herəld] .

And	how	Dick	and	Sim	silence	the	mercenary	growls	of	the	Herald	.
和	如何	迪克	和	西姆	沉默	这	雇佣兵	咆哮	的	这	先驱报	.

迪克和西姆是如何让《先驱报》的雇佣兵咆哮声噤声的。

[fred] ['hʌdsən] [ænd; ənd] ['gælbreɪθ] [ænd; ənd] ['benət] [ænd; ənd]['faɪə(r)] ['mɑːʃ(ə)l] ['beɪkə(r)][kʊd; kəd]

Fred	Hudson	and	Galbraith	and	Bennett	and	Fire	Marshal	Baker	could
弗雷德	哈德逊	和	加尔布雷思	和	贝内特	和	火	元帅	贝克	可以

[dɪs'kləʊz] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['mætəz] ,

disclose	these	little	matters	,
透露	这些	小的	事情	,

弗雷德·哈德森、加尔布雷思、贝内特和消防队长贝克可能会披露这些小事。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['implikeit] [ðəm'selvz] [ɪn] [stjuː'pendəs]

but	as	they	could	not	do	it	without	implicating	themselves	in	stupendous
但	作为	他们	可以	不是	做	它	没有	牵涉其中	他们自己	在	惊人的

['vɪləni] ,

villainy	,
邪恶	,

但由于他们无法在不让自己卷入滔天罪行的情况下做到这一点，

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [ðə; ði] [blæk] [meɪl] [graul] [ɒv; əv][ðə; ði] ['herəld] [ɑː(r); ə(r)] ['kwɪkli]

I	shall	have	to	show	how	the	black	mail	growls	of	the	Herald	are	quickly
我	将	有	到	展示	如何	这	黑色的	邮件	咆哮	的	这	先驱报	是	迅速地

['saɪlənst] .

silenced	.
沉默	.

我将向大家展示如何迅速制止《先驱报》的敲诈勒索行为。

[ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] [deθ] [ɪz][ə; eɪ]['klɪntʃə(r)][tuː; tə] [ðiːz] [d'ɛvəlz] .

The	Institution	of	Death	is	a	clincher	to	these	devils	.
这	机构	的	死亡	是	一个	关键先生	到	这些	魔鬼	.

死亡制度对这些魔鬼来说是致命的。

[əʊ] , [ɪf] [sʌtʃ] ['skaundrəl] [æz; əz] ['kɑːnəli] [ænd; ənd]['dreɪpə(r)][ænd; ənd] ['hʌdsən] [ænd; ənd] ['benət]

O	,	if	such	scoundrels	as	Connolly	and	Draper	and	Hudson	and	Bennett
哦	,	如果	这样的	无赖	作为	康诺利	和	德雷珀	和	哈德逊	和	贝内特

[kʊd; kəd]['əʊnli][lɪv; laɪv]['ɔːlweɪz] ,

could	only	live	always	,
可以	仅有的	居住	总是	,

哦，如果康诺利、德雷珀、哈德森和贝内特这样的恶棍能够永远活着就好了，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][naɪs][taɪm] , [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [siː] [ə; eɪ]['fjuːnərəl] ,

they	would	have	a	nice	time	,	but	when	they	see	a	funeral	,
他们	会	有	一个	好的	时间	,	但	什么时候	他们	看	一个	葬礼	,

他们本来会玩得很开心，但当他们看到葬礼时，

[ɔː(r)][hæv; həv][ə; eɪ] ['dedli] [greɪp][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] ['wɪkɪd] ['lɪvər] , [ðeɪ] ['ʃʌdə(r)] [wɪð]

or	have	a	deadly	gripe	in	the	direction	of	their	wicked	livers	,	they	shudder	with
或者	有	一个	致命	抱怨	在	这	方向	的	他们的	邪恶	肝脏	,	他们	不寒而栗	和

['hɒrə(r)] ,

horror	,
恐怖	,

或者对他们邪恶的肝脏怀有致命的怨恨，他们都会恐惧地颤抖。

[ænd; ənd] [preɪ] ['hɑːdə(r)][ænd; ənd] [laʊdə] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [staʊt] ['nɔɪzi] ['meθədɪst] ['dɑːkɪ] ['mɪnɪstə(r)] ,

and	pray	harder	and	louder	than	a	stout	noisy	Methodist	darkey	minister	,
和	祈祷	更难	和	更大声	比	一个	肥硕	嘈杂	卫理公会	达基	部长	,

并且比一位身材魁梧、嗓门很大的卫理公会黑人牧师更努力、更大声地祈祷。

[ʌn'tɪl][ðə; ði][greɪp][hæz; həz] [pɑːst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [freʃ] [həʊld][ɒn][dɪə(r)][laɪf]

until	the	gripe	has	passed	away	,	and	they	have	a	fresh	hold	on	dear	life
直到	这	抱怨	有	通过了	离开	,	和	他们	有	一个	新鲜的	抓住	在	亲爱的	生活

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

直到怨恨消散，他们再次紧紧抓住生命不放。

[wen] [ðeə(r)] [nɜːv] [rɪ'tɜːnz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stiːl] [mɔː(r)] ,

when	their	nerve	returns	,	and	they	steal	more	,
什么时候	他们的	神经	返回	,	和	他们	偷	更多的	,

当他们胆子再大一些，偷窃数量就会增加。

[ænd; ənd] [ə'pres] [ðə; ði][tæks]['peɪə(r)][ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)][kən'sjuːməz] [wɪð] [les] [rɪ'mɔːs] [ðæn; ðən]

and	oppress	the	tax	payers	and	poor	consumers	with	less	remorse	than
和	压迫	这	税	付款人	和	贫穷的	消费者	和	较少的	悔恨	比

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlməʊst][ə; eɪ]['feɪt(ə)l][greɪp] .

before	they	had	almost	a	fatal	gripe	.
前	他们	有	几乎	一个	致命的	抱怨	.

他们压榨纳税人和贫困消费者，却比之前几乎酿成大祸时更加肆无忌惮。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wərmz] [ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l] [wɪl] [suːn] [græb][ðeə(r)] ['θiːvɪʃ] [fleʃ] [ænd; ənd] [bəʊnz] ,

But	the	worms	and	the	devil	will	soon	grab	their	thievish	flesh	and	bones	,
但	这	蠕虫	和	这	魔鬼	将要	很快	抓住	他们的	鬼头鬼脑	肉	和	骨头	,

但虫子和魔鬼很快就会吞噬他们偷来的血肉和骨头。

[ænd; ənd] [ðen] , [əʊ]['məʊzɪz] !

and	then	,	O	Moses	!
和	然后	,	哦	摩西	!

然后，哦，摩西！

[wɒt] [ə; eɪ] ['preʃəs] [fiːst] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] .

what	a	precious	feast	they	will	have	.
什么	一个	宝贵的	盛宴	他们	将要	有	.

他们将享用一顿多么珍贵的盛宴啊！

[əʊ][ðə; ði] [greɪv] !

O	the	grave	!
哦	这	严重	!

啊，坟墓！

[ðə; ði] [greɪv] !

the	grave	!
这	严重	!

坟墓！

[mɔːn, məun][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [sleɪv] ;

Mourns	for	the	poor	slave	;
哀悼	为了	这	贫穷的	奴隶	;

为可怜的奴隶哀悼；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)]['pʌblɪk] [θiːvz] ,

But	for	public	thieves	,
但	为了	民众	窃贼	,

但对于公共场所的盗窃者来说，

[ðə; ði] [greɪv] ['nevə(r)] [griːvz] .

The	grave	never	grieves	.
这	严重	绝不	悲伤	.

坟墓从不悲伤。

[ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv]['piːtə(r)]['kuːpə(r)][ænd; ənd][dʒeɪmz]['gɔːd(ə)n] ['benət] [ɑː(r); ə(r)] [əʊ'mɪtɪd] [ðɪs] [wiːk]

The	Lives	of	Peter	Cooper	and	James	Gordon	Bennett	are	omitted	this	week
这	生活	的	彼得	库珀	和	詹姆斯	戈登	贝内特	是	省略	这	星期

.

:

.

本周将不介绍彼得·库珀和詹姆斯·戈登·贝内特的生平。

[maɪ]['dʒɜːn(ə)l][ɪz][səʊ] [smɔːl] , [ænd; ənd][maɪ] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɪn'kriːs] [səʊ]['ræpɪdli] ,

My	Journal	is	so	small	,	and	my	advertisements	increase	so	rapidly	,
我的	杂志	是	所以	小的	,	和	我的	广告	增加	所以	快速	,

我的杂志篇幅很小，但我的广告收入却增长得如此之快。

[ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] [ðiːz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [men] [ɪn]

that	I	shall	not	be	able	to	continue	the	lives	of	these	distinguished	men	in
那	我	将	不是	是	有能力的	到	继续	这	生活	的	这些	杰出的	男人	在

['evri] ['ɪʃuː] .

every	issue	.
每一个	问题	.

我无法在每一期杂志中都延续这些杰出人物的生平。

[bʌt; bət][ɪn][maɪ][nekst]['nʌmbə(r)] , [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv]['kuːpə(r)][ænd; ənd] ['benət] [wɪl] [ə'pɪə(r)] .

But	in	my	next	number	,	the	Lives	of	Cooper	and	Bennett	will	appear	.
但	在	我的	下一个	数字	,	这	生活	的	库珀	和	贝内特	将要	出现	.

但在我的下一期节目中，将会出现库珀和贝内特的生平故事。

[ðiːz] [men] [hæv; həv] ['saɪlənst] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ðeə(r)] ['wɪkɪd]

These	men	have	silenced	those	who	have	threatened	to	publish	their	wicked
这些	男人	有	沉默	那些	WHO	有	威胁	到	发布	他们的	邪恶

[ˌæntɪ'siːdənts] ,

antecedents	,
来路	,

这些人让那些威胁要公布他们罪恶过往的人噤声了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] ['nevə(r)] ['saɪləns] [ˌem 'iː] , ['əʊnli] [θruː] [ɪm'prɪznmənt] , [ɔː(r)]['pɔɪz(ə)n] , [ɔː(r)]

but	they	will	never	silence	me	,	only	through	imprisonment	,	or	poison	,	or
但	他们	将要	绝不	沉默	我	,	仅有的	通过	监禁	,	或者	毒	,	或者

[əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] ,

assassination	,
暗杀	,

但他们永远无法让我噤声，除非用监禁、毒药或暗杀的方式。

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðeɪ] ['kɒntəmpleɪt] .

which	I	have	reason	to	believe	they	contemplate	.
哪个	我	有	原因	到	相信	他们	沉思	.

我有理由相信他们正在考虑这个问题。

[ɔːl][ðə; ði] ['həʊlseɪl] ['dilər] [stɒpt] ['selɪŋ] [ðə; ði]['ælɪgeɪtə(r)] [θriː] [wiːks] [sɪns] ,

All	the	wholesale	dealers	stopped	selling	the	Alligator	three	weeks	since	,
全部	这	批发的	经销商	停止	销售	这	鳄鱼	三	周	自从	,

三周前，所有批发商都停止销售鳄鱼肉。

[lest] ['benət] [wʊd] [nɒt] [let] [ðem; ðəm][hæv; həv][ðə; ði] ['herəld][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kʌntri] ['eɪdʒənts] .

lest	Bennett	would	not	let	them	have	the	Heralds	for	their	country	agents	.
免得	贝内特	会	不是	让	他们	有	这	先驱者	为了	他们的	国家	代理人	.

否则贝内特就不会让他们拥有《先驱报》作为他们的乡村代理人了。

[aɪ] [strəʊv] [tuː; tə]['fɑːs(ə)n][ðə; ði][fækt][ə'pɒn][hɪm] ,

I	strove	to	fasten	the	fact	upon	him	,
我	努力	到	系	这	事实	之上	他	,

我努力让他明白这个事实，

[ðæt] [hiː; hi][daɪ'rɛktɪd][ðə; ði] ['həʊlseɪl] ['dilər] [tuː; tə][stɒp] ['selɪŋ] [ðə; ði]['ælɪgeɪtə(r)] ,

that	he	directed	the	wholesale	dealers	to	stop	selling	the	Alligator	,
那	他	指导	这	批发的	经销商	到	停止	销售	这	鳄鱼	,

他指示批发商停止销售鳄鱼肉。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [neɪld] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][hɪz; ɪz][nəˌpəʊlɪ'ɒnɪk]['iːdikt][tuː; tə] [sə'pres]

and	if	I	had	nailed	upon	his	forehead	his	Napoleonic	edicts	to	suppress
和	如果	我	有	钉子	之上	他的	前额	他的	拿破仑时代	法令	到	压制

[ðə; ði] liberty3

the	liberty3
这	liberty3

如果我把拿破仑镇压自由的法令钉在他的额头上呢?

[ænd; ənd][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [pres] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'lɪbərətli] [gɒn] ['ɪntuː]

and	circulation	of	the	American	Press	,	I	would	have	deliberately	gone	into
和	循环	的	这	美国人	按	,	我	会	有	故意地	已消失	进入

[hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ,

his	office	,
他的	办公室	,

如果《美国新闻报》还在发行，我会故意去他的办公室。

[ænd; ənd] [ʃɒt] [hɪm] [ded] .

and	shot	him	dead	.
和	射击	他	死的	.

然后开枪打死了他。

[nəʊ] ['fɒrən] [ʌn'nætʃərəˌlaɪzd] [skæb] [laɪk] ['benət] , [ʃæl; ʃəl] ['træmp(ə)l] [wɪð] [ɪm'pju:nəti] [ðə; ði] ['preʃəs] [raɪts] ,

No	foreign	unnaturalised	scab	like	Bennett	,	shall	trample	with	impunity	the	precious	rights	,
不	外国的	未归化的	痂	喜欢	贝内特	,	将	践踏	和	免责	这	宝贵的	权利	,

任何像贝内特这样的外国未入籍工贼，都不能肆意践踏宝贵的权利而不受惩罚。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['glɔ:riəs] ['lɪbəti] [ðæt] [dʒɔ:dʒ] ['wɒʃɪŋtən] [ænd; ənd] [maɪ] ['grænfɑ:ðə(r)] [biˈkwi:ð] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .

and	the	glorious	liberty	that	George	Washington	and	my	Grandfather	bequeathed	to	me	.
和	这	辉煌	自由	那	乔治	华盛顿	和	我的	祖父	遗赠	到	我	.

以及乔治·华盛顿和我祖父留给我的光荣自由。

[səʊ] , ['mɪstə(r)] . ['benət] , [ænd; ənd] [fred] .

So	,	Mr	.	Bennett	,	and	Fred	.
所以	,	先生	.	贝内特	,	和	弗雷德	.

所以，贝内特先生和弗雷德。

['hʌdsən] , [dʒʌst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [keə(r)] , [ænd; ənd] [ai] [ɪm'plɔ:(r)] [ju:; jʊ] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [ˌpɜ:sɪ'kju:ʃ(ə)n] ,

Hudson	,	just	have	a	care	,	and	I	implore	you	in	your	persecution	,
哈德逊	,	只是	有	一个	关心	,	和	我	恳求	你	在	你的	迫害	,

哈德森，你只要小心点，我恳求你不要遭受迫害。

[tu:; tə] [ki:p] [jɔ:(r); jə(r)] [ki:n] [aɪz] ['strɒŋli] ['rɪvɪtɪd] [ɒn] [ðə; ði] [lɑ:st] ['feðə(r)] [ðæt] [brəʊk] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['kæməlz] [bæk] .

to	keep	your	keen	eyes	strongly	riveted	on	the	last	feather	that	broke	the	poor	camel's	back	.
到	保持	你的	敏锐的	眼睛	强烈	铆接	在	这	最后的	羽毛	那	打破	这	贫穷的	骆驼的	后退	.

睁大你的眼睛，紧紧盯着压垮可怜骆驼的最后一根羽毛。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] [streɪndʒ] [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['steriətaɪp] [pleɪts] [kən'teɪnɪŋ] [dʒeɪmz] ['gɔ:d(ə)n] ['bɛnɪts] ['kjʊəriəs] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] ['fæni] [ɛlslɔ] ,

It	is	very	strange	what	has	become	of	the	stereotype	plates	containing	James	Gordon	Bennett's	curious	relations	with	Fanny	Elssler	,
它	是	非常	奇怪的	什么	有	变得	的	这	刻板印象	盘子	包含	詹姆斯	戈登	贝内特	好奇的	关系	和	舢	埃尔斯勒	,

詹姆斯·戈登·贝内特与范妮·埃尔斯勒之间奇特关系的刻板照片如今的下落非常奇怪。

['djʊərɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['feɪməs] ['sɒdʒən] [ɪn] [ə'merɪkə] .

during	her	famous	sojourn	in	America	.
期间	她	著名的	旅居	在	美国	.

在她著名的美国之旅期间。

[kæn; kən] [ju:; jʊ] [ɪn'fɔ:m] [ˌem 'i:] , [rɒs] & ['taʊzi] , [weə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ?

Can	you	inform	me	,	Ross	&	Tousey	,	where	they	are	?
能	你	通知	我	,	罗斯	&	图西	,	在哪里	他们	是	?

Ross 和 Tousey，你们能告诉我他们在哪里吗?

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'i:] , [ai] [wɪl] [nɒt] [tel] ['benət] [ðæt] [ju:; jʊ] [təʊld] [ˌem 'i:] ,

If	you	will	tell	me	,	I	will	not	tell	Bennett	that	you	told	me	,
如果	你	将要	告诉	我	,	我	将要	不是	告诉	贝内特	那	你	讲述	我	,

如果你告诉我，我就不会告诉贝内特你告诉我的事。

[wɪtʃ] [wɪl] [nɒt] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ]['priːtekst][tuː; tə][stɒp][jɔː(r); jə(r)] [sə'plaɪ] [ɒv; əv]['herəld] [ə'gen] ,

which	will	not	give	him	a	pretext	to	stop	your	supply	of	Heralds	again	,
哪个	将要	不是	给	他	一个	借口	到	停止	你的	供应	的	先驱者	再次	,

这样他就不会再有借口停止向你供应《先驱报》了。

[baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ] [lɒst] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .

by	which	you	told	me	you	lost	several	thousand	dollars	.
经过	哪个	你	讲述	我	你	丢失的	一些	千	美元	.

你以此告诉我你损失了几千美元。

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , [juː; jʊ][kæn; kən][get] [rɪtʃ] [fɑːst] [ɪ'nʌf] [baɪ] ['selɪŋ] [ðə; ði]['ledʒə(r)][ænd; ənd]

Besides	,	if	he	does	,	you	can	get	rich	fast	enough	by	selling	the	Ledger	and
除了	,	如果	他	做	,	你	能	得到	富有的	快速地	足够的	经过	销售	这	账簿	和

['ælɪgeɪtə(r)] .

Alligator	.
鳄鱼	.

此外，如果他真的这么做了，你可以通过出售《账簿》和《鳄鱼》杂志迅速致富。

[səʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [weə(r)] [ðiːz] [mɪ'stɪəriəs] [pleɪts] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] .

So	tell	us	where	these	mysterious	plates	can	be	found	.
所以	告诉	我们	在哪里	这些	神秘	盘子	能	是	成立	.

那么请告诉我们，这些神秘的盘子在哪里可以找到。

[pə'hæps] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒn] ['stɔːrɪdʒ] [ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] .

Perhaps	they	are	on	storage	in	Philadelphia	.
也许	他们	是	在	贮存	在	费城	.

或许它们被存放在费城。

“ [huː] [nəʊz] ?

“	Who	knows	?
“	WHO	知道	?

谁知道呢?

” [æz; əz][ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l]['dɑːktər; draɪv] . ['wɒlɪs] ['veri] ['ɒf(ə)n] [sez] [æt; ət][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

”	as	the	amiable	Dr	.	Wallace	very	often	says	at	the	close	of	his
”	作为	这	可亲	博士	.	华莱士	非常	经常	说道	在	这	关闭	的	他的

[ə'brʌpt] [ænd; ənd] ['hʌrid] ['herəld] [ˌedɪ'tɔːriəlz] ,

abrupt	and	hurried	Herald	editorials	,
突然	和	慌忙	先驱报	社论	,

正如和蔼可亲的华莱士博士经常在他那些仓促而简短的《先驱报》社论结尾处所说的那样，

[wen] [hiː; hi][ɪz] ['θɜːsti] [ɔː(r)] ['hʌŋgri] , [ɔː(r)]['wɒnts][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ɔː(r)] ['ɒprə] .

when	he	is	thirsty	or	hungry	,	or	wants	to	go	to	the	Theatre	or	Opera	.
什么时候	他	是	渴	或者	饥饿的	,	或者	想要	到	去	到	这	剧院	或者	歌剧	.

当他口渴、饥饿，或者想去看戏或歌剧时。

['mɪstə(r)] . ['ɜːrbən] , [ðə; ði] ['trɪnəti] [tʃɜːtʃ] ['ɔːgən] ['graɪndə(r)] ,

Mr	.	Erben	,	the	Trinity	Church	Organ	Grinder	,
先生	.	埃尔本	,	这	三位一体	教会	器官	磨床	,

埃尔本先生，三一教堂的风琴手

[wɪl] [pliːz] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] [ɪf] [hiː; hi] [əʊnz] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn]['bækstə(r)] [striːt] ,

will	please	inform	me	if	he	owns	a	house	in	Baxter	street	,
将要	请	通知	我	如果	他	拥有	一个	房子	在	巴克斯特	街道	,

请问他是否在巴克斯特街拥有一处房产?

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['inmeɪts] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [rɪ'spektəbl] [æz; əz][hɪm'self] ,

and	if	the	character	of	the	inmates	are	as	respectable	as	himself	,
和	如果	这	特点	的	这	囚犯	是	作为	可敬	作为	他自己	,

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] .

and	especially	the	females	.
和	尤其	这	女性	.

如果囚犯们的品行和他一样令人尊敬，尤其是女囚犯们。

[dʒeɪmz]['gɔːd(ə)n] ['benət] [wɪl]['ɔːlsəʊ] [pliːz] [gəʊ]['ɪntuː]['bækstə(r)] [striːt] ,

James	Gordon	Bennett	will	also	please	go	into	Baxter	street	,
詹姆斯	戈登	贝内特	将要	还	请	去	进入	巴克斯特	街道	,

詹姆斯·戈登·贝内特也请到巴克斯特街去。

[ænd; ənd] [ˌæsə'teɪn] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] [ɪf] ['mɪstə(r)] . [ɜːbənz] [haʊs] [ɪz][æz; əz]['repjətəb(ə)l][æz; əz]

and	ascertain	and	inform	me	if	Mr	.	Erben's	house	is	as	reputable	as
和	探明	和	通知	我	如果	先生	.	埃尔本的	房子	是	作为	信誉良好的	作为

['helən] - [əʊld] ['rezɪdəns] ,

Helen	Jewett's	old	residence	,
海伦	-	老的	住宅	,

请查明并告知我埃尔本先生的房子是否像海伦·朱厄特以前的住所一样享有盛誉。

[æt; ət][nəʊ] . - ['tɒməs] [striːt] .

at	No	.	41	Thomas	street	.
在	不	.	-	托马斯	街道	.

托马斯街41号。

[spiːk] [aʊt] , ['seɪtn] ['nʌmbəz] [wʌn][ænd; ənd] [tuː] .

Speak	out	,	Satans	Numbers	One	and	Two	.
说话	出去	,	撒旦	数字	一	和	二	.

撒旦的一号和二号，大声说出来！

[ai][hæd; həd][tuː; tə][ə'mɪt][ðə; ði][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ] [laɪf] [ðɪs] [wiːk] ,

I	had	to	omit	the	continuation	of	my	Life	this	week	,
我	有	到	忽略	这	续篇	的	我的	生活	这	星期	,

我不得不省略本周我的人生故事的后续部分。

[wɪtʃ] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði][nekst]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] “ ['ælɪgeɪtə(r)] .

which	will	appear	in	the	next	number	of	the	“	Alligator	.
哪个	将要	出现	在	这	下一个	数字	的	这	“	鳄鱼	.

这将在下一期《鳄鱼》杂志上刊登。

” [meə(r)] ['dænjəl][ef] . - [fɔːst] [sɪ'dʌkʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['leɪdi] [ɒn] ['rændəlz] ['aɪlənd] — ['sɪmɪən]

”	Mayor	Daniel	F	.	Tiemann's	Forced	Seduction	of	a	Lady	on	Randall's	Island	—	Simeon
”	市长	丹尼尔	F	.	-	强制	诱惑	的	一个	女士	在	兰德尔的	岛	—	西蒙

['dreɪpərz] [lə'sɪviəs] [prəu'pensiti] — [məʊst] ['dæmɪŋ] [revl'eʃən] .

Draper's	Lascivious	Propensities	—	Most	Damning	Revelations	.
德雷珀的	好色的	倾向	—	最多	令人震惊的	启示录	.

“丹尼尔·F·蒂曼市长在兰德尔岛上强行勾引一位女士——西蒙·德雷珀的淫荡倾向——最令人震惊的揭露。”

[sʌm; səm] [j'iəz] [sɪns] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [də'mestɪk] ['sɜːk(ə)l][ɪn]['aʊə(r)] ['sɪti] , [kən'sɪstɪŋ]

Some	years	since	,	there	was	a	lovely	domestic	circle	in	our	city	,	consisting
一些	年	自从	,	那里	曾是	一个	迷人的	国内的	圆圈	在	我们的	城市	,	由

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ,

of	a	husband	,
的	一个	丈夫	,

几年前，我们城市里曾有一个幸福的家庭圈子，由丈夫、妻子和妻子组成。

[waɪf] , [ænd; ənd] [θriː] ['tʃɪldrən] .

wife	,	and	three	children	.
妻子	,	和	三	孩子们	.

妻子和三个孩子。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][daɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪdəʊ] [wɒz; wəz][kɑːst][ə'pɒn][ðə; ði] [wɜːld] ,

The	father	died	,	and	the	widow	was	cast	upon	the	world	,
这	父亲	死亡	,	和	这	寡妇	曾是	投掷	之上	这	世界	,

父亲去世后，寡妇被抛弃在世上。

[wɪ'ðaʊt] [miːnz] [tuː; tə] [fiːd] [ænd; ənd] [kləʊð] [ænd; ənd]['edʒukeɪt][hɜː(r); hə(r)] ['preʃəs] ['ɒfsprɪŋ] .

without	means	to	feed	and	clothe	and	educate	her	precious	offspring	.
没有	方法	到	喂养	和	衣服	和	教育	她	宝贵的	后代	.

她没有能力养活、照顾和教育她心爱的孩子。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv] ['æfluənt] ['peərənts] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]

She	**had**	**been**	**the**	**favorite**	**daughter**	**of**	**affluent**	**parents**	**,**	**and**	**was**
她	有	到过	这	最喜欢的	女儿	的	富裕的	父母	,	和	曾是

['edʒukeɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst] ['ti:tʃə(r)z] .

educated	**by**	**the**	**ablest**	**teachers**	**.**
受过教育	经过	这	最有能力	教师	.

她曾是富裕家庭最宠爱的女儿，并师从最优秀的老师。

[ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['eləkwənt] [ænd; ənd] [ɪm'pæʃ(ə)nd] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['flu:ənt]

In	**conversation**	**,**	**she**	**was**	**eloquent**	**and**	**impassioned**	**,**	**and**	**her**	**fluent**
在	对话	,	她	曾是	雄辩	和	热情洋溢	,	和	她	流利

[ænd; ənd] [mə'ləʊdiəs] [wɜ:dz] ,

and	**melodious**	**words**	**,**
和	悦耳动听	字	,

交谈中，她能言善辩，热情洋溢，言辞流畅悦耳。

[æz; əz] [ðeɪ] [fləʊd] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [red] [ænd; ənd] ['paʊtɪŋ] [lɪps] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['i:v(ə)n]

as	**they**	**flowed**	**from**	**her**	**red**	**and**	**pouting**	**lips**	**,**	**and**	**her**	**even**
作为	他们	流动	从	她	红色的	和	撅嘴	嘴唇	,	和	她	甚至

[ænd; ənd] ['pɜ:li] [ti:θ] ,

and	**pearly**	**teeth**	**,**
和	珍珠般的	牙齿	,

当它们从她红润嘟起的嘴唇和整齐洁白的牙齿间流淌出来时，

['fæsɪneɪtɪd] [ɔ:l] [hu:] [hæd; həd][ðə; ði] ['envid] ['fɔ:tʃu:n] [tu:; tə]['lɪŋgə(r)][ɒn][hɜ:(r); hə(r)][lʌg'ʒʊəriənt]

fascinated	**all**	**who**	**had**	**the**	**envied**	**fortune**	**to**	**linger**	**on**	**her**	**luxuriant**
着迷	全部	WHO	有	这	令人羡慕	财富	到	萦绕	在	她	茂盛的

['læŋgwɪdʒ] ,

language	**,**
语言	,

所有有幸能细细品味她华丽语言的人都为之着迷。

[ænd; ənd] ['prɪti] [smaɪlz] , [ænd; ənd] ['dɪmplz] , [ænd; ənd][məʊst][ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri]['pjʊərəti][ɒv; əv]

and	**pretty**	**smiles**	**,**	**and**	**dimples**	**,**	**and**	**most**	**extraordinary**	**purity**	**of**
和	漂亮的	微笑	,	和	酒窝	,	和	最多	非凡的	纯度	的

[ɪk'spreʃ(ə)n] .

expression	**.**
表达	.

还有甜美的笑容、迷人的酒窝，以及无比纯真的神情。

['gʌvənə(r)] ['sɪmɪən] ['dreɪpə(r)]['fɑ:sən, 'fæ-][hɪz; ɪz] [və'lʌptʃuəs] [aɪz] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd]

Governor	**Simeon**	**Draper**	**fastens**	**his**	**voluptuous**	**eyes**	**upon**	**her**	**,**	**and**
州长	西蒙	德雷珀	扣	他的	丰满的	眼睛	之上	她	,	和

[hɜ:(r); hə(r)] [feɪt] [ɪz] [si:ld] .

her	**fate**	**is**	**sealed**	**.**
她	命运	是	密封	.

总督西蒙·德雷珀用他那充满欲望的目光紧紧盯着她，她的命运就此注定。

[θri:] [j'iəz] [sɪns] , [gʌv] . ['dreɪpə(r)][prə'pəuziz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['meɪtrən][ɒn] ['rændəlz] ['aɪlənd]

Three	**years**	**since**	**,**	**Gov**	**.**	**Draper**	**proposes**	**that**	**she**	**become**	**a**	**matron**	**on**	**Randall's**	**Island**
三	年	自从	,	政府	.	德雷珀	提议	那	她	变得	一个	护士长	在	兰德尔的	岛

,

,

,

三年后，德雷珀州长提议让她到兰德尔岛担任女舍监。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ək'septs] [hɪz; ɪz][ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hi:; hi][prəu'kjuə][hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

and	**she**	**accepts**	**his**	**proposition**	**,**	**and**	**he**	**procures**	**her**	**a**	**situation**	**.**
和	她	接受	他的	主张	,	和	他	采购	她	一个	情况	.

她接受了他的提议，他为她安排了一份工作。

['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪs'tʃɑːdʒ] [hɜː(r); hə(r)]['meɪtrən]['djuːtiz] , ['gʌvənəz] ['dreɪpə(r)][ænd; ənd] [bel]

After	she	began	to	discharge	her	matron	duties	,	Governors	Draper	and	Bell
后	她	开始	到	释放	她	护士长	职责	,	州长们	德雷珀	和	钟

([naʊ]['suːpəvaɪzə(r)]) ,

(	now	Supervisor	)	,
(	现在	导师	)	,

在她开始履行女舍监职责后，德雷珀院长和贝尔院长（现任主管）

['entəd] [hɜː(r); hə(r)] [də'mestɪk] [ə'pɑːtmənt] [ɒn] ['rændəlz] ['aɪlənd] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt]

entered	her	domestic	apartment	on	Randall's	Island	,	and	asked	her	what
进入	她	国内的	公寓	在	兰德尔的	岛	,	和	问	她	什么

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] ,

she	had	in	the	next	room	,
她	有	在	这	下一个	房间	,

我走进她在兰德尔岛上的公寓，问她隔壁房间里有什么。

['pɔɪntɪŋ] [ðeə(r)] ['fɪŋgəz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][bed] [ruːm] .

pointing	their	fingers	to	her	bed	room	.
指向	他们的	手指	到	她	床	房间	.

他们指着她的卧室。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðeɪ] [maɪt] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .

She	said	they	might	look	for	themselves	.
她	说	他们	可能	看	为了	他们自己	.

她说他们或许会自己去找。

[ðeɪ] [rɪ'plaɪd] : “ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə'freɪd][ɒv; əv] ?

They	replied	:	“	What	are	you	afraid	of	?
他们	回复	:	“	什么	是	你	害怕的	的	?

他们回答说：“你害怕什么？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] : “ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ə'freɪd] ,

”	She	said	:	“	I	am	not	afraid	,
”	她	说	:	“	我	是	不是	害怕的	,

她说：“我不害怕，

[bʌt; bət][aɪ][duː; də][nɒt][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] ['bedruːm] [wɪð] [tuː] ['dʒentlmən] .

but	I	do	not	desire	to	go	into	a	bedroom	with	two	gentlemen	.
但	我	做	不是	欲望	到	去	进入	一个	卧室	和	二	先生们	.

但我不想和两位男士一起进卧室。

” [ðeɪ] [ðen] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [strəʊv] [tuː; tə][dræg][hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][bed] [ruːm]

”	They	then	seized	her	,	and	strove	to	drag	her	into	her	bed	room
”	他们	然后	查获	她	,	和	努力	到	拖	她	进入	她	床	房间

,

,

,

“他们抓住她，拼命想把她拖进卧室。”

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'zɪstɪd] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [skriːmd] , [wɪtʃ] [ə'lɑːmd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

when	she	resisted	and	finally	screamed	,	which	alarmed	them	,	and	they
什么时候	她	抵抗	和	最后	尖叫	,	哪个	惊慌	他们	,	和	他们

[wɪð'druː] [ðeə(r)][hændz] ,

withdrew	their	hands	,
退出	他们的	双手	,

当她反抗并最终尖叫时，这吓到了他们，他们便缩回了手。

[ænd; ənd] [sed] : “ [juː; jʊ] [niːd] [nɒt][biː; bi][ə'freɪd][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði][bed] [ruːm] ,

and	said	:	“	You	need	not	be	afraid	to	go	with	us	into	the	bed	room	,
和	说	:	“	你	需要	不是	是	害怕的	到	去	和	我们	进入	这	床	房间	,

['sɪŋgli] ,

singly	,
单独	,

然后说：“你不必害怕独自一人跟我们进卧室，

[æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][let][ə; eɪ] [frend] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)][bed] [ruːm]

as	we	know	that	you	have	let	a	friend	go	with	you	into	your	bed	room
作为	我们	知道	那	你	有	让	一个	朋友	去	和	你	进入	你的	床	房间

['evə(r)] [sɪns] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [daɪd] ,

ever	since	your	husband	died	,
曾经	自从	你的	丈夫	死亡	,

据我们所知，自从你丈夫去世后，你就一直允许一位朋友进入你的卧室。

[ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][jɔː(r); jə(r)] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrts] ['kɒntent] .

and	enjoy	your	fascinations	to	his	heart's	content	.
和	享受	你的	魅力	到	他的	心脏的	内容	.

让他尽情享受你所着迷的事物吧。

” [ʃiː; ʃi] [sed] : “ [ɪf] [maɪ] [frend] [hæz; həz] [dʌn] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [spiːk] , ['naɪðə(r)][ɒv; əv]

”	She	said	:	“	If	my	friend	has	done	the	thing	of	which	you	speak	,	neither	of
”	她	说	:	“	如果	我的	朋友	有	完毕	这	事物	的	哪个	你	说话	,	两者都不	的

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] .

you	shall	.
你	将	.

她说：“如果我的朋友做了你所说的那件事，你们两个都不能做。”

” ['gʌvənəz] ['dreɪpə(r)][ænd; ənd] [bel] [ðen] [rɪ'taɪəd] , [bʌt; bət]['dreɪpə(r)] [suːn] [rɪ'tɜːnd] ,

”	Governors	Draper	and	Bell	then	retired	,	but	Draper	soon	returned	,
”	州长们	德雷珀	和	钟	然后	退休	,	但	德雷珀	很快	返回	,

“德雷珀州长和贝尔州长随后退休，但德雷珀不久后又重返岗位。”

[ænd; ənd] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [baɪ] [tuː] [kləʊk] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['hænsəm] [g'ɜːlz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt]

and	proposed	to	buy	two	cloaks	for	two	handsome	girls	who	were	about
和	建议的	到	买	二	斗篷	为了	二	英俊的	女孩们	WHO	是	关于

[tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

to	leave	the	Institution	,
到	离开	这	机构	,

他提议为即将离开学院的两名漂亮女孩购买两件斗篷。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [bai] [ðem; ðəm] ,

and	said	that	she	should	go	to	the	city	and	buy	them	,
和	说	那	她	应该	去	到	这	城市	和	买	他们	,

并说她应该去城里买那些东西。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['pɜːtʃəs] [wʌn][fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] , [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] [praɪs] ,

and	at	the	same	time	purchase	one	for	herself	,	regardless	of	price	,
和	在	这	相同的	时间	购买	一	为了	她自己	,	不管	的	价格	,

同时，她还给自己买了一个，不计价格。

[ænd; ənd] [send] [ðə; ði] [bɪl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	send	the	bill	to	his	office	,	and	he	would	pay	it	.
和	发送	这	账单	到	他的	办公室	,	和	他	会	支付	它	.

把账单寄到他办公室，他会支付的。

[ʃiː; ʃi]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] ,

She	objected	on	the	ground	that	if	she	accepted	the	proposition	,
她	反对	在	这	地面	那	如果	她	公认	这	主张	,

她反对的理由是，如果她接受这个提议，

[hiː; hi] [wʊd] [ɪkˈspekt] [laɪˈsenʃəs] [ˈfeɪvəz] [ɪn] [rɪˈtɜːn] .

he	would	expect	licentious	favors	in	return	.
他	会	预计	淫乱	恩惠	在	返回	.

他会期望得到淫秽的回报。

[ˈdreɪpə(r)] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

Draper	said	that	he	was	so	anxious	to	stay	with	her	,
德雷珀	说	那	他	曾是	所以	焦虑的	到	停留	和	她	,

德雷珀说他非常渴望和她待在一起。

[ðæt] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [maɪnd] [ˈgɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] $50 [ɪn] [kæʃ] .

that	he	wouldn't	mind	giving	her	$50	in	cash	.
那	他	不会	头脑	给予	她	$50	在	现金	.

他不介意给她50美元现金。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fɪəd] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [wʊd] [hɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [wɪðˈdrɔː] [hɪz; ɪz]

She	said	that	she	feared	her	friend	would	hear	of	it	,	and	withdraw	his
她	说	那	她	害怕	她	朋友	会	听到	的	它	,	和	提取	他的

[əˈfekʃən] ,

affections	,
情感	,

她说她担心朋友听到这件事后会疏远她。

[ænd; ənd] [mait] [kɪl] [hɪm] , [ænd; ənd] [pəˈhæps] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz][hiː; hi]['truːli] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	might	kill	him	,	and	perhaps	her	,	as	he	truly	loved	her	,
和	可能	杀	他	,	和	也许	她	,	作为	他	真的	喜爱	她	,

他可能会杀了他，也可能杀了她，因为他真的很爱她。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['dʒeləs] [ænd; ənd] [ɪmˈpʌlsɪv] ['neɪtʃə(r)] .

and	was	of	a	very	jealous	and	impulsive	nature	.
和	曾是	的	一个	非常	嫉妒的	和	冲动	自然	.

他生性嫉妒心强，行事冲动。

[ˈdreɪpə(r)] [sed] [ʃiː; ʃi] ['nidnt] [biː; bi][əˈfreɪd] , [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

Draper	said	she	needn't	be	afraid	,	as	he	could	never	hear	of	it	.
德雷珀	说	她	不必	是	害怕的	,	作为	他	可以	绝不	听到	的	它	.

德雷珀说她不必害怕，因为他永远不会听到这件事。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [əkˈseptɪd] [hɪz; ɪz][ˌprɒpəˈzɪʃ(ə)n][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] [ænd; ənd] ['pɜːtʃəs] [ðə; ði] [kləʊk]

She	then	accepted	his	proposition	to	go	to	the	city	and	purchase	the	cloaks
她	然后	公认	他的	主张	到	去	到	这	城市	和	购买	这	斗篷

,

,

,

于是她接受了他的提议，前往城里购买斗篷。

[ænd; ənd][daɪˈrɛktɪd][ðə; ði] [bɪl] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd]

and	directed	the	bill	to	be	sent	to	his	office	,	which	was	done	,	and
和	指导	这	账单	到	是	发送	到	他的	办公室	,	哪个	曾是	完毕	,	和

[hiː; hi] [peɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

he	paid	it	.
他	有薪酬的	它	.

他指示将账单寄到他的办公室，账单照办了，他也支付了账单。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ə; eɪ] ['fɜːvənt] ['frendʃɪp] [wɒz; wəz] ['bʌdɪŋ] ['ɪntuː] [bluːm] [ænd; ənd] ['blɒsəm] ,

At	this	time	,	a	fervent	friendship	was	budding	into	bloom	and	blossom	,
在	这	时间	,	一个	热切	友谊	曾是	萌芽	进入	盛开	和	开花	,

此时，一段炽热的友谊正在萌芽、绽放。

[bɪˈtwiːn] [hɜːˈself] [ænd; ənd] ['gʌvənə(r)] ['dænjəl][ef] . ['tiːmən] ,

between	herself	and	Governor	Daniel	F	.	Tiemann	,
之间	她自己	和	州长	丹尼尔	F	.	蒂曼	,

她和丹尼尔·F·蒂曼州长之间，

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [dis'kləuz] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd][træn'spaɪəd] [bɪ'twiːn] [hɜː'self] [ænd; ənd]

to	whom	she	immediately	disclosed	all	that	had	transpired	between	herself	and
到	谁	她	立即地	披露	全部	那	有	发生了	之间	她自己	和

['gʌvənəz] [bel] [ænd; ənd]['dreɪpə(r)] .

Governors	Bell	and	Draper	.
州长们	钟	和	德雷珀	.

她立即向他坦白了她与贝尔州长和德雷珀州长之间发生的一切。

['tiːmən] [ə'fektɪd] [greɪt] [ɪg,zæspə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [rəʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['steɪtmənt] , ([wɪtʃ] ['terəbli]

Tiemann	affected	great	exasperation	,	and	wrote	her	statement	,	(	which	terribly
蒂曼	做作的	伟大的	恼怒	,	和	写道	她	陈述	,	(	哪个	可怕

[ɪk'skɔːri:ˌeɪtɪd]['dreɪpə(r)] ,

excoriated	Draper	,
刮伤	德雷珀	,

蒂曼装出一副非常恼怒的样子，写下了她的声明（声明中对德雷珀进行了严厉的抨击），

) [wɪð] [ðə; ðɪ] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] [prɪ'zentɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ten] ['gʌvənəz] [ɪn]['əʊpən] ['seʃ(ə)n] .

)	with	the	design	of	presenting	it	to	the	Ten	Governors	in	open	session	.
)	和	这	设计	的	呈现	它	到	这	十	州长们	在	打开	会议	.

）旨在向十位州长公开会议呈递。

[ðɪs] [ə'lɑːmd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [frend] [wɒt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] ,

This	alarmed	her	,	and	she	told	her	friend	what	had	occurred	,
这	惊慌	她	,	和	她	讲述	她	朋友	什么	有	发生	,

这让她感到震惊，于是她把发生的事情告诉了她的朋友。

[ænd; ənd] [ðæt] ['gʌvənə(r)] ['tiːmən] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][ɪk'spəʊz] ['gʌvənəz] [bel] [ænd; ənd]['dreɪpə(r)]

and	that	Governor	Tiemann	was	about	to	expose	Governors	Bell	and	Draper
和	那	州长	蒂曼	曾是	关于	到	暴露	州长们	钟	和	德雷珀

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [bɔːd] [ɒv; əv] [ten] ['gʌvənəz] ,

to	the	Board	of	Ten	Governors	,
到	这	木板	的	十	州长们	,

蒂曼州长即将向十位州长组成的理事会揭露贝尔州长和德雷珀州长的罪行。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [həʊl] [wɜːld] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['strɒŋli] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] ,

and	to	the	whole	world	,	to	which	he	strongly	objected	,
和	到	这	所有的	世界	,	到	哪个	他	强烈	反对	,

而对于全世界，他对此强烈反对。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ɪn'vɒlv] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['kɒmən] ['ruːɪn] ,

as	it	might	involve	them	in	a	common	ruin	,
作为	它	可能	涉及	他们	在	一个	常见的	废墟	,

因为这可能会让他们陷入共同的毁灭之中。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɜːrdʒd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rɪ'kwest] ['gʌvənə(r)] ['tiːmən] [nɒt][tuː; tə]['prez(ə)nt][ðə; ðɪ]

and	he	urged	her	to	request	Governor	Tiemann	not	to	present	the
和	他	敦促	她	到	要求	州长	蒂曼	不是	到	展示	这

['dɒkjumənt] .

document	.
文档	.

他敦促她请求蒂曼州长不要出示该文件。

[ænd; ənd][hiː; hi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [pə'mɪtɪd] ['gʌvənə(r)] ['tiːmən] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs]

And	he	assured	her	,	if	she	permitted	Governor	Tiemann	to	do	this
和	他	保证	她	,	如果	她	允许	州长	蒂曼	到	做	这

['feɪvə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

favor	for	her	,
偏爱	为了	她	,

他向她保证，如果她允许蒂曼总督帮她做这件事，

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [suːn] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)] [smaɪlz] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ænd; ənd] [kə'res] [ænd; ənd]

that	he	might	soon	want	her	smiles	and	beauty	and	caresses	and
那	他	可能	很快	想	她	微笑	和	美丽	和	爱抚	和

[im'breis] ,

embraces	,
拥抱	,

他或许很快就会渴望她的笑容、美貌、爱抚和拥抱。

([laɪk] [bel] [ænd; ənd]['dreɪpə(r)]) , [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'kwaɪtl] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ə'pærəntli] [dɪs'ɪntrəstɪd]

(	like	Bell	and	Draper	)	,	as	a	requital	for	his	apparently	disinterested
(	喜欢	钟	和	德雷珀	)	,	作为	一个	还礼	为了	他的	显然	无私的

[ænd; ənd] [ˌmerɪ'tɔːriəs] ['sɜːvɪsɪz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][bɪ'hɑːf] .

and	meritorious	services	in	her	behalf	.
和	有功绩的	服务	在	她	代表	.

（像贝尔和德雷珀一样），作为对他显然无私且有功的为她服务的回报。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['tiːmən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɒkjumənt][wɒz; wəz] [sə'prest] .

She	saw	Tiemann	,	and	the	document	was	suppressed	.
她	锯	蒂曼	,	和	这	文档	曾是	被抑制	.

她见到了蒂曼，文件被销毁了。

['dreɪpə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['muːvmənts] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['dʒeləs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

Draper	heard	of	her	movements	,	and	became	jealous	of	her
德雷珀	听到	的	她	移动	,	和	成为	嫉妒的	的	她

[ˌpɑːʃi'ælətɪ][fɔː(r); fə(r)] ['tiːmən] ,

partiality	for	Tiemann	,
偏袒	为了	蒂曼	,

德雷珀听说了她的行踪，便嫉妒她对蒂曼的偏爱。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [sə'spendɪd] .

and	he	had	her	suspended	.
和	他	有	她	暂停	.

他让她停职了。

[bʌt; bət] ['tiːmən] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [ˌriːɪn'steɪtɪd] .

But	Tiemann	had	her	reinstated	.
但	蒂曼	有	她	恢复	.

但蒂曼让她复职了。

[wen] [bel] [ænd; ənd] ['dreɪpərz] [taɪm] [ɪk'spaɪəd] [æz; əz] [ɑːmz] [haʊs] ['gʌvənəz] ,

When	Bell	and	Draper's	time	expired	as	Alms	House	Governors	,
什么时候	钟	和	德雷珀的	时间	已到期	作为	施舍	房子	州长们	,

当贝尔和德雷珀担任救济院院长的任期结束时，

[gʌv] . ['tiːmən] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,

Gov	.	Tiemann	immediately	resolved	that	her	friend	should	not	visit	the	Island	,
政府	.	蒂曼	立即地	已解决	那	她	朋友	应该	不是	访问	这	岛	,

蒂曼总督立即决定禁止她的朋友访问该岛。

[æz; əz][ðə; ði][fɜːst] ['muːvmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɒntəmpleɪtɪd] [sɪ'dʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meɪtrən] .

as	the	first	movement	to	his	contemplated	seduction	of	the	beautiful	matron	.
作为	这	第一的	移动	到	他的	思考	诱惑	的	这	美丽的	护士长	.

这是他精心策划的引诱美丽少妇的第一步。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [dɪ'tɜːmɪnd] , [ðæt] [hiː; hi] [ri'zɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]['deərɪŋ] ['efət] [tuː; tə]

And	he	was	so	determined	,	that	he	resorted	to	the	daring	effort	to
和	他	曾是	所以	决定	,	那	他	复原	到	这	大胆	努力	到

[ɪk'skluːd] [hɪm] ,

exclude	him	,
排除	他	,

他决心如此之大，甚至不惜采取大胆的手段来排挤他。

['i:v(ə)n]['ɑ:ftə(r)][hi:; hi] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [pə'mɪt] .

even	after	he	obtained	a	permit	.
甚至	后	他	获得	一个	允许	.

即使他已经获得了许可证。

[fɔ:(r); fə(r)] [gʌv] . ['ti:mən] ['klɪəli] [sɔ:] [ðæt] [waɪl] [hɜ:(r); hə(r)] [frend] ['vɪzɪtɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ,

For	Gov	.	Tiemann	clearly	saw	that	while	her	friend	visited	her	,
为了	政府	.	蒂曼	清楚地	锯	那	尽管	她	朋友	到访	她	,

蒂曼州长清楚地看到，当她的朋友来探望她时，

[hi:; hi] (['ti:mən]) [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [tʃɑ:ns] [tu:; tə]['grætɪfaɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [lʌst] .

he	(	Tiemann	)	would	have	a	poor	chance	to	gratify	his	own	lust	.
他	(	蒂曼	)	会	有	一个	贫穷的	机会	到	满足	他的	自己的	欲望	.

他（蒂曼）几乎没有机会满足自己的欲望。

['ti:mən] ['faɪnəli] [sək'si:dɪd] [ɪn] [ɪ'dʒektɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [frend] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['aɪlənd] , [ænd; ənd][ɒn]

Tiemann	finally	succeeded	in	ejecting	her	friend	from	the	Island	,	and	on
蒂曼	最后	成功了	在	喷射	她	朋友	从	这	岛	,	和	在

[ə; eɪ] [dɑ:k] [ænd; ənd] ['reɪni] [ˌɑ:ftə'nu:n] ,

a	dark	and	rainy	afternoon	,
一个	黑暗的	和	下雨	下午	,

蒂曼最终成功地将她的朋友赶出了岛，在一个阴雨绵绵的下午，

['slaɪli] [mi:'ændəd] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [ə'pɑ:tmənt] , [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][sʌm; səm] ['lʌvɪŋ] [smaɪlz] , [ænd; ənd]

slyly	meandered	into	her	apartment	,	and	after	some	loving	smiles	,	and
狡猾地	蜿蜒	进入	她	公寓	,	和	后	一些	爱	微笑	,	和

['dʌlsɪt] [wɜ:dz] ,

dulcet	words	,
甜美	字	,

她悄悄溜进了她的公寓，带着几分爱意的微笑，说了几句甜言蜜语后，

[ænd; ənd] ['meltɪŋ] [saɪz] , [ænd; ənd]['tendə(r)]['glɑ:nsɪz] , [hi:; hi] [dru:] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [tə'wɔ:dz] [hɜ:(r); hə(r)] ,

and	melting	sighs	,	and	tender	glances	,	he	drew	his	chair	towards	her	,
和	融化	叹息	,	和	投标	眼神	,	他	画	他的	椅子	向	她	,

他发出阵阵叹息，眼神温柔，然后把椅子拉向她。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] .

and	began	to	feel	of	her	.
和	开始	到	感觉	的	她	.

并开始对她产生好感。

[ʃi:; ʃi] [lɒŋ] [rɪ'zɪstɪd] [hɪz; ɪz][ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] ['æmərəs] ['mu:vmənts] , [ænd; ənd] [strʌk] [hɪm] [twaɪs] ,

She	long	resisted	his	extraordinary	amorous	movements	,	and	struck	him	twice	,
她	长的	抵抗	他的	非凡的	多情	移动	,	和	击	他	两次	,

[ænd; ənd] [skrætʃt] [ænd; ənd][bɪt][hɪm] ,

and	scratched	and	bit	him	,
和	刮痕	和	少量	他	,

她极力反抗他异常的亲昵举动，打了他两次，还抓伤、咬伤了他。

[ænd; ənd] ['terəbli] [ɪg'zɔ:stɪd] [hɪm][ænd; ənd] [hɜ:'self] [ɪn][ðeə(r)]['mju:tʃuəl] ['strʌglz] , [ænd; ənd]

and	terribly	exhausted	him	and	herself	in	their	mutual	struggles	,	and
和	可怕	筋疲力尽的	他	和	她自己	在	他们的	相互的	斗争	,	和

[θɔ:t] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['kɔŋkə] [hɪm] .

thought	she	had	conquered	him	.
想法	她	有	征服	他	.

在彼此的斗争中，她和对方都筋疲力尽，她以为自己已经战胜了他。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz][lɑ:st] ['despərət] ['ræli] , [hi:; hi] [ˌoʊvər'paʊərd] [ænd; ənd] ['væŋkwɪʃt] [hɜ:(r); hə(r)] ,

But	in	his	last	desperate	rally	,	he	overpowered	and	vanquished	her	,
但	在	他的	最后的	绝望的	集会	,	他	实力悬殊	和	战败者	她	,

但在他最后的殊死反扑中，他战胜了她。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə][let][hɪm][gəʊ][hɪz; ɪz] [həʊl] [leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ə'kʌmplɪʃt]

and	she	had	to	let	him	go	his	whole	length	,	and	he	accomplished
和	她	有	到	让	他	去	他的	所有的	长度	,	和	他	完成

[hɪz; ɪz][məʊst] ['helɪʃ] ['pɜ:pəs] .

his	most	hellish	purpose	.
他的	最多	地狱般的	目的	.

她不得不放他走完剩下的路程，而他也实现了他最邪恶的目的。

[hɜ:(r); hə(r)] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [west] , [ænd; ənd] [rəʊt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,

Her	boy	was	living	in	the	West	,	and	wrote	to	her	,
她	男生	曾是	活的	在	这	西方	,	和	写道	到	她	,

她的儿子住在西部，给她写信说：

[ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli] [dɪs'pli:zd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['relətɪvz] , [bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] ['westən]

that	he	was	not	only	displeased	with	his	relatives	,	but	with	the	western
那	他	曾是	不是	仅有的	不高兴	和	他的	亲属	,	但	和	这	西

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

他不仅对自己的亲戚不满，而且对西方国家也不满。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] [nju:] [jɔ:k] .

and	desired	to	return	to	New	York	.
和	想要的	到	返回	到	新的	约克	.

并渴望返回纽约。

[ʃi:; ʃi] [ʃəʊd] [ðə; ði]['letə(r)][tu:; tə] [gʌv] . ['ti:mən] ,

She	showed	the	letter	to	Gov	.	Tiemann	,
她	显示	这	信	到	政府	.	蒂曼	,

她把这封信拿给蒂曼州长看。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] ['mʌni] [tu:; tə][speə(r)][tu:; tə] [dɪ'freɪ] [hɪz; ɪz]

and	told	him	that	she	had	not	the	money	to	spare	to	defray	his
和	讲述	他	那	她	有	不是	这	钱	到	空闲的	到	支付	他的

[ɪk'spensɪz] [həʊm] .

expenses	home	.
开支	家	.

她告诉他，她没有多余的钱来支付他回家的开销。

[hi:; hi] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [kɒst] .

He	asked	her	how	much	it	would	cost	.
他	问	她	如何	很多	它	会	成本	.

他问她要多少钱。

[ʃi:; ʃi] [sed] $15 , [wen] [hi:; hi] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)] $40 ,

She	said	$15	,	when	he	gave	her	$40	,
她	说	$15	,	什么时候	他	给予	她	$40	,

她说要15美元，但他给了她40美元。

[ə'ʃʊərɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [nəʊn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:ld] ,

assuring	her	that	he	would	not	have	it	known	for	the	world	,
保证	她	那	他	会	不是	有	它	已知	为了	这	世界	,

他向她保证，他不会让这件事公之于众。

[ðæt] [hi:; hi][let][hɜ:(r); hə(r)][hæv; həv] ['mʌni] [tu:; tə] [peɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [sʌnz] [ɪk'spensɪz] [həʊm] .

that	he	let	her	have	money	to	pay	her	son's	expenses	home	.
那	他	让	她	有	钱	到	支付	她	儿子的	开支	家	.

他给了她钱去支付她儿子在家里的开销。

[ʃi:; ʃi]['kwaiətid][hɪz; ɪz] [fɪəz] , [baɪ] [ə'ʃʊərɪŋ] [hɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)][dɪs'kləʊz][ˌaɪ 'ti:] .

She	quieted	his	fears	,	by	assuring	him	that	she	would	never	disclose	it	.
她	安静	他的	恐惧	,	经过	保证	他	那	她	会	绝不	透露	它	.

她向他保证永远不会泄露此事，从而打消了他的疑虑。

[ʃiː; ʃi] [sent] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [keɪm] [həʊm] .

She	sent	the	money	to	her	boy	,	and	he	came	home	.
她	发送	这	钱	到	她	男生	,	和	他	来了	家	.

她把钱寄给了儿子，儿子就回家了。

[gʌv] . ['tiːmən] [ðen] [gɒt] [hɪm] [ə; eɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

Gov	.	Tiemann	then	got	him	a	situation	,
政府	.	蒂曼	然后	得到	他	一个	情况	,

蒂曼州长随后给他安排了一个职位，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [siːn] ['tiːmən] [teɪk] [ɪm'prɒpə(r)] ['libətiz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

but	the	boy	had	seen	Tiemann	take	improper	liberties	with	his	mother	,
但	这	男生	有	已见	蒂曼	拿	不当	自由	和	他的	母亲	,

但男孩曾亲眼目睹蒂曼对他的母亲做出不轨之举。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] ['strɒŋli] [sə'spektɪd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'ljuə] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɑːðz]

and	as	he	strongly	suspected	he	had	allured	her	from	the	paths
和	作为	他	强烈	怀疑	他	有	诱人	她	从	这	路径

[ɒv; əv] ['vɜːtʃuː] ,

of	virtue	,
的	美德	,

他强烈怀疑自己已经把她引离了正道，

[hiː; hi] ['veri] [ɪn'dɪgnəntli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['tendəd] [baɪ] [gʌv] . ['tiːmən] .

he	very	indignantly	refused	to	accept	the	situation	tendered	by	Gov	.	Tiemann	.
他	非常	愤慨地	拒绝	到	接受	这	情况	已提交	经过	政府	.	蒂曼	.

他非常愤慨地拒绝接受蒂曼州长提出的方案。

[bʌt; bət] [ɪn] [eɪt] [mʌnθs] ['ɑːftəwədz] , [gʌv] . ['tiːmən] [əb'teɪnd] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

But	in	eight	months	afterwards	,	Gov	.	Tiemann	obtained	another	place	for	the
但	在	八	几个月	然后	,	政府	.	蒂曼	获得	其他	地方	为了	这

[bɔɪ] ,

boy	,
男生	,

但八个月后，蒂曼州长为这个男孩找到了另一个住处。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ʌn'siːsɪŋ] [ˌɪmpɔː'tjuːnətɪ] , [hiː; hi] ['faɪnəli] [pə'sweɪdɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [ək'sept] [ə; eɪ]

and	after	unceasing	importunity	,	he	finally	persuaded	the	boy	to	accept	a
和	后	不断	恳求	,	他	最后	被说服	这	男生	到	接受	一个

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪn] ['brɔːdweɪ] ,

situation	in	Broadway	,
情况	在	百老汇	,

经过他不懈的恳求，最终说服了男孩接受百老汇的工作机会。

[weə(r)] [hiː; hi] [naʊ] [ɪz] .

where	he	now	is	.
在哪里	他	现在	是	.

他现在所在的地方。

[lɑːst] ['ɔːtəm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] ,

Last	Autumn	she	had	an	interview	with	her	friend	in	this	city	,
最后的	秋天	她	有	一个	面试	和	她	朋友	在	这	城市	,

去年秋天，她和朋友在这个城市进行了一次面试。

[wen] [hiː; hi] [tʃɑːdʒd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['sekʃuəl] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] ['gʌvənə(r)] ['tiːmən] .

when	he	charged	her	with	sexual	intercourse	with	Governor	Tiemann	.
什么时候	他	带电	她	和	性	交往	和	州长	蒂曼	.

当他指控她与州长蒂曼发生性关系时。

[ʃiː; ʃi] [bɜːst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [flʌd] [ɒv; əv] [tɪəz] , [ænd; ənd] [kɑːst] [hɜː'self] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,

She	burst	into	a	tremendous	flood	of	tears	,	and	cast	herself	into	his	arms	,
她	爆裂	进入	一个	巨大的	洪水	的	眼泪	,	和	投掷	她自己	进入	他的	武器	,

她顿时泪如雨下，扑进了他的怀里。

[ænd; ənd] [kreiv] [hɪz; ɪz] [fə'gɪvnəs] [ɪn] ['rendɪŋ] ['æksents; æk'sents] .

and	craved	his	forgiveness	in	rending	accents	.
和	渴望	他的	饶恕	在	渲染	口音	.

她用撕心裂肺的语气渴望得到他的原谅。

[hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒŋ] [pə'mɪtɪd] ['gʌvənə(r)] ['tiːmən] [tuː; tə][juːz]

He	asked	her	why	she	had	long	permitted	Governor	Tiemann	to	use
他	问	她	为什么	她	有	长的	允许	州长	蒂曼	到	使用

[hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɜːs(ə)n] .

her	beautiful	person	.
她	美丽的	人	.

他问她，为什么她长期以来一直允许蒂曼总督利用她的美貌。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd] ['gʌvənə(r)] ['tiːmən] [rɪtʃ] ,

She	said	that	as	he	was	poor	,	and	Governor	Tiemann	rich	,
她	说	那	作为	他	曾是	贫穷的	,	和	州长	蒂曼	富有的	,

她说，因为他很穷，而蒂曼总督很富有，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['fɔɪld] ['dreɪpə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sə'spenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['elɪgəntli]

and	had	foiled	Draper	in	her	suspension	,	and	had	elegantly
和	有	挫败	德雷珀	在	她	暂停	,	和	有	优雅地

['fɜːnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɑːtmənts] [ɒn][ðə; ðɪ]['aɪlənd] ,

furnished	her	apartments	on	the	Island	,
提供	她	公寓	在	这	岛	,

并且挫败了德雷珀的停职计划，还优雅地布置了她在岛上的公寓。

[ænd; ənd][hæd; həd] [peɪd] [ðə; ðɪ] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [west] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

and	had	paid	the	expenses	of	her	boy	from	the	West	to	the
和	有	有薪酬的	这	开支	的	她	男生	从	这	西方	到	这

['sɪti] ,

city	,
城市	,

她支付了儿子从西部到城市的旅费。

[ænd; ənd][hæd; həd][gɒt][hɪm][ə; eɪ] [gʊd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] ['brɔːdweɪ] ,

and	had	got	him	a	good	situation	in	Broadway	,
和	有	得到	他	一个	好的	情况	在	百老汇	,

并帮他在百老汇找到了一份不错的工作。

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [doʊ'neɪʃnz] [ɪn]['dʒuːəlri][ænd; ənd] [ə'pærəl] ,

and	had	made	her	magnificent	donations	in	jewelry	and	apparel	,
和	有	制成	她	壮丽	捐款	在	珠宝	和	服饰	,

她还捐赠了大量精美的珠宝和服饰。

[ænd; ənd][hæd; həd][let][hɜː(r); hə(r)][hæv; həv] ['mʌni] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪm] ,

and	had	let	her	have	money	when	she	asked	him	,
和	有	让	她	有	钱	什么时候	她	问	他	,

她向他要钱时，他给了她。

— [ænd; ənd] ['fɪrɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][hɪz; ɪz] [lʌst] ,

—	and	fearing	that	if	she	refused	to	gratify	his	lust	,
—	和	害怕	那	如果	她	拒绝	到	满足	他的	欲望	,

——并且担心如果她拒绝满足他的欲望，

[hiː; hi] [wʊd] ['ɪnstəntli] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [dɪs'mɪst] [æz; əz]['meɪtrən] , [tuː; tə][ɪn'djʊə(r)] [ə'gen] [ðə; ðɪ]

he	would	instantly	have	her	dismissed	as	Matron	,	to	endure	again	the
他	会	即刻	有	她	解雇	作为	护士长	,	到	忍受	再次	这

['tɔːtʃə] [ɒv; əv] ['penjəri] ,

tortures	of	penury	,
酷刑	的	贫困	,

他会立即解除她女舍监的职务，让她再次遭受贫困的折磨。

— [ðæt] [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs] ,

—	that	in	view	of	all	this	,
—	那	在	看法	的	全部	这	,

—鉴于这一切，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [let] [hɪm] [hæv; həv] ['sekʃuəl] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] .

she	had	let	him	have	sexual	intercourse	with	her	whenever	he	desired	.
她	有	让	他	有	性	交往	和	她	每当	他	想要的	.

她允许他随时与她发生性关系。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'spaɪzd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['wɪkɪdnəs] , [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ]

But	that	she	despised	him	for	his	wickedness	,	as	he	was	a	Church
但	那	她	被鄙视的	他	为了	他的	邪恶	,	作为	他	曾是	一个	教会

['membə(r)] ,

Member	,
成员	,

但她憎恨他的邪恶，因为他是教会成员。

[ɪn] [gʊd] ['stændɪŋ] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [prə'fest] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['liːdɪŋ]

in	good	standing	,	and	as	he	professed	to	be	one	of	the	leading
在	好的	常设	,	和	作为	他	声称	到	是	一	的	这	领导

[rɪ'fɔːməz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ] .

Reformers	of	the	age	.
改革者	的	这	年龄	.

他品行良好，并且自称是当时最杰出的改革家之一。

[hɜː(r); hə(r)] [frend] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]

Her	friend	asked	her	how	much	money	he	had	given	her	,	and
她	朋友	问	她	如何	很多	钱	他	有	给定	她	,	和

[ʃiː; ʃi] [sed] :

she	said	:
她	说	:

她的朋友问她他给了她多少钱，她说：

“ [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sʌm] , [sʌm; səm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [bæŋk] ,

“	Quite	a	large	sum	,	some	of	which	I	have	deposited	in	a	Bank	,
“	相当	一个	大的	和	,	一些	的	哪个	我	有	已存	在	一个	银行	,

“数额相当大一笔钱，其中一部分我已经存入了银行。”

” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [təʊld] [hɪm] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæŋk] .

”	and	she	told	him	the	name	of	the	Bank	.
”	和	她	讲述	他	这	姓名	的	这	银行	.

她告诉他银行的名字。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlsəʊ] [təʊld] [hɪm] [weə(r)] [ðə; ði] [tʃeəz] , ['səufəz] , ['mɪrər] , [stəʊvz] , & [siː] . , [wɜː(r); wə(r)]

She	also	told	him	where	the	chairs	,	sofas	,	mirrors	,	stoves	,	&	c	.	,	were
她	还	讲述	他	在哪里	这	椅子	,	沙发	,	镜子	,	炉灶	,	&	c	.	,	是

['pɜːrtʃəst] ,

purchased	,
购买	,

她还告诉他椅子、沙发、镜子、炉灶等等都是在哪里买的。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪm] [ðə; ði] [ɹɪs'iːtɪd] [bɪls] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] , [ænd; ənd] [hiː; hi]

and	showed	him	the	receipted	bills	,	which	she	placed	in	his	hands	,	and	he
和	显示	他	这	已收据	账单	,	哪个	她	放置	在	他的	双手	,	和	他

[hæz; həz] [ðem; ðəm] [naʊ] .

has	them	now	.
有	他们	现在	.

她把贴有收据的账单拿给他看，放在他手里，他现在拿着这些账单。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [bɪˈsɔːt] [hɪz; ɪz][ˈpɑːd(ə)n] , [ænd; ənd][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [liːv] [ðə; ði][ˈaɪlənd]

She	then	besought	his	pardon	,	and	assured	him	that	she	would	leave	the	Island
她	然后	恳求	他的	赦免	,	和	保证	他	那	她	会	离开	这	岛

,

,

,

她恳求他的原谅，并向他保证她会离开这座岛。

[ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [əˈfekʃənət] [imˈbreis] .

and	come	and	live	and	die	in	his	affectionate	embraces	.
和	来	和	居住	和	死	在	他的	亲热	拥抱	.

来吧，在他的慈爱怀抱中生活，在他的慈爱怀抱中死去。

[hiː; hi] [fəˈgeɪv] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈaɪlənd] ,

He	forgave	her	,	and	she	returned	to	the	Island	,
他	原谅了	她	,	和	她	返回	到	这	岛	,

他原谅了她，她回到了岛上。

[ænd; ənd][təʊld] [ˈgʌvənə(r)] [ˈtiːmən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪˈzaɪəd] [tuː; tə] [liːv] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

and	told	Governor	Tiemann	that	she	desired	to	leave	and	return	to	her
和	讲述	州长	蒂曼	那	她	想要的	到	离开	和	返回	到	她

[frɛndz] [ˈhʌmb(ə)l][əˈbəʊd] ,

friend's	humble	abode	,
朋友们	谦逊的	住所	,

她告诉蒂曼总督，她想离开，回到她朋友简陋的住所。

[wɪtʃ] [əˈlɑːmd] [ˈtiːmən] , [huː] [imˈplɔː] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [tɪəz] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] ,

which	alarmed	Tiemann	,	who	implored	her	in	tears	to	remain	,
哪个	惊慌	蒂曼	,	WHO	恳求	她	在	眼泪	到	保持	,

这让蒂曼感到震惊，他含泪恳求她留下来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [prəˈtekt][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][lɪvd; ˈlaɪvd] , [ænd; ənd] [wen] [ɒn]

and	he	would	protect	her	as	long	as	he	lived	,	and	when	on
和	他	会	保护	她	作为	长的	作为	他	居住地	,	和	什么时候	在

[ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv] [deθ] ,

the	eve	of	death	,
这	前夕	的	死亡	,

他会用尽一生保护她，直到临终之际，

[hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ˈæmpl] [prəˈvɪʒ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [səˈpɔːt] [ˈdjʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

he	would	make	ample	provision	for	her	support	during	her	life	.
他	会	制作	充足	条款	为了	她	支持	期间	她	生活	.

他会为她余生的生活提供充足的保障。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][təˈgeðə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əˈpɑːtmənt] , [fɔː(r); fə(r)][ten] [səkˈsesɪv] [ˈaʊəz] , [ɪn][ə; eɪ]

They	were	together	in	her	apartment	,	for	ten	successive	hours	,	in	a
他们	是	一起	在	她	公寓	,	为了	十	连续	小时	,	在	一个

[məʊst] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhærəʊɪŋ] [siːn] ,

most	exciting	and	harrowing	scene	,
最多	激动人心	和	令人痛心的	场景	,

他们待在她公寓里，连续十个小时，场面既惊心动魄又令人揪心。

[wen] [hiː; hi] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] $500 [ɒn][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [deɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ˈfaɪnəli]

when	he	promised	to	give	her	$500	on	the	following	day	,	and	she	finally
什么时候	他	承诺	到	给	她	$500	在	这	下列的	天	,	和	她	最后

[ˈjiːldɪd] ,

yielded	,
产生	,

当他承诺第二天给她500美元时，她最终妥协了。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] , [ænd; ənd][ɪz][æt; ət][ðə; ði]['aɪlənd] [naʊ] , [bəuθ][æz; əz][ə; eɪ]['meɪtrən][ænd; ənd]

and	remained	,	and	is	at	the	Island	now	,	both	as	a	Matron	and
和	剩余	,	和	是	在	这	岛	现在	,	两个都	作为	一个	护士长	和

[æz; əz] [meə(r)] - ['mɪstrəs] .

as	Mayor	Tiemann's	Mistress	.
作为	市长	-	情妇	.

她留了下来，现在仍然在岛上，既是女舍监，又是蒂曼市长的情妇。

[hɜ:(r); hə(r)] [frend] [wɒz; wəz][səʊ][ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑ:spəreɪtɪd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['dʌb(ə)l] ['tretʃəri] ,

Her	friend	was	so	exasperated	with	her	double	treachery	,
她	朋友	曾是	所以	恼怒	和	她	双倍的	背信弃义	,

她的朋友对她的双重背叛感到非常愤怒。

[ðæt] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ten] ['gʌvənəz] , ([hu:] [ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [bɔ:d] ,

that	he	went	to	one	of	the	Ten	Governors	,	(	who	is	now	in	the	Board	,
那	他	去	到	一	的	这	十	州长们	,	(	WHO	是	现在	在	这	木板	,

他去找了十位理事中的一位（他现在是董事会成员），

) [ænd; ənd] [dis'kləuz] [ɪn] ['raɪtɪŋ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]['sɪgnətʃə(r)][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['vɪləni] [ɒv; əv] ['ti:mən] .

)	and	disclosed	in	writing	under	his	signature	the	entire	villainy	of	Tiemann	.
)	和	披露	在	写作	在下面	他的	签名	这	全部的	邪恶	的	蒂曼	.

）并以书面形式亲笔签名，揭露了蒂曼的全部罪行。

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɪn] ['kwestʃən] [sent] [fɔ:(r); fə(r)] ['ti:mən] , [ænd; ənd] [ɑ:skt] [hɪm] [ɪf] [ðə; ði] ['steɪtmənt]

The	Governor	in	question	sent	for	Tiemann	,	and	asked	him	if	the	statement
这	州长	在	问题	发送	为了	蒂曼	,	和	问	他	如果	这	陈述

[wɒz; wəz] [tru:] ,

was	true	,
曾是	真的	,

那位总督召见了蒂曼，询问他所言是否属实。

[wen] [hi:; hi] ['kʌləd] ['ɪntu:][ə; eɪ][bɔ:l][ɒv; əv]['faɪə(r)] , [ænd; ənd][left][ɪn] [ʃeɪm] [ænd; ənd]['saɪləns] .

when	he	colored	into	a	ball	of	fire	,	and	left	in	shame	and	silence	.
什么时候	他	有色	进入	一个	球	的	火	,	和	左边	在	耻辱	和	沉默	.

当他化作一团火焰，羞愧地沉默离去时。

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [dɪd] [nɒt] [ɪk'spəʊz] ['ti:mən] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd]

The	Governor	did	not	expose	Tiemann	,	in	consequence	of	his	innocent	and
这	州长	做过	不是	暴露	蒂曼	,	在	结果	的	他的	清白的	和

['ɪntrəstɪŋ] ['fæməli] ,

interesting	family	,
有趣的	家庭	,

州长没有揭露蒂曼的罪行，因为他的家庭清白而又引人注目。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][eɪdʒd]['fɑ:ðə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nju:mərəs] ['relətɪvz] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] ['vɜ:sətaɪl]

and	his	aged	father	,	and	his	numerous	relatives	,	including	the	versatile
和	他的	老年人	父亲	,	和	他的	很多的	亲属	,	包括	这	多才多艺的

['pi:tə(r)]['ku:pə(r)] ,

Peter	Cooper	,
彼得	库珀	,

还有他年迈的父亲，以及他的众多亲戚，其中包括多才多艺的彼得·库珀。

[hu:z] [ə'dɒptɪd] ['dɔ:tə(r)] [meə(r)] ['ti:mən] ['mærid] .

whose	adopted	daughter	Mayor	Tiemann	married	.
谁	已采用	女儿	市长	蒂曼	已婚	.

蒂曼市长娶了他的养女。

[ðiːz]	[revl'eʃən]	[wɪl]	[kɔːz]	[ðə; ði]	['wɜːði]	['sɪtəznz]	[ɒv; əv]	[njuː]	[jɔːk]	[tuː; tə]	[bend]	[ðeə(r)]	[hedz]	[ɪn]
These	**revelations**	**will**	**cause**	**the**	**worthy**	**citizens**	**of**	**New**	**York**	**to**	**bend**	**their**	**heads**	**in**
这些	启示	将要	原因	这	值得	公民	的	新的	约克	到	弯曲	他们的	头部	在

['sɒrəʊ]	,
sorrow	**,**
悲哀	,

这些揭露将令纽约市所有正直的市民悲痛欲绝。

[tuː; tə]	[bɪ'həʊld]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ɒv; əv]	[meə(r)]	-	[ɪg'zɔːltɪd]	[prə'feʃnz]	[ɒv; əv]	['pjʊərəti]	[ænd; ənd]
to	**behold**	**a**	**man**	**of**	**Mayor**	**Tiemann's**	**exalted**	**professions**	**of**	**purity**	**and**
到	看哪	一个	男人	的	市长	-	崇高	职业	的	纯度	和

['paɪəti]	,
piety	**,**
虔诚	,

亲眼目睹蒂曼市长如此崇高地宣称自己纯洁虔诚，

['gɪlti]	[ɒv; əv]	[kraɪmz]	[ðæt]	[ʃʊd; ʃəd]	[kən'saɪn]	[hɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ræk]	,	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[æn; ən]	[ɪ'tɜːn(ə)l]
guilty	**of**	**crimes**	**that**	**should**	**consign**	**him**	**to**	**the**	**rack**	**,**	**and**	**to**	**an**	**eternal**
有罪的	的	犯罪	那	应该	交付	他	到	这	架子	,	和	到	一个	永恒

[hel]	.	[fɔːr]
hell	**.**	**4**
地狱	.	4

他犯下的罪行足以让他被判处酷刑，并永堕地狱。4

[ˌædvər'taɪzmənt]	—	-	[sents]	[ə; eɪ]	[laɪn]	.
Advertisements	**—**	**25**	**Cents**	**a**	**line**	**.**
广告	—	-	分	一个	线	.

广告——每行25美分。

['kredɪt]	—	[frɒm; frəm]	[tuː]	[tuː; tə]	[fɔː(r)]	['sekəndz; sɪ'kɒndz]	,	[ɔː(r)]	[æz; əz]	[lɒŋ]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['ædvətaɪzə(r)]
Credit	**—**	**From**	**two**	**to**	**four**	**seconds**	**,**	**or**	**as**	**long**	**as**	**the**	**Advertiser**
信用	—	从	二	到	四	秒	,	或者	作为	长的	作为	这	广告商

[kæn; kən]	[həʊld]	[hɪz; ɪz]	[breθ]	!
can	**hold**	**his**	**breath**	**!**
能	抓住	他的	气息	!

信用额度——从两到四秒，或者只要广告商能屏住呼吸就行！

['lɛtəz]	[ænd; ənd]	[ˌædvər'taɪzmənt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[left]	[æt; ət]	[nəʊ]	.	-	['nasaʊ; 'næsɔː]	[striːt]	,	[θɜːd]
Letters	**and**	**Advertisements**	**to**	**be**	**left**	**at**	**No**	**.**	**128**	**Nassau**	**street**	**,**	**third**
信件	和	广告	到	是	左边	在	不	.	-	拿骚	街道	,	第三

[flɔː(r)]	,	[bæk]	[ruːm]	.
floor	**,**	**back**	**room**	**.**
地面	,	后退	房间	.

信件和广告请寄往拿骚街128号三楼后屋。

['nəʊtɪs]	[tuː; tə]	['fɑːrmərz]	[ænd; ənd]	['mɑːkɪt]	['gɑːdnəz]	.	—	['sɪti]	[ɪn'spɛktərz]	[dɪ'pɑːtmənt]	,	[njuː]
NOTICE	**TO**	**FARMERS**	**AND**	**MARKET**	**GARDENERS**	**.**	**—**	**City**	**Inspector's**	**Department**	**,**	**New**
注意	到	农民	和	市场	园丁	.	—	城市	检查员的	部门	,	新的

[jɔːk]	,	[dʒuːn]	-	,
York	**,**	**June**	**16**	**,**
约克	,	六月	-	,

致农民和菜农的通知——纽约市检查局，6月16日

-	.	—	[ɪn]	[kən'fɔːməti]	[wɪð]	[ðə; ði]	['fɒləʊɪŋ]	[ˌrezə'luːʃ(ə)n]	,
1858	**.**	**—**	**In**	**conformity**	**with**	**the**	**following**	**resolution**	**,**
-	.	—	在	一致性	和	这	下列的	解决	,

1858年——根据以下决议，

[ðə; ði]	[speɪs]	[ˌðeər'ɪn]	['menʃ(ə)nd]	[wɪl]	[biː; bi]	[pə'mɪtɪd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[juːst]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[pleɪs]	,
the	**space**	**therein**	**mentioned**	**will**	**be**	**permitted**	**to**	**be**	**used**	**as**	**a**	**place**	**,**
这	空间	其中	提及	将要	是	允许	到	是	用过的	作为	一个	地方	,

其中提及的空间将被允许用作场所，

[baɪ]['fɑːrmərz][ænd; ənd] ['gɑːdnəz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv]['vedʒtəb(ə)lz][ænd; ənd]['gɑːd(ə)n]

by	farmers	and	gardeners	,	for	the	sale	of	vegetables	and	garden
经过	农民	和	园丁	,	为了	这	销售	的	蔬菜	和	花园

[prə'djuːs] ,

produce	,
生产	,

由农民和园丁用于出售蔬菜和园艺产品

[ʌn'tɪl][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] - [ə'klɑːk] , [em] . , ['deɪli] — [ðə; ði][juːz][tuː; tə][biː; bi] [friː] [ɒv; əv] [tʃɑːdʒ] :

until	the	hour	of	12	o'clock	,	M	.	,	daily	—	the	use	to	be	free	of	charge	:
直到	这	小时	的	-	点钟	,	M	.	,	日常的	—	这	使用	到	是	自由的	的	收费	:

每天中午12点前——免费使用：

[rɪ'zɒlvd] , [ðæt] [pə'mɪʃ(ə)n] [biː; bi] , [ænd; ənd][ɪz] [ˌhɪə'baɪ] , ['gɪv(ə)n][tuː; tə]['fɑːrmərz][ænd; ənd] ['mɑːkɪt]

Resolved	,	That	permission	be	,	and	is	hereby	,	given	to	farmers	and	market
已解决	,	那	允许	是	,	和	是	特此	,	给定	到	农民	和	市场

['gɑːdnəz] ,

gardeners	,
园丁	,

兹决议，特此允许农民和菜农进行以下活动：

[tuː; tə]['ɒkjupaɪ]['deɪli] , [ʌn'tɪl] - [em] . , [friː] [ɒv; əv] [tʃɑːdʒ] ,

to	occupy	daily	,	until	12	M	.	,	free	of	charge	,
到	占据	日常的	,	直到	-	M	.	,	自由的	的	收费	,

每日占用至中午12点，免费。

[ðə; ði]['veɪkənt] [speɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːðən] [ænd; ənd] ['sʌðən] [iks'tremitis] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'sekʃn]

the	vacant	space	of	the	northern	and	southern	extremities	of	the	intersection
这	空缺	空间	的	这	北方	和	南部	四肢	的	这	路口

[ɒv; əv] ['brɔːdweɪ] [ænd; ənd] [sɪksθ]['ævənjuː] ,

of	Broadway	and	Sixth	avenue	,
的	百老汇	和	第六	大街	,

百老汇大街和第六大道交叉口南北两端的空地

[bɪ'twiːn] ['θɜːti] - ['sekənd][ænd; ənd] ['θɜːti] - [fɪfθ] [striːts] , [wɪ'ðaʊt] [ɪn'frɪndʒɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [striːts]

between	Thirty	-	second	and	Thirty	-	fifth	streets	,	without	infringing	upon	the	streets
之间	三十	-	第二	和	三十	-	第五	街道	,	没有	侵权	之上	这	街道

[wɪtʃ] [ðə; ði] [sed] [speɪs] [ˌɪntə'sekts] ,

which	the	said	space	intersects	,
哪个	这	说	空间	交叉点	,

在第三十二街和第三十五街之间，且不侵犯该空间所相交的街道，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] ['əʊnli][ɒv; əv] ['selɪŋ] ['vedʒtəb(ə)lz][ænd; ənd] ['mɑːkɪt] [prə'djuːs] , [ɒv; əv][ðeə(r)]

for	the	purpose	only	of	selling	vegetables	and	market	produce	,	of	their
为了	这	目的	仅有的	的	销售	蔬菜	和	市场	生产	,	的	他们的

[əʊn] [fɑːrmz][ɔː(r)] ['gɑːdnz] ,

own	farms	or	gardens	,
自己的	农场	或者	花园	,

仅用于销售自家农场或花园种植的蔬菜和农产品，

['ʌndə(r)][ðə; ði][ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɪn'spektə(r)] .

under	the	supervision	of	the	City	Inspector	.
在下面	这	监督	的	这	城市	检查员	.

在城市检查员的监督下。

['ɔːlsəʊ] , [baɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] ['kaʊns(ə)l] ,

Also	,	by	resolution	of	the	Common	Council	,
还	,	经过	解决	的	这	常见的	理事会	,

此外，根据市议会的决议，

[ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['gʌvərˌnʊr] [slɪp][ɪz]['grɑːntɪd][tuː; tə]['fɑːrmərz][ænd; ənd] ['gɑːdnəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

The	use	of	Gouverneur	slip	is	granted	to	farmers	and	gardeners	for	the
这	使用	的	古弗内尔	滑	是	的确	到	农民	和	园丁	为了	这

[seɪl] [ɒv; əv] [prə'djuːs] [frɒm; frəm]['wægənz] .

sale	of	produce	from	wagons	.
销售	的	生产	从	马车	.

农民和园丁可以使用 Gouverneur 许可证，用马车出售农产品。

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ]['dʌbljuː] . ['mɔːt(ə)n] , ['sɪti] [ɪn'spektə(r)] .

GEO	W	.	MORTON	,	City	Inspector	.
地理	W	.	莫顿	,	城市	检查员	.

乔治·W·莫顿，城市检查员。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['kænɪŋ] , [sʌpt] [ɒv; əv]['mɑːrkɪts] .

JOSEPH	CANNING	,	Sup't	of	Markets	.
约瑟夫	罐头	,	主管	的	市场	.

市场主管约瑟夫·坎宁。

['nəʊtɪs] — [tuː; tə] [p'ɜːsənz] ['kiːpɪŋ] [swaɪn] , ['əʊnə(r)z] [ɒv; əv] ['prɒpəti] [weə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [meɪ]

NOTICE	—	TO	PERSONS	KEEPING	SWINE	,	OWNERS	OF	PROPERTY	WHERE	THE	SAME	MAY
注意	—	到	人	保持	猪	,	所有者	的	财产	在哪里	这	相同的	可能

[biː; bi] [kept] , [ænd; ənd] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] ['ɪntrəstɪd] .

BE	KEPT	,	AND	ALL	OTHERS	INTERESTED	.
是	保留	,	和	全部	其他的	感兴趣的	.

通知——致养猪人、养猪场所的所有人以及其他所有相关人士。

[æt; ət][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [meə(r)] [ænd; ənd] [kə'mɪʃənəz] [ɒv; əv] [helθ] ,

At	a	meeting	of	the	Mayor	and	Commissioners	of	Health	,
在	一个	会议	的	这	市长	和	委员	的	健康	,

在市长和卫生专员的会议上，

[held] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] , ['fraɪdeɪ] , [dʒuːn] 18th ,

held	at	the	City	Hall	of	the	City	of	New	York	,	Friday	,	June	18th	,
握住	在	这	城市	大厅	的	这	城市	的	新的	约克	,	星期五	,	六月	18th	,

于6月18日星期五在纽约市政厅举行

- , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['priːæmb(ə)l][ænd; ənd] [ˌrezə'lʊʃən] [wɜː(r); wə(r)] [ə'dɒptɪd] :

1853	,	the	following	preamble	and	resolutions	were	adopted	:
-	,	这	下列的	前言	和	决议	是	已采用	:

1853年，通过了以下序言和决议：

[ˌweər'æz] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [swaɪn] [ɑː(r); ə(r)] [kept] [ɪn] ['veəriəs] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] ;

Whereas	,	A	large	number	of	swine	are	kept	in	various	portions	of	the	city	;
然而	,	一个	大的	数字	的	猪	是	保留	在	各种各样的	部分	的	这	城市	;

然而，该市各处饲养着大量的猪；

[ænd; ənd] [ˌweər'æz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['præktɪs] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [səʊ] ['kiːpɪŋ] [swaɪn] ,

and	whereas	,	it	is	the	general	practice	of	persons	so	keeping	swine	,
和	然而	,	它	是	这	一般的	实践	的	人	所以	保持	猪	,

鉴于这是饲养猪户的普遍做法，

[tuː; tə] [bɔɪl] ['ɒfl] [ænd; ənd] ['kɪtʃɪn] [rɪ'fjuːz] [ænd; ənd] ['gɑːbɪdʒ] , [weə'baɪ] [ə; eɪ] ['haɪli] [ə'fensɪv]

to	boil	offal	and	kitchen	refuse	and	garbage	,	whereby	a	highly	offensive
到	熬	内脏	和	厨房	拒绝	和	垃圾	,	由此	一个	高度	进攻

[ænd; ənd]['deɪndʒərəs] ['njuːsns] [ɪz] [kri'eɪtɪd] ,

and	dangerous	nuisance	is	created	,
和	危险的	滋扰	是	创建	,

煮沸内脏、厨房垃圾和废弃物，由此产生极其令人反感且危险的滋扰。

['ðeəfɔː(r)] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː]

therefore	,	be	it
所以	,	是	它

因此，就此吧

[rɪ'zɒlvd] , [ðæt] [ðɪs] [bɔ:d] , [ɒv; əv][ðə; ði] [meə(r)] [ænd; ənd] [kə'mɪʃənəz] [ɒv; əv] [helθ] ,

Resolved	**,**	**That**	**this**	**Board**	**,**	**of**	**the**	**Mayor**	**and**	**Commissioners**	**of**	**Health**	**,**
已解决	,	那	这	木板	,	的	这	市长	和	委员	的	健康	,

兹决议，本委员会，即市长和卫生专员委员会，

['di:mɪŋ] [swaɪn] [kept] [saʊθ] [ɒv; əv] (86th) [stri:t] , [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] ,

deeming	**swine**	**kept**	**south**	**of**	**(**	**86th**	**)**	**street**	**,**	**in**	**this**	**city**	**,**
认为	猪	保留	南	的	(	86th	)	街道	,	在	这	城市	,

认为本市（第86街）以南饲养的猪，

[tu:; tə][bi:; bi] [kri'eɪtɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nju:sns] [ænd; ənd][ˌdetrɪ'ment(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] [helθ] ,

to	**be**	**creative**	**of**	**a**	**nuisance**	**and**	**detrimental**	**to**	**the**	**public**	**health**	**,**
到	是	有创造力的	的	一个	滋扰	和	有害的	到	这	民众	健康	,

['ðeəfɔ:(r)] ,

therefore	**,**
所以	,

因此，要创造性地制造滋扰并危害公众健康，

[ðə; ði] ['sɪti] [ɪn'spektə(r)][bi:; bi] , [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] [ˌhɪə'baɪ] , ['ɔ:θəraɪzd] [ænd; ənd][daɪ'rɛktɪd][tu:; tə] [teɪk]

the	**City**	**Inspector**	**be**	**,**	**and**	**he**	**is**	**hereby**	**,**	**authorized**	**and**	**directed**	**to**	**take**
这	城市	检查员	是	,	和	他	是	特此	,	授权	和	指导	到	拿

,

,

,

兹授权并指示城市检查员采取以下行动：

[si:z] , [ænd; ənd] [rɪ'mu:v] [frɒm; frəm] ['eni] [ænd; ənd][ɔ:l] ['pleɪsɪz][ænd; ənd] ['premɪsɪz] ,

seize	**,**	**and**	**remove**	**from**	**any**	**and**	**all**	**places**	**and**	**premises**	**,**
抢占	,	和	消除	从	任何	和	全部	地方	和	前提	,

查封并从任何地点和场所移除，

[ɔ:l][ænd; ənd] ['evri] [swaɪn] [faʊnd] [ɔ:(r)] [kept] [ɒn] ['eni] ['premɪsɪz] [ɪn] ['eni] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]

all	**and**	**every**	**swine**	**found**	**or**	**kept**	**on**	**any**	**premises**	**in**	**any**	**place**	**in**	**the**	**city**	**of**
全部	和	每一个	猪	成立	或者	保留	在	任何	前提	在	任何	地方	在	这	城市	的

[nju:] [jɔ:k] ['sʌðəli] [ɒv; əv] [sed] [stri:t] ,

New	**York**	**southerly**	**of**	**said**	**street**	**,**
新的	约克	南风	的	说	街道	,

纽约市任何地点，在上述街道以南的任何场所发现或饲养的所有猪，

[ænd; ənd][tu:; tə] [kɔ:z] [ɔ:l] [sʌtʃ] [swaɪn] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'mu:vd] [tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] [paʊnd] ,

and	**to**	**cause**	**all**	**such**	**swine**	**to**	**be**	**removed**	**to**	**the**	**Public**	**Pound**	**,**
和	到	原因	全部	这样的	猪	到	是	已移除	到	这	民众	磅	,

并将所有这些猪只转移到公共猪圈，

[ɔ:(r)]['ʌðə(r)]['su:təb(ə)l] [pleɪs] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti][ɔ:(r)] ['nɔ:ðəli] [ɒv; əv] [sed] [stri:t] ,

or	**other**	**suitable**	**place**	**beyond**	**the**	**limits**	**of**	**the**	**city**	**or**	**northerly**	**of**	**said**	**street**	**,**
或者	其他	合适的	地方	超过	这	限制	的	这	城市	或者	北风	的	说	街道	,

或者位于城市范围之外或上述街道以北的其他合适地点，

[ænd; ənd][tu:; tə] [kɔ:z] [ɔ:l] ['premɪsɪz] [ɔ:(r)]['pleɪsɪz] [weər'ɪn] , [ɔ:(r)][ɒn] [wɪtʃ] ,

and	**to**	**cause**	**all**	**premises**	**or**	**places**	**wherein**	**,**	**or**	**on**	**which**	**,**
和	到	原因	全部	前提	或者	地方	其中	,	或者	在	哪个	,

并促使所有场所或地点，包括其中或位于其上的场所，

[sed] [swaɪn] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] [səʊ] [faʊnd] [ɔ:(r)] [kept] ,

said	**swine**	**may**	**have**	**been**	**so**	**found**	**or**	**kept**	**,**
说	猪	可能	有	到过	所以	成立	或者	保留	,

上述猪可能是这样被发现或饲养的。

[tuː; tə][biː; bi] ['θʌrəli] [kliːnd] [ænd; ənd]['pjʊərɪfaɪd][æz; əz][ðə; ði] ['sɪti] [ɪn'spektə(r)][ʃæl; ʃəl] [diːm]

to	be	thoroughly	cleaned	and	purified	as	the	City	Inspector	shall	deem
到	是	彻底	已清洗	和	纯化	作为	这	城市	检查员	将	认为

['nesəsəri] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [helθ] ,

necessary	to	secure	the	preservation	of	the	public	health	,
必要的	到	安全的	这	保存	的	这	民众	健康	,

根据城市检查员认为维护公众健康所必需的程度，进行彻底的清洁和净化。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [ɪk'spensɪz] [ɪn'kɜːd] [ˌðeə'baɪ] ['kɒnstɪtjuːt] [ə; eɪ]['liːən][ɒn][ðə; ði][lɒt] ,

and	that	all	expenses	incurred	thereby	constitute	a	lien	on	the	lot	,
和	那	全部	开支	已发生	从而	构成	一个	留置权	在	这	很多	,

由此产生的所有费用构成对该地块的留置权，

[lɒts][ɔː(r)] ['premɪsɪz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [sed] ['njuːsns] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [biːn] [ə'beit] [ɔː(r)] [rɪ'muːvd] .

lots	or	premises	from	which	said	nuisance	shall	have	been	abated	or	removed	.
很多	或者	前提	从	哪个	说	滋扰	将	有	到过	减弱	或者	已移除	.

已经消除或清除上述妨害行为的地块或场所。

[rɪ'zɒlvd] , [ðæt] [ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] [ˌrezə'lʊʃən] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ɪ'fekt] [frɒm; frəm][ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði]

Resolved	,	That	the	foregoing	resolutions	shall	take	effect	from	and	after	the
已解决	,	那	这	前文	决议	将	拿	影响	从	和	后	这

[fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ][nekst] ,

first	day	of	July	next	,
第一的	天	的	七月	下一个	,

兹决议，上述决议自明年7月1日起生效。

[ænd; ənd] [ðæt] ['pʌblɪk] ['nəʊtɪs][biː; bi]['gɪv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [baɪ] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n]

and	that	public	notice	be	given	of	the	same	by	publication	in	the	Corporation
和	那	民众	注意	是	给定	的	这	相同的	经过	发布	在	这	公司

['peɪpəz] [tuː; tə] [ðæt] [deɪt] ,

papers	to	that	date	,
文件	到	那	日期	,

并应在公司文件中刊登公告，向公众发布该事项的通知。

[ænd; ənd] [ðæt] ['nəʊtɪs] [meɪ] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [p'ɜːsənz] ['kiːpɪŋ] [swaɪn][baɪ]['səːkjələːs] [dɪ'lɪvəd] [ɒn]

and	that	notice	may	be	given	to	persons	keeping	swine	by	circulars	delivered	on
和	那	注意	可能	是	给定	到	人	保持	猪	经过	通告	发表	在

[ðə; ði] ['premɪsɪz] ,

the	premises	,
这	前提	,

可以通过向养猪户的场所发放传单的方式向养猪户发出通知。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [vaɪə'leɪʃnz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɔːdə(r)][biː; bi] ['prɔsikjuːtid] [baɪ][ðə; ði]['prɒpə(r)]['liːg(ə)l]

and	that	all	violations	of	this	order	be	prosecuted	by	the	proper	legal
和	那	全部	违规行为	的	这	命令	是	被起诉	经过	这	恰当的	合法的

[ɔː'θɒrətiz] ,

authorities	,
当局	,

任何违反本命令的行为均应由相应的法律机关予以起诉。

[ɒn] [kəm'pleɪnt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ɪn'spektə(r)][ɔː(r)][hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] .

on	complaint	from	the	City	Inspector	or	his	officers	.
在	抱怨	从	这	城市	检查员	或者	他的	警官	.

根据城市检查员或其官员的投诉。

['sɪti] [ɪn'spɛktərz] [dɪ'pɑːtmənt] , }

City	Inspector's	Department	,	}
城市	检查员的	部门	,	}

城市检查部门,}

[nju:] [jɔ:k] , [dʒu:n] - , - . }
New York , June 18 , 1858 . }
新的 约克 , 六月 - , - . }

纽约，1858年6月18日。

[ɔ:l] [p'ɜ:sənz] ['ki:pɪŋ] [swaɪn] , [ɔ:(r)][ə'pɒn] [hu:z] ['prɒpəti] [ɔ:(r)] ['premɪsɪz] [ðə; ði] [seɪm] [meɪ] [bi:; bi]
All persons keeping swine , or upon whose property or premises the same may be
全部 人 保持 猪 , 或者 之上 谁 财产 或者 前提 这 相同的 可能 是
[kept] ,
kept ,
保留 ,

所有饲养猪的人，或在其财产或场所内可以饲养猪的人，

[ɑ:(r); ə(r)] [ˌhɪə'baɪ] ['nəutifaid] [ðæt] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ˌrezə'lʊʃən] [wɪl] [bi:; bi] ['strɪktli] [ɪn'fɔ:st] [frɒm; frəm]
are hereby notified that the above resolutions will be strictly enforced from
是 特此 已通知 那 这 多于 决议 将要 是 严格 强制执行 从
[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [deɪ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ][nekst] .
and after the first day of July next .
和 后 这 第一的 天 的 七月 下一个 .

兹通知各位，上述决议将自明年7月1日起严格执行。

[dʒi:əʊ; dʒi:ə; dʒi'ɒ] .
GEO .
地理 .

地理。

['dʌblju:] . ['mɔ:t(ə)n] , ['sɪti] [ɪn'spektə(r)] .
W . MORTON , City Inspector .
W . 莫顿 , 城市 检查员 .

W. 莫顿，城市检查员。

['frɑ:nsɪs] [bi:] . ['bɔ:ldwɪn] , ['həʊlseɪl] [ænd; ənd] ['ri:teɪl] ['kləʊðɪŋ] & ['fɜ:nɪʃɪŋ] ['weəhaʊs] ,
FRANCIS B . BALDWIN , WHOLESALE and RETAIL CLOTHING & FURNISHING WAREHOUSE ,
弗朗西斯 B . 鲍德温 , 批发的 和 零售 衣服 & 家具 仓库 ,
- [ænd; ənd] - ['baʊəri] ,
70 and 72 Bowery ,
- 和 - 鲍厄里 ,

弗朗西斯·B·鲍德温，服装及家居用品批发零售仓库，鲍厄里街70号和72号

[bɪ'twi:n] [kə'næl][ænd; ənd]['hestə(r)][ˌɛsˌti:'ɛs] . , [nju:] [jɔ:k] .
between Canal and Hester sts . , New York .
之间 运河 和 海丝特 圣徒 . , 新的 约克 .

位于纽约市 Canal 街和 Hester 街之间。

[lɑ:dʒ] [ænd; ənd] ['elɪgənt] [ə'sɔ:tmənt] [ɒv; əv] [ju:ðz] - [ænd; ənd] [bɔɪz] - ['kləʊðɪŋ] .
Large and elegant assortment of Youths ' and Boys ' Clothing .
大的 和 优雅的 品种 的 青年 - 和 男孩们 - 衣服 .

款式多样、设计精美的青少年和男童服装。

[ef] . [bi:] . ['bɔ:ldwɪn] ,
F . B . BALDWIN ,
F . B . 鲍德温 ,

FB BALDWIN，

[dʒeɪ] . [dʒi:] . ['bɑ:rnəm] .
J . G . BARNUM .
J . G . 巴纳姆 .

JG·巴纳姆。

[ef] . [bi:] . ['bɔ:ldwɪn] [hæz; həz][dʒʌst]['əʊpənd][hɪz; ɪz] [nju:] [ænd; ənd] [ɪ'mens] [ɪ'stæblɪʃmənt] .
F . B . BALDWIN has just opened his New and Immense Establishment .
F . B . 鲍德温 有 只是 打开 他的 新的 和 巨大 建立 .

FB BALDWIN 刚刚开设了他的全新大型场所。

[ðə; ði] ['lɑ:dʒɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] !

THE	LARGEST	IN	THE	CITY	!
这	最大	在	这	城市	!

全市最大!

[æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [nju:] [stɒk] [ɒv; əv] ['dʒɛntəlmənz] , [ju:θs] [ænd; ənd] ['tʃɪldrənz] ['kləʊðɪŋ] ,

An	entire	New	Stock	of	GENTLEMEN'S	,	YOUTH'S	and	CHILDREN'S	CLOTHING	,
一个	全部的	新的	库存	的	绅士的	,	青年的	和	孩子们的	衣服	,

['ri:s(ə)ntli] [ˌmænju'fæktʃəd] ,

recently	manufactured	,
最近	制造	,

全新一批男士、青少年和儿童服装，均为近期生产。

[baɪ][ðə; ði][best] ['wɜ:kmən] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] , [ɪz] [naʊ] ['əʊpənd][fɔ:(r); fə(r)][ɪn'spekʃ(ə)n] .

by	the	best	workmen	in	the	city	,	is	now	opened	for	inspection	.
经过	这	最好的	工人	在	这	城市	,	是	现在	打开	为了	检查	.

由全市最优秀的工匠建造，现已对外开放参观。

['ɔ:lsəʊ] , [ə; eɪ][su:'pɪəriə(r)] [stɒk] [ɒv; əv] ['fɜ:nɪʃɪŋ] [gʊdz] .

Also	,	a	superior	stock	of	FURNISHING	GOODS	.
还	,	一个	优越的	库存	的	家具	商品	.

此外，还有大量优质的家具用品。

[ɔ:l]['ɑ:tɪk(ə)lz][ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][best] ['kwɒləti] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [bi:n] ['pɜ:rtʃəst] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]

All	articles	are	of	the	Best	Quality	,	and	having	been	purchased	during	the
全部	文章	是	的	这	最好的	质量	,	和	拥有	到过	购买	期间	这

['kraɪsɪs] ,

crisis	,
危机	,

所有商品均为最优质产品，且均购于危机期间。

[wɪl] [bi:; bi] [səʊld] ['veri] [ləʊ] !

WILL	BE	SOLD	VERY	LOW	!
将要	是	卖	非常	低的	!

售价将非常低!

[ðə; ði] ['kʌstəm] [dɪ'pɑ:tmənt] [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [və'raɪəti][ɒv; əv] [klɒθs] , ['kæsɪmɪə] ,

The	Custom	Department	contains	the	greatest	variety	of	CLOTHS	,	CASSIMERES	,
这	风俗	部门	包含	这	最	种类	的	布料	,	卡西米尔	,

[ænd; ənd] ['vestɪŋ] .

and	VESTINGS	.
和	归属权	.

定制部门拥有种类最齐全的布料、袢带和马甲。

['mɪstə(r)] . ['bɔ:ldwɪn] [hæz; həz][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [hɪm]['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . [dʒi:] . ['bɑ:rnəm] ,

Mr	.	BALDWIN	has	associated	with	him	Mr	.	J	.	G	.	BARNUM	,
先生	.	鲍德温	有	联系	和	他	先生	.	J	.	G	.	巴纳姆	,

鲍德温先生与J·G·巴纳姆先生有联系，

[hu:] [hæz; həz][hæd; həd] [greɪt] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] ,

who	has	had	great	experience	in	the	business	,
WHO	有	有	伟大的	经验	在	这	商业	,

他拥有丰富的商业经验，

['hævɪŋ] [bi:n] ['θɜ:ti] [j'iəz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['li:dɪŋ] ['kləʊðɪŋ] [i'stæbliʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

having	been	thirty	years	connected	with	the	leading	Clothing	Establishments	of	the
拥有	到过	三十	年	连接	和	这	领导	衣服	机构	的	这

['sɪti] .

city	.
城市	.

曾与该市主要的服装企业合作三十年。

['tɒməs] [ə; eɪ] . [dʌn] , - [eɪtθ] ['ævənjuː] , [hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [tʃɔɪs] [ə'sɔːtmənt] [ɒv; əv]
THOMAS A . DUNN , 506 EIGHTH AVENUE , has a very choice assortment of
托马斯 一个 . 邓恩 , - 第八 大街 , 有 一个 非常 选择 品种 的
[waɪnz] ,
Wines ,
葡萄酒 ,

托马斯·A·邓恩（地址：第八大道506号）拥有非常丰富的葡萄酒品种。

['brændiz] , ['kɔːdjəlz] , [ænd; ənd] [sɪ'gɑː] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [sel] [æt; ət][praisiz] [ðæt] [wɪl] [jiːld] [ə; eɪ]
Brandies , Cordials , and Segars , which he will sell at prices that will yield a
白兰地 , 甜酒 , 和 雪茄 , 哪个 他 将要 卖 在 价格 那 将要 屈服 一个
[feə(r)]['prɒfɪt] .
fair profit .
公平的 利润 .

他将出售白兰地、甜酒和雪茄，并以能获得合理利润的价格出售。

[ɔːl] [maɪ][ˌdemə'krætɪk] [frendz] ,
All my democratic friends ,
全部 我的 民主 朋友们 ,

我所有的民主派朋友们，

[ænd; ənd][maɪ] [ɪ'miːdiət] [ə'səʊʃɪeɪts] [ɪn][ðə; ði] [bɔːdz] [ɒv; əv] ['ɔːldəmən] [ænd; ənd] ['kaʊnsəlmən]
and my immediate associates in the Boards of Aldermen and Councilmen
和 我的 即时 同事 在 这 板 的 市议员 和 市议员
[ɑː(r); ə(r)] [rɪ'spektfəli] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][kɔːl][ɪn][ðeə(r)] ['ræmbl] [θruː] [eɪtθ] ['ævənjuː] ,
are respectfully invited to call in their rambles through Eighth Avenue ,
是 尊敬 受邀 到 称呼 在 他们的 漫谈 通过 第八 大街 ,

我也诚挚地邀请我在市议会和市议会的同事们来第八大道漫步。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

斯蒂芬·H·布兰奇的《鳄鱼》杂志，(Stephen H. Branch's Alligator, Vol.)

[ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [gʊd] [hə'vænə] [sɪ'gɑ:] , [ænd; ənd][naɪs] , ['spɑ:klɪŋ] [ʃæm'peɪn] , [ænd; ənd] ['veri]
and **enjoy** **a** **good** **Havana** **segar** **,** **and** **nice** **,** **sparkling** **champagne** **,** **and** **very**
和 享受 一个 好的 哈瓦那 西加 , 和 好的 , 闪闪发光 香槟酒 , 和 非常
[ɪgzɪlɜ'eɪtɪŋ] ['brændi] .
exhilerating **brandy** **.**
令人振奋 白兰地 .

尽情享用上好的哈瓦那雪茄、清爽的起泡香槟和令人精神振奋的白兰地。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sɪ'gɑ:] , [ai] [wɪl] [tʃɑ:dʒ] [maɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [frendz] [ænd; ənd] [ə'səʊʃɪeɪts] ['əʊnli][faɪv]
For **the** **segars** **,** **I** **will** **charge** **my** **political** **friends** **and** **associates** **only** **five**
为了 这 雪茄 , 我 将要 收费 我的 政治的 朋友们 和 同事 仅有的 五
[pens] [i:tʃ] ,
pence **each** **,**
便士 每个 ,

对于雪茄，我只向我的政治朋友和同僚收取每支五便士的费用。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['brændi]['əʊnli][ten] [pens] [pə(r)][hɑ:f] [gɪl] ,
and **for** **the** **brandy** **only** **ten** **pence** **per** **half** **gill** **,**
和 为了 这 白兰地 仅有的 十 便士 每 一半 鳃 ,

白兰地只要每半吉尔十便士。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃæm'peɪn] ['əʊnli][fɔ:(r)] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [glɑ:s] , [ɔ:(r)] [tu:] [d'ɒləz] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l]
and **for** **the** **champagne** **only** **four** **shillings** **a** **glass** **,** **or** **two** **dollars** **a** **bottle**
和 为了 这 香槟酒 仅有的 四 先令 一个 玻璃 , 或者 二 美元 一个 瓶子
.
:
.

香槟每杯只要四先令，每瓶只要两美元。

[səʊ][kɔ:l] , [kaɪnd] [frendz] , [ænd; ənd] [sɪŋ] [ə; eɪ] [gli:] ,
So **call** **,** **kind** **friends** **,** **and** **sing** **a** **glee** **,**
所以 称呼 , 种类 朋友们 , 和 唱歌 一个 高兴 ,

所以，亲爱的朋友们，快打电话，一起欢唱吧!

[ænd; ənd] [lɑ:f] [ænd; ənd] [sməʊk] [ænd; ənd] [drɪŋk] [wɪð] [ˌem 'i:] ,
And **laugh** **and** **smoke** **and** **drink** **with** **me** **,**
和 笑 和 抽烟 和 喝 和 我 ,

和我一起欢笑、抽烟、喝酒，

[swi:t] [ˌsæŋgə'ri:]
Sweet **Sangaree**
甜的 桑加里

甜桑加里

[tɪl] [ju:; jʊ] [kænt] [si:] :
Till **you** **can't** **see** **:**
直到 你 不能 看 :

直到你看不见为止:

(['kɔ:rəs]) — [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] [ɪk'spens] !
(**Chorus** **)** **—** **At** **your** **expense** **!**
(合唱) — 在 你的 费用 !

（合唱）——代价是你的!

([wɪtʃ] [peɪz] [maɪ] [rents] ,)
(Which pays my rents ,)
(哪个 支付 我的 租金 ,)

（这能帮我支付房租，）

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['fɪŋgəz] [duː; də] [juː; jʊ] [siː]
For my fingers do you see
为了 我的 手指 做 你 看

你看到我的手指了吗?

['or] [maɪ] [nəʊz] [,dʒaiə'reit] [friː] ?
O'er my nose gyrating free ?
超过 我的 鼻子 旋转 自由的 ?

我的鼻子上方自由地旋转着?

['tɒməs] [ə; eɪ] . [dʌn] , [nəʊ] . - [eɪtθ] ['ævənjuː] .
THOMAS A . DUNN , No . 506 Eighth avenue .
托马斯 一个 . 邓恩 , 不 . - 第八 大街 .

托马斯·A·邓恩，第八大道506号。

[dʒeɪ] . [væn] [taɪn] , - ['restrɒnt] , [nəʊ] . [ˌtuː'tuː] , [deɪ] [striːt] , [njuː] [jɔːk] .
J . VAN TINE , SHANGAE RESTAURANT , No . 2 , Dey street , New York .
J . VAN 蒂恩 , - 餐厅 , 不 . 2 , 戴伊 街道 , 新的 约克 .

J. VAN TINE，SHANGAE 餐厅，纽约 Dey 街 2 号。

['kɔːri] [ænd; ənd] [sʌn] , ['mɜːrtʃənts] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [wɔːl] [striːt] ,
COREY AND SON , MERCHANT'S EXCHANGE , Wall street ,
科里 和 儿子 , 商人的 交换 , 墙 街道 ,

科里父子公司，商人交易所，华尔街

[njuː] [jɔːk] . — ['nəʊtəriːz] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] [kə'mɪʃənəz] . — [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['paːspɔːt] ['ɪʃuːd] [ɪn]
New York . — Notaries Public and Commissioners . — United State's Passports issued in
新的 约克 . — 公证人 民众 和 委员 . — 团结的 州的 护照 发布 在
- ['aʊəz] . — [bɪls] [ɒv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,
36 hours . — Bills of Exchange ,
- 小时 . — 账单 的 交换 ,

纽约——公证员和专员——36小时内签发美国护照——汇票

[drɑːfts] , [ænd; ənd] [nəʊts] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] . — [mə'riːn] ['proʊtests; prə'tests] ['nəʊtɪd] [ænd; ənd]
Drafts , and Notes protested . — Marine protests noted and
草稿 , 和 笔记 抗议 . — 海洋 抗议活动 著名的 和
[ɪk'stendɪd] .
extended .
扩展 .

草案和注释遭到抗议。——海军陆战队的抗议已被注意到并扩大范围。

['edwɪn] [ef] . ['kɔːri] ,
EDWIN F . COREY ,
埃德温 F . 科里 ,

埃德温·F·科里

['edwɪn] [ef] . ['kɔːri] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
EDWIN F . COREY , Jr .
埃德温 F . 科里 , 小 .

小埃德温·F·科里

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[es] . [es] . ['bɜːrdz] ['leɪdɪz] - [ænd; ənd] ['dʒɛntəlmənz] ['daɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔɪstə(r)] [sə'luːn] , [nəʊ] . -

S	.	S	.	BIRD'S	LADIES	'	AND	GENTLEMEN'S	Dining	and	Oyster	Saloons	,	No	.	31
S	.	S	.	鸟类	女士们	-	和	绅士的	用餐	和	牡蛎	酒吧	,	不	.	-

[kə'næl] [striːt] ,

Canal	street	,
运河	街道	,

SS BIRD'S 女士和绅士餐厅及牡蛎沙龙，运河街 31 号

[nɪə(r)] [iːst] ['brɔːdweɪ] , [ænd; ənd] - [dɪ'vɪʒ(ə)n] [striːt] , [njuː] [jɔːk] .

near	East	Broadway	,	and	264	Division	street	,	New	York	.
靠近	东方	百老汇	,	和	-	分配	街道	,	新的	约克	.

靠近东百老汇大街，以及纽约市迪维逊街264号。

['ɔɪstə(r)z] ['pɪkld] [tuː; tə]['ɔːdə(r)] .

Oysters	Pickled	to	Order	.
牡蛎	腌制	到	命令	.

现点现腌制牡蛎。

[es] . & [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['bɑːkə(r)] , ['dʒen(ə)rəl] [ˌɔːkʃə'nɪəz] & ['riːəl] [ɪ'steɪt] ['brəʊkəz] .

S	.	&	J	.	W	.	BARKER	,	GENERAL	AUCTIONEERS	&	REAL	ESTATE	BROKERS	.
S	.	&	J	.	W	.	巴克	,	一般的	拍卖师	&	真实的	财产	经纪人	.

S. & JW BARKER，综合拍卖师和房地产经纪人。

[ləʊnz] [nɪ'gəʊʃieɪtid] , ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [stɔːz] ['rentɪd] , [stɒks] [ænd; ənd] [bɒndz] [səʊld] [æt; ət] ['ɔːkʃ(ə)n]

Loans	negotiated	,	Houses	and	Stores	Rented	,	Stocks	and	Bonds	Sold	at	Auction
贷款	协商	,	房屋	和	商店	租来的	,	股票	和	债券	卖	在	拍卖

[ɔː(r)] ['praɪvət] [seɪl] .

or	Private	Sale	.
或者	私人的	销售	.

贷款洽谈，房屋和店铺租赁，股票和债券拍卖或私下出售。

['ɔːlsəʊ] , ['fɜːnɪtʃə(r)] ['seɪlz] [ə'tendɪd] [tuː; tə][æt; ət] ['praɪvət] ['haʊzɪz] .

Also	,	FURNITURE	SALES	attended	to	at	private	houses	.
还	,	家具	销售量	参加	到	在	私人的	房屋	.

此外，还承接私人住宅的家具销售业务。

['ɒfɪs] , - [paɪn] [striːt] , ['ʌndə(r)] ['kɒmənwelθ] [bæŋk] .

Office	,	14	Pine	street	,	under	Commonwealth	Bank	.
办公室	,	-	松树	街道	,	在下面	联邦	银行	.

办公室位于松树街14号，联邦银行楼下。

['kɑːltən] [haʊs] , - ['brɔːdweɪ] , [njuː] [jɔːk] .

CARLTON	HOUSE	,	496	BROADWAY	,	NEW	York	.
卡尔顿	房子	,	-	百老汇	,	新的	约克	.

卡尔顿大厦，纽约百老汇大街496号。

[beɪts] [ænd; ənd]['həʊldən] , [prə'praɪətə] .

Bates	and	Holden	,	Proprietors	.
贝茨	和	霍尔顿	,	业主	.

贝茨和霍尔顿，业主。

[θi'ɔfiləs] [beɪts] .

THEOPHILUS	BATES	.
西奥菲勒斯	贝茨	.

西奥菲勒斯·贝茨。

[ɔ'rjɔl] [dʒeɪ] . ['həʊldən] .

OREL	J	.	HOLDEN	.
奥雷尔	J	.	霍尔登	.

奥雷尔·J·霍尔顿。

['trɪmɪŋ] [ˌmænju'fæktʃərəz] . — [biː] . [es] . [jeɪts] & [ˌsiː 'əʊ] . , - ['brɔːdweɪ] , [njuː] [jɔːk] .
TRIMMING **MANUFACTURERS** **.** **—** **B** **.** **S** **.** **YATES** **&** **CO** **.** **,** **639** **Broadway** **,** **New** **York** **.**
修剪 制造商 . — B . S . 耶茨 & 一氧化碳 . , - 百老汇 , 新的 约克 .

装饰材料制造商——BS YATES & CO.，纽约百老汇大街639号。

['frɪndʒɪz] , [kɔːdz] , ['tæslz] , [luːps] , [gˈɪmps] ,
Fringes **,** **Cords** **,** **Tassels** **,** **Loops** **,** **Gimps** **,**
边缘 , 绳索 , 流苏 , 循环 , 残疾人 ,

流苏、绳索、穗子、环扣、饰带

[ænd; ənd] [gɪmp] [bændz] .
and **Gimp** **Bands** **.**
和 GIMP 乐队 .

以及 Gimp Bands。

[ˌdʌbəlˈjuːˌɛm] .
WM **.**
西摩 .

WM。

['kəʊltə(r)] , ['kɑːpəntə(r)] . — [ai] [hæv; həv] [lɒŋ] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɑːpəntə(r)] ,
COULTER **,** **Carpenter** **.** **—** **I** **have** **long** **been** **engaged** **as** **a** **Carpenter** **,**
开沟器 , 木匠 . — 我 有 长的 到过 已订婚的 作为 一个 木匠 ,

库尔特，木匠——我长期从事木匠工作，

[ænd; ənd] [ai] [ə'ʃʊə(r)] [ɔːl] [huː] [wɪl] ['feɪvə(r)] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðeə(r)] ['pætrənɪdʒ] ,
and **I** **assure** **all** **who** **will** **favor** **me** **with** **their** **patronage** **,**
和 我 保证 全部 WHO 将要 偏爱 我 和 他们的 赞助 ,

我向所有支持我的人保证，

[ðæt] [ai] [wɪl] [bɪld] [æz; əz] [gʊd] ['haʊzɪz] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn] [maɪ] [laɪn] ,
that **I** **will** **build** **as** **good** **houses** **,** **or** **anything** **else** **in** **my** **line** **,**
那 我 将要 建造 作为 好的 房屋 , 或者 任何事物 别的 在 我的 线 ,

我会建造像样的房子，或者建造我从事的任何相关行业的东西。

[æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)] ['kɑːpəntə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] .
as **any** **other** **carpenter** **in** **the** **city** **of** **New** **York** **.**
作为 任何 其他 木匠 在 这 城市 的 新的 约克 .

就像纽约市其他任何一位木匠一样。

[ai] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [biː; bi] [æz; əz] ['riːznəbl] [ɪn] ['tʃɑːd͡ʒɪz] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [wɜːk] [æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n] .
I **will** **also** **be** **as** **reasonable** **in** **charges** **for** **my** **work** **as** **any** **other** **person** **.**
我 将要 还 是 作为 合理的 在 收费 为了 我的 工作 作为 任何 其他 人 .

我的收费标准也会和其他人一样合理。

['wɪljəm] ['kəʊltə(r)] , ['kɑːpəntə(r)] ,
WILLIAM **COULTER** **,** **Carpenter** **,**
威廉 开沟器 , 木匠 ,

威廉·库尔特，木匠

[rɪə(r)] [ɒv; əv] - [iːst] ['twentiəθ] [striːt] , [njuː] [jɔːk] .
Rear **of** **216** **East** **Twentieth** **street** **,** **New** **York** **.**
后部 的 - 东方 第二十 街道 , 新的 约克 .

纽约市东二十街216号后方。

[dʒə'rɑːrd] [bɛts] & [ˌsiː 'əʊ] . , ['ɔːkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kə'mɪʃ(ə)n] ['mɜːrtʃənt] , [nəʊ] . - , [wɔːl] [striːt]
GERARD **BETTS** **&** **CO** **.** **,** **AUCTION** **AND** **Commission** **Merchants** **,** **No** **.** **106** **,** **Wall** **street**
杰拉德 赌注 & 一氧化碳 . , 拍卖 和 委员会 商人 , 不 . - , 墙 街道
, ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [frʌnt] [striːt] ,
, **corner** **of** **Front** **street** **,**
, 角落 的 正面 街道 ,

杰拉德·贝茨公司，拍卖及佣金商，华尔街106号，前街拐角处，

[njuː] [jɔːk] .
New York .
新的 约克 .

纽约。

[dʒeɪmz] ['dɑːnəliz] [kəʊl] [jɑːd] , — ['twenti] - [sɪksθ] [striːt] [ænd; ənd] ['sekənd] ['ævənjuː] .
JAMES DONNELLY'S COAL YARD , — Twenty - sixth street and Second Avenue .
詹姆斯 唐纳利 煤炭 院子 , — 二十 - 第六 街道 和 第二 大街 .

詹姆斯·唐纳利煤场，位于第二十六街和第二大道。

[ai] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] [kəʊl] [ɒn] [hænd] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veri] [best] ['kwɒləti] ,
I always have all kinds of coal on hand , and of the very best quality ,
我 总是 有 全部 种类 的 煤炭 在 手 , 和 的 这 非常 最好的 质量 ,

我手头总是备有各种优质煤炭。

[wɪtʃ] [ai] [wɪl] [sel] [æz; əz] [ləʊ] [æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)] [kəʊl] ['diːlə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
which I will sell as low as any other coal dealer in the United States .
哪个 我 将要 卖 作为 低的 作为 任何 其他 煤炭 经销商 在 这 团结的 各州 .

我会以美国其他煤炭经销商能达到的最低价格出售。

[dʒeɪmz] ['dɑːnəli] .
JAMES DONNELLY .
詹姆斯 唐纳利 .

詹姆斯·唐纳利。

['foʊliz] ['selɪbreɪtɪd] “ [gəʊld] [penz] .
FOLEY'S CELEBRATED “ GOLD PENS .
弗利 著名 “ 金子 钢笔 .

福莱著名的“金笔”。

” [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [baɪ] [ɔːl] ['steɪʃənəz] [ænd; ənd] ['dʒuːələz] .
” For sale by all Stationers and Jewellers .
” 为了 销售 经过 全部 文具店 和 珠宝商 .

“所有文具店和珠宝店均有售。”

['ɒfɪs] [ænd; ənd] [stɔː(r)] ,
OFFICE AND STORE ,
办公室 和 店铺 ,

办公室和商店

- ['brɔːdweɪ] .
163 BROADWAY .
- 百老汇 .

百老汇大街163号。

['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . ['ɑzbən] , ['mɜːtʃənt] ['teɪlə(r)] , [naɪn] ['tʃeɪmbə(r)] [striːt] , [nɪə(r)] ['tʃætəm] [striːt] ,
W . W . OSBORN , MERCHANT TAILOR , 9 Chamber street , near Chatham street ,
W . W . 奥斯本 , 商人 裁缝 , 9 商会 街道 , 靠近 查塔姆 街道 ,
[njuː] [jɔːk] .
New York .
新的 约克 .

WW OSBORN，裁缝店，地址：纽约州查塔姆街附近钱伯斯街9号。

['spləmən] ['bɑːntə] , ['ɑːkɪtekt] , [nəʊ] . - ['eɪmɒs] [striːt] , [njuː] [jɔːk] .
SOLOMON BANTA , Architect , No . 93 Amos street , New York .
所罗门 班塔 , 建筑师 , 不 . - 阿莫斯 街道 , 新的 约克 .

SOLOMON BANTA，建筑师，纽约阿莫斯街93号。

[ai] [hæv; həv] [bɪlt] [æz; əz] ['meni] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [stɔːz] [æz; əz] ['eni] ['ɑːkɪtekt] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] ,
I have built as many houses and stores as any Architect in this city ,
我 有 建造 作为 许多 房屋 和 商店 作为 任何 建筑师 在 这 城市 ,

我在这座城市里建造的房屋和商店，不亚于任何一位建筑师。

[ɔ:(r)][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ænd; ənd][ai][kæn; kən][prə'dju:s] ['vaʊtʃə(r)] [tu:; tə][ðæt] [ɪ'fekt] ;

or	the	United	States	,	and	I	can	produce	vouchers	to	that	effect	;
或者	这	团结的	各州	,	和	我	能	生产	代金券	到	那	影响	;

或者美国，我可以出示相关凭证；

[ænd; ənd][ai]['flætə(r)][maɪ'self][ðæt][ai][kæn; kən] [bɪld] ['edifis] [ðæt] [wɪl][kəm'peə(r)]['feivərəbli] ,

and	I	flatter	myself	that	I	can	build	edifices	that	will	compare	favorably	,
和	我	奉承	我	那	我	能	建造	建筑物	那	将要	比较	有利	,

我自认为能够建造出足以媲美其他建筑的宏伟建筑。

[ɪn][pɔɪnt][ɒv; əv] ['bju:ti] [ænd; ənd][ˌdjʊərə'bɪlətɪ] , [wɪð] [ðəʊz][ɒv; əv]['eni] ['ɑ:kɪtekt][ɪn][ðɪs] ['kʌntri] .

in	point	of	beauty	and	durability	,	with	those	of	any	architect	in	this	country	.
在	观点	的	美丽	和	耐久性	,	和	那些	的	任何	建筑师	在	这	国家	.

就美观性和耐用性而言，可以媲美这个国家任何一位建筑师的作品。

[ai][ˌeɪ 'em] [prɪ'peəd] [tu:; tə] [rɪ'si:v] ['ɔ:dərs][ɪn][maɪ][laɪn][ɒv; əv] ['bɪznəs] , [æt; ət][nəʊ] . - ['eɪmɒs]

I	am	prepared	to	receive	orders	in	my	line	of	business	,	at	No	.	93	Amos
我	是	准备	到	收到	订单	在	我的	线	的	商业	,	在	不	.	-	阿莫斯

[stri:t] .

street	.
街道	.

我已做好准备，在阿莫斯街93号接收我所在行业的订单。

[nju:] [jɔ:k] .

New	York	.
新的	约克	.

纽约。

['sɒləmən] ['bɑ:ntə] .

SOLOMON	BANTA	.
所罗门	班塔	.

所罗门·班塔。

['rɒbət] ['ɑ:ndəˌdɑ:ŋk] — [ˌθɜ:'ti:nθ] [wɔ:d][həʊ'tel] , - [ænd; ənd] - [grænd] [stri:t] , ['kɔ:nə(r)]

ROBERT	ONDERDONK	—	THIRTEENTH	Ward	Hotel	,	405	and	407	Grand	street	,	corner
罗伯特	onderdonk	—	第十三	沃德	酒店	,	-	和	-	盛大	街道	,	角落

[ɒv; əv]['klɪntən] [stri:t] , [nju:] [jɔ:k] .

of	Clinton	street	,	New	York	.
的	克林顿	街道	,	新的	约克	.

ROBERT ONDERDONK——第十三区酒店，纽约格兰街 405 号和 407 号，克林顿街拐角处。

['wɪljəm] [em] . [twi:d] , [tʃeə(r)] , & ['ɒfɪs] ['fɜ:nɪtʃə(r)] ['di:lə(r)][ænd; ənd][ˌmænju'fæktʃərə(r)] ,

WILLIAM	M	.	TWEED	,	CHAIR	,	&	OFFICE	Furniture	Dealer	and	Manufacturer	,
威廉	M	.	粗花呢	,	椅子	,	&	办公室	家具	经销商	和	制造商	,

威廉·M·特威德，椅子和办公家具经销商及制造商

[nəʊ] . - ['brɔ:dweɪ] , ['kɔ:nə(r)][ɒv; əv] [ri:d] [stri:t] [nju:] [jɔ:k] .

No	.	289	Broadway	,	corner	of	Read	street	New	York	.
不	.	-	百老汇	,	角落	的	读	街道	新的	约克	.

纽约百老汇大街289号，里德街拐角处。

[ru:m] [nəʊ] . - .

Room	No	.	15	.
房间	不	.	-	.

15号房间。

['trʌsɪz] , [ɪ'læstɪk] [s'tɒkɪŋz] , ['ʃəʊldə(r)] ['breɪsɪz] , [sə'pɔ:təz] , ['bændɪdʒ] , & [si:] . [eɪtʃ] . [el] .

TRUSSES	,	ELASTIC	STOCKINGS	,	SHOULDER	Braces	,	Supporters	,	Bandages	,	&	c	.	H	.	L	.
桁架	,	松紧带	长筒袜	,	肩膀	牙套	,	支持者	,	绷带	,	&	c	.	H	.	L	.

[p'ɑ:sənz] , [i:] . [di:] . ['ɒfɪs] ,

Parsons	,	E	.	D	.	Office	,
帕森斯	,	E	.	D	.	办公室	,

疝气带、弹力袜、肩部支架、支撑带、绷带等。HL Parsons，ED办公室，

[fɔːr] [æn] [striːt] , ['ʌndə(r)][ðə; ði][mju'ziːəm] .

4	Ann	street	,	under	the	Museum	.
4	安	街道	,	在下面	这	博物馆	.

安街4号，博物馆下方。

['fæʃ(ə)n] [haʊs] . — ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [haɪd] [prə'praɪətə(r)] , ['kɔːnə(r)][græn d][ænd; ənd] ['esɪks] [striːt] .

FASHION	HOUSE	.	—	JOSEPH	HYDE	PROPRIETOR	,	corner	Grand	and	Essex	street	.
时尚	房子	.	—	约瑟夫	海德	业主	,	角落	盛大	和	埃塞克斯	街道	.

时装屋——JOSEPH HYDE 业主，位于 Grand 街和 Essex 街的拐角处。

[waɪnz] , ['lɪkəz] , [ænd; ənd] [sɪg'ɑːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [brændz] .

Wines	,	Liquors	,	and	Cigars	of	the	best	brands	.
葡萄酒	,	酒	,	和	雪茄	的	这	最好的	品牌	.

顶级品牌的葡萄酒、烈酒和雪茄。

[hiː; hi][ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts][hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ][kɔːl] .

He	invites	his	friends	to	give	him	a	call	.
他	邀请	他的	朋友们	到	给	他	一个	称呼	.

他邀请朋友们给他打电话。

[prɒmpt] [ænd; ənd] ['kɜːtiəs] [ə'tenʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz]['peɪtrənz] .

Prompt	and	courteous	attention	given	his	patrons	.
迅速的	和	有礼貌	注意力	给定	他的	顾客	.

他对顾客给予及时周到的服务。

['wɪljəm] [ə; eɪ] . ['kɑːŋklɪn] , [ə'tɜːni] [ænd; ənd] ['kaʊnsələ(r)] [æt; ət] [lɔː] , [nəʊ] . - ['tʃætəm]

WILLIAM	A	.	CONKLIN	,	ATTORNEY	AND	COUNSELLOR	AT	LAW	,	No	.	176	Chatham
威廉	一个	.	康克林	,	律师	和	顾问	在	法律	,	不	.	-	查塔姆

[striːt] , [njuː] [jɔːk] .

street	,	New	York	.
街道	,	新的	约克	.

威廉·A·康克林，律师兼法律顾问，纽约州查塔姆街176号。

['eni] ['bɪznəs] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] [frɒm; frəm] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti] [ɔː(r)] ['eni] [pɑːt]

Any	business	entrusted	to	his	charge	from	citizens	of	this	city	or	any	part
任何	商业	受托	到	他的	收费	从	公民	的	这	城市	或者	任何	部分

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

of	the	country	,
的	这	国家	,

凡本市或全国任何地区市民委托他处理的业务，

[wɪl] [rɪ'siːv] [prɒmpt] [ænd; ənd]['feɪθf(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][biː; bi] ['kɒndʌktid] [ɒn] ['riːznəbl]

will	receive	prompt	and	faithful	attention	,	and	be	conducted	on	reasonable
将要	收到	迅速的	和	忠实	注意力	,	和	是	实施	在	合理的

[tɜːmz] .

terms	.
条款	.

将得到及时、忠实的关注，并在合理的条件下进行。

['wɪljəm] [ə; eɪ] . ['kɑːŋklɪn] .

WILLIAM	A	.	CONKLIN	.
威廉	一个	.	康克林	.

威廉·A·康克林。

['hɛrɪŋz] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['tʃæmpiən] ['faɪə(r)][ænd; ənd] ['bɜːglə(r)] [pruːf] [seɪf] , [wɪð] [hɔːlz]

HERRING'S	PATENT	CHAMPION	FIRE	AND	BURGLAR	Proof	Safe	,	with	Hall's
鲱鱼的	专利	冠军	火	和	窃贼	证明	安全的	,	和	大厅

['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt]['paʊdə(r)] [pruːf] [lɒks] ,

Patent	Powder	Proof	Locks	,
专利	粉末	证明	锁	,

赫林专利冠军防火防盗保险箱，配有霍尔专利防火药锁

[əˈfɔːd] [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [sɪˈkjʊərəti][ɒv; əv][ˈeni] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
afford the greatest security of any Safe in the world .
买得起 这 最 安全 的 任何 安全的 在 这 世界 .

它拥有世界上任何保险箱都无法比拟的最高安全性。

[ˈɔːlsəʊ] , [ˈsaɪdbɔːd] [ænd; ənd][ˈpɑːlə(r)] [seɪfs] , [ɒv; əv] [ˈelɪgənt] [ˈwɜːkmənʃɪp] [ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃ] ,
Also , Sideboard and Parlor Safes , of elegant workmanship and finish ,
还 , 餐边柜 和 客厅 保险箱 , 的 优雅的 做工 和 结束 ,
[fɔː(r); fə(r)] [pleɪt] ,
for plate ,
为了 盘子 ,

此外，还有做工和表面处理精美的餐边柜和客厅保险柜，用于存放餐盘。

& [siː] . [es] . [siː] . [ˈherɪŋ] & [ˌsiː ˈəʊ] . ,
& c . S . C . HERRING & CO . ,
& c . S . C . 鲱鱼 & 一氧化碳 . ,

等等，SC HERRING & CO.

- [ˈbrɔːdweɪ] .
251 Broadway .
- 百老汇 .

百老汇大街251号。

[dʒeɪmz] - , ([sək'sesə(r)] [tuː; tə]['sæmjʊəl] ['hɒpə(r)] ,) ['grəʊsə(r)] , [ænd; ənd] ['həʊlseɪl]
JAMES MELENFY , (SUCCESSOR TO SAMUEL Hopper ,) Grocer , and Wholesale
詹姆斯 - , (接班人 到 塞缪尔 料斗 ,) 杂货商 , 和 批发的
[ænd; ənd] ['riːteɪl] ['diːlə(r)] [ɪn][pjʊə(r)] ['kʌntri] [mɪlk] .
and Retail Dealer in Pure Country Milk .
和 零售 经销商 在 纯的 国家 牛奶 .

詹姆斯·梅伦菲（塞缪尔·霍珀的继任者），杂货商，纯正乡村牛奶的批发和零售商。

[tiːz] , [ˈkɒfi] , [ˈʃʊgər] & [sˈpaɪsɪz] .
Teas , Coffee , Sugars & Spices .
茶 , 咖啡 , 糖 & 香料 .

茶叶、咖啡、糖和香料。

['flaʊə(r)] , ['bʌtə(r)] , [lɑːd] , [tʃiːz] , [egz] & [siː] . [nəʊ] . - , [eɪtθ] ['ævənjuː] , [nɪə(r)] 18th [striːt] ,
Flour , Butter , Lard , Cheese , Eggs & c . No . 158 , Eighth Avenue , Near 18th Street ,
面粉 , 黄油 , 猪油 , 奶酪 , 鸡蛋 & c . 不 . - , 第八 大街 , 靠近 18th 街道 ,
[njuː] [jɔːk] .
New York .
新的 约克 .

面粉、黄油、猪油、奶酪、鸡蛋等。纽约第八大道158号，靠近18街。

['fæmɪlɪz] [səˈplaɪd] [baɪ] ['liːvɪŋ] [ðeə(r)] [ə'dres] [æt; ət][ðə; ði][stɔː(r)] .
Families supplied by leaving their address at the Store .
家庭 供应 经过 离开 他们的 地址 在 这 店铺 .

家庭通过在商店留下地址来提供商品。

[buːt] & [ʃuː] [emˈpɔːriəm] .
BOOT & SHOE EMPORIUMS .
启动 & 鞋 商场 .

鞋靴专卖店。

['edwɪn] [ə; eɪ] . [brʊks] , [ɪmˈpɔːtə(r)][ænd; ənd][ˌmænjuˈfæktʃərə(r)][ɒv; əv] [buːts] , ['ʃuːz] & [gˈeɪtəz] ,
EDWIN A . BROOKS , Importer and Manufacturer of Boots , Shoes & Gaiters ,
埃德温 一个 . 布鲁克斯 , 进口商 和 制造商 的 靴子 , 鞋 & 绑腿 ,
['həʊlseɪl] [ænd; ənd] ['riːteɪl] ,
Wholesale and Retail ,
批发的 和 零售 ,

EDWIN A. BROOKS，靴子、鞋子和绑腿的进口商和制造商，批发和零售

[nəʊ] . - ['brɔːdweɪ] , [ænd; ənd] - ['fʊltən] [striːt] , [njuː] [jɔːk] .
No . 575 Broadway , and 150 Fulton Street , New York .
不 . - 百老汇 , 和 - 富尔顿 街道 , 新的 约克 .

纽约百老汇大街575号和富尔顿街150号。

- [ænd; ənd] ['beikəz] ['steɪʃənri] ['weəhaʊs] [ænd; ənd] ['envələʊp] [mænjʊ'fækt(ə)ri] ,
MCSPEDON AND BAKER'S STATIONERY WAREHOUSE and Envelope Manufactory ,
- 和 面包师的 静止的 仓库 和 信封 工厂 ,
[ˌɛnˌoʊ'ɛs] . - , - , [ænd; ənd] - , ['biːkmən] [striːt] , [njuː] [jɔːk] .
Nos . 29 , 31 , and 33 , Beekman Street , New York .
编号 . - , - , 和 - , 比克曼 街道 , 新的 约克 .

麦克斯佩登和贝克文具仓库及信封制造厂，地址：纽约州比克曼街 29、31 和 33 号。

['envəloʊps; 'ɑːnvəloʊps][ɒv; əv][ɔːl] ['pætənz] , [staɪlz] , [ænd; ənd]['kwɒləti] , [ɒn][hænd] ,
Envelopes of all patterns , styles , and quality , on hand ,
信封 的 全部 图案 , 风格 , 和 质量 , 在 手 ,

各种图案、款式和质量的信封，现货供应。

[ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [treɪd] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] , [baɪ] [stiːm] [mə'ʃiːnəri] .
and made to order for the trade and others , by Steam Machinery .
和 制成 到 命令 为了 这 贸易 和 其他的 , 经过 蒸汽 机械 .

由蒸汽机械公司为贸易商和其他客户定制生产。

['peɪtəntɪd] ['eɪprəl] 8th , - .
Patented April 8th , 1856 .
专利 四月 8th , - .

1856年4月8日获得专利。

['kʌzənz] - [həʊ'tel] ['kəʊtʃɪz] , — ['steɪb(ə)l] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . - [ænd; ənd] - [kə'næl] [striːt] , [njuː] [jɔːk] .
COZZENS ' HOTEL COACHES , — STABLE , Nos . 34 and 36 Canal Street , New York .
科赞斯 - 酒店 教练 , — 稳定的 , 编号 . - 和 - 运河 街道 , 新的 约克 .

COZZENS' HOTEL COACHES, —STABLE, 纽约运河街 34 号和 36 号。

[ai] [wɪl] [straɪv] [hɑːd] [tuː; tə] [pliːz] [ɔːl] [ðəʊz] ['dʒenərəs] ['sɪtəznz] [huː] [wɪl] ['kaɪndli]['feɪvə(r)][ˌem 'iː] [wɪð]
I will strive hard to please all those generous citizens who will kindly favor me with
我 将要 努力 难的 到 请 全部 那些 慷慨的 公民 WHO 将要 亲切地 偏爱 我 和
[ðeə(r)] ['pætrənɪdʒ] .
their patronage .
他们的 赞助 .

我将努力取悦所有慷慨的市民，感谢他们给予我的支持和惠顾。

['edwəd] [væn] [rænst] .
EDWARD VAN RANST .
爱德华 VAN 兰斯特 .

爱德华·范·兰斯特。

[dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['meɪs(ə)n] , [ˌmænju'fæktʃərə(r)] , ['həʊlseɪl] [ænd; ənd] ['riːteɪl] ['dilər] [ɪn][ɔːl][kaɪndz]
J . W . MASON , MANUFACTURER , WHOLESALE and Retail dealers in all kinds
J . W . 石匠 , 制造商 , 批发的 和 零售 经销商 在 全部 种类
[ɒv; əv] [tʃeəz] ,
of Chairs ,
的 椅子 ,

JW MASON，各类椅子制造商、批发商和零售商

[wɒʃ] [stændz] , [se'tiːz] , & [siː] . - & - [pɜːl] [striːt] , [njuː] [jɔːk] .
Wash Stands , Settees , & c . 377 & 379 Pearl Street , New York .
洗 站立 , 长椅 , & c . - & - 珍珠 街道 , 新的 约克 .

洗手台、长椅等。纽约珍珠街 377 号和 379 号。

[keɪn] [ænd; ənd] [wʊd] [siːt] [tʃeəz] , [ɪn]['bɒksɪz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ʃɪpɪŋ] .
Cane and Wood Seat Chairs , in Boxes , for Shipping .
甘蔗 和 木头 座位 椅子 , 在 盒子 , 为了 船运 .

藤木座椅椅，装箱发货。

['bendʒəmɪn][dʒəunz] , [kə'mɪʃ(ə)n] ['di:lə(r)] , [ɪn] ['ri:əl] [ɪ'steɪt] .

BENJAMIN	JONES	,	COMMISSION	DEALER	,	IN	Real	Estate	.
本杰明	琼斯	,	委员会	经销商	,	在	真实的	财产	.

本杰明·琼斯，房地产佣金经纪人。

['haʊzɪz] [ænd; ənd] [stɔ:z] [ænd; ənd][lɒts][fɔ:(r); fə(r)] [seɪl] [ɪn][ɔ:l] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['sɪti] .

Houses	and	stores	and	lots	for	sale	in	all	parts	of	the	city	.
房屋	和	商店	和	很多	为了	销售	在	全部	部分	的	这	城市	.

全市各处均有房屋、店铺和地块出售。

['ɒfɪs] [æt; ət][ðə; ðɪ]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ɒv; əv] ['brɔ:dweɪ] , ['sev(ə)nθ]['ævənju:] , [ænd; ənd] ['fɔ:ti] - [sɪksθ] [stri:t] .

Office	at	the	junction	of	Broadway	,	Seventh	Avenue	,	and	Forty	-	Sixth	Street	.
办公室	在	这	交汇处	的	百老汇	,	第七	大街	,	和	四十	-	第六	街道	.

办公室位于百老汇大街、第七大道和第四十六街的交汇处。

['fʊlmər] [ænd; ənd] [wʊd] , ['kærɪdʒ] [ˌmænju'fæktʃərəz] , - [west] 19th [stri:t] , [nju:] [jɔ:k] .

FULLMER	AND	WOOD	,	CARRIAGE	Manufacturers	,	239	West	19th	Street	,	New	York	.
富尔默	和	木头	,	运输	制造商	,	-	西方	19th	街道	,	新的	约克	.

FULLMER AND WOOD，马车制造商，纽约西19街239号。

[hɔ:s] - ['ʃu:ɪŋ] [dʌn] [wɪð] [dɪ'spætʃ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ][məʊst][ˌsaɪən'tɪfɪk]['mænə(r)] , [ænd; ənd][ɒn] ['ri:znəbl] [tɜ:mz] .

Horse	-	shoeing	done	with	despatch	,	and	in	the	most	scientific	manner	,	and	on	reasonable	terms	.
马	-	钉掌	完毕	和	调度	,	和	在	这	最多	科学	方式	,	和	在	合理的	条款	.

马蹄铁的安装速度很快，而且采用最科学的方法，价格也很合理。

[dʒeɪ] . [en] . ['dʒenɪn] , ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['hætə(r)] , - ['brɔ:dweɪ] , [nju:] [jɔ:k] .

J	.	N	.	GENIN	,	FASHIONABLE	HATTER	,	214	Broadway	,	New	York	.
J	.	N	.	基因	,	时髦	制帽匠	,	-	百老汇	,	新的	约克	.

JN GENIN，时尚帽商，纽约百老汇大街214号。

[dʒɛnɪnz] ['leɪdɪz] - & ['tʃɪldrənz] ['aʊtfɪtɪŋ] [bə'zɑ:(r)] , - ['brɔ:dweɪ] , ([ˌes 'ti:] . ['nɪkələs] [həʊ'tel] , [en] . [waɪ] .)

GENIN'S	LADIES	'	&	CHILDREN'S	OUTFITTING	Bazaar	,	513	Broadway	,	(	St	.	Nicholas	Hotel	,	N	.	Y	.	)
吉宁的	女士们	-	&	孩子们的	装备	市场	,	-	百老汇	,	(	英石	.	尼古拉斯	酒店	,	N	.	是	.	)

GENIN'S LADIES' & CHILDREN'S OUTFITTING Bazaar, 513 Broadway, (St. Nicholas Hotel, NY)

['edwəd] [feɪlɑ:n] & [sʌn] , - [ænd; ənd] - ['brɔ:dweɪ] , [nju:] [jɔ:k] — ['di:poʊz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [seɪl] [ɒv; əv] [pə'fju:məri] ,

EDWARD	PHALON	&	SON	,	497	and	517	Broadway	,	New	York	—	Depots	for	the	sale	of	Perfumery	,
爱德华	法隆	&	儿子	,	-	和	-	百老汇	,	新的	约克	—	仓库	为了	这	销售	的	香水	,

爱德华·法隆父子公司，纽约百老汇大街497号和517号——香水销售点

[ænd; ənd] ['evri] ['ɑ:tɪk(ə)l] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['tɔɪlət] .

and	every	article	connected	with	the	Toilet	.
和	每一个	文章	连接	和	这	洗手间	.

以及所有与厕所相关的物品。

[wi:; wɪ] [naʊ] [ˌɪntrə'dju:s][ðə; ðɪ] “ [bu'keɪ] - , [ɔ:(r)][waɪld]['flaʊə(r)][ɒv; əv]['meksɪkəʊ] ,

We	now	introduce	the	“	BOUQUET	D'OGARITA	,	or	Wild	Flower	of	Mexico	,
我们	现在	介绍	这	“	花束	-	,	或者	荒野	花	的	墨西哥	,

现在我们隆重推出“BOUQUET D'OGARITA，或墨西哥野花”，

” [wɪtʃ] [ɪz][su:'pɪəriə(r)][tu:; tə]['eni] [θɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][kaɪnd][ɪn][ðə; ðɪ]['sɪvəlaɪzd] [wɜ:ld] .

”	which	is	superior	to	any	thing	of	the	kind	in	the	civilized	world	.
”	哪个	是	优越的	到	任何	事物	的	这	种类	在	这	文明	世界	.

“它比文明世界中的任何同类事物都要优越。”

['edwəd] [feɪlɑːn] & [sʌn] .
EDWARD PHALON & SON .
爱德华 法隆 & 儿子 .

爱德华·法隆父子公司。

['sæmjʊəl] [sniːdən] , [ʃɪp] & ['stiːmbəʊt] ['bɪldə(r)] . — [maɪ] ['ɒfɪs] [ɪz][æt; ət][nəʊ] . - [kɔrlɪɜ-z]
SAMUEL SNEDEN , SHIP & STEAMBOAT BUILDER . — My Office is at No . 31 Corlears
塞缪尔 斯内登 , 船 & 汽船 建筑商 . — 我的 办公室 是 在 不 . - 科利尔斯
[striːt] ,
Street ,
街道 ,

塞缪尔·斯内登，船舶和汽船建造商——我的办公室位于科勒斯街31号。

[njuː] [jɔːk] ; [ænd; ənd][maɪ][jɑːrdz][ænd; ənd] ['rezɪdəns] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] ['griːnˌpɔɪnt] .
New York ; and my yards and residence are at Greenpoint .
新的 约克 ; 和 我的 码 和 住宅 是 在 格林波因特 .

纽约；我的院子和住所位于格林波因特。

[aɪ][hæv; həv] [bɪlt] [ʃɪps] [ænd; ənd] [s'tiːməz] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb] ,
I have built Ships and Steamers for every portion of the Globe ,
我 有 建造 船舶 和 蒸汽船 为了 每一个 部分 的 这 地球 ,

我为世界各地建造过轮船和蒸汽船。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [tɜːm] [ɒv; əv] [j'iəz] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][duː; də][səʊ][ɒn] ['riːznəbl] [tɜːmz]
for a long term of years , and continue to do so on reasonable terms
为了 一个 长的 学期 的 年 , 和 继续 到 做 所以 在 合理的 条款
.
:
.

多年来一直如此，并且将继续以合理的条件这样做。

['sæmjʊəl] [sniːdən] .
SAMUEL SNEDEN .
塞缪尔 斯内登 .

塞缪尔·斯内登。

[dʒɒn] [biː] . [web] , [bəʊt] ['bɪldə(r)] , - ['wɔːtə(r)] [striːt] .
JOHN B . WEBB , BOAT BUILDER , 718 WATER STREET .
约翰 B . 韦伯 , 船 建筑商 , - 水 街道 .

约翰·B·韦伯，造船商，水街718号。

[maɪ] [boʊts] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] ['mɒdlz] [ænd; ənd] [mə'tɪəriəlz] [ˌʌnsə'pɑːst] [baɪ] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['eni] [bəʊt]
My Boats are of models and materials unsurpassed by those of any Boat
我的 船 是 的 模型 和 材料 无与伦比 经过 那些 的 任何 船
['bɪldə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
Builder in the World .
建筑商 在 这 世界 .

我的船艇在型号和材料方面，是世界上任何造船商都无法比拟的。

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][kɔːl] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][doʊnt] [pliːz] [juː; jʊ] ,
Give me a call , and if I don't please you ,
给 我 一个 称呼 , 和 如果 我 不 请 你 ,

给我打电话，如果我没让你满意，

[aɪ] [wɪl] [dɪs'deɪn][tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [dʌz] [nɒt] [ɪn'taɪəli] ['sætɪsfaɪ][juː; jʊ] .
I will disdain to charge you for what does not entirely satisfy you .
我 将要 蔑视 到 收费 你 为了 什么 做 不是 完全 满足 你 .

如果不能让您完全满意，我不会向您收取任何费用。

[dʒɒn] [biː] . [web] .
JOHN B . WEBB .
约翰 B . 韦伯 .

约翰·B·韦伯

['ælənsən] [ti:] . [brɪgz] — ['di:lə(r)] [ɪn] ['flaʊə(r)] ['bærəlz] , [mə'læsɪz] [kɑ:sk] , ['wɔ:tə(r)] , [ænd; ənd][ɔ:l]
ALANSON T . BRIGGS — DEALER IN FLOUR BARRELS , Molasses Casks , Water , and all
阿兰森 T . 布里格斯 — 经销商 在 面粉 桶 , 糖蜜 酒桶 , 水 , 和 全部
['ʌðə(r)][kaɪndz][ɒv; əv] [kɑ:sk] .
other kinds of Casks .
其他 种类 的 酒桶 .

ALANSON T. BRIGGS——面粉桶、糖蜜桶、水桶及各种其他桶的经销商。

['ɔ:lsəʊ] , [nju:] ['flaʊə(r)] ['bærəlz] [ænd; ənd][hɑ:f] - ['bærəlz] ; [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [sə'plaɪ] ['kɒnstəntli] [ɒn][hænd] .
Also , new flour barrels and half - barrels ; a large supply constantly on hand .
还 , 新的 面粉 桶 和 一半 - 桶 ; 一个 大的 供应 不断地 在 手 .

此外，还有新的面粉桶和半桶；充足的面粉供应始终有备无患。

[maɪ] [stɔ:z] [ɑ:(r); ə(r)][æt; ət][ˌɛnˌoʊˈɛs] . - , - , - , - , - , - , - [ænd; ənd] - [-] [slɪp] ;
My Stores are at Nos . 62 , 63 , 64 , 69 , 73 , 75 , 77 and 79 Rutger's Slip ;
我的 商店 是 在 编号 . - , - , - , - , - , - , - 和 - 罗格斯大学的 滑 ;

我的商店位于罗格斯滑道 62、63、64、69、73、75、77 和 79 号；

[æt; ət] - , - , [ænd; ənd] - ['tʃeri] [stri:t] ; ['ɔ:lsəʊ] , [ɪn] [saʊθ] [ænd; ənd]['wɔ:tə(r)] [stri:ts] ,
at 235 , 237 , and 239 Cherry Street ; also , in South and Water streets ,
在 - , - , 和 - 樱桃 街道 ; 还 , 在 南 和 水 街道 ,

樱桃街235、237和239号；以及南街和水街，

[bɪ'twi:n] [paɪk][ænd; ənd] [-] [slɪp] , [ɪk'stendɪŋ] [frɒm; frəm] [stri:t] [tu:; tə] [stri:t] .
between Pike and Rutger's Slip , extending from street to street .
之间 梭鱼 和 罗格斯大学的 滑 , 扩展 从 街道 到 街道 .

从派克街到拉特格斯滑道，从一条街延伸到另一条街。

[maɪ][jɑ:rdz][ɪn] ['wɪljəmzˌbɜ:rg] [ɑ:(r); ə(r)][æt; ət] ['fɜrmən] & [ˌsi: 'əʊ] . - [es] [dɒk] .
My yards in Williamsburgh are at Furman & Co . ' s Dock .
我的 码 在 威廉斯堡 是 在 弗曼 & 合作 . - s 码头 .

我在威廉斯堡的码头位于 Furman & Co. 码头。

[maɪ][jɑ:rdz][ɪn] [nju:] [jɔ:k] [ɑ:(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv]['wɔ:tə(r)][ænd; ənd] ['gʌvərˌnʊr] [stri:ts] ;
My yards in New York are at the corner of Water and Gouverneur Streets ;
我的 码 在 新的 约克 是 在 这 角落 的 水 和 古弗内尔 街道 ;

我在纽约的院子位于沃特街和古弗内尔街的拐角处；

[ænd; ənd][ɪn] ['wɒʃɪŋtən] [stri:t] , [nɪə(r)][kə'næl] ; [ænd; ənd][æt; ət][lə'rɔɪ; 'li:ˌrɔɪ] [pleɪs] .
and in Washington Street , near Canal ; and at Leroy Place .
和 在 华盛顿 街道 , 靠近 运河 ; 和 在 勒罗伊 地方 .

还有华盛顿街，靠近运河；以及勒罗伊广场。

[maɪ]['dʒen(ə)rəl] ['ɒfɪs] [ɪz][æt; ət] - [-] [slɪp] .
My general Office is at 64 Rutger's Slip .
我的 一般的 办公室 是 在 - 罗格斯大学的 滑 .

我的办公室位于罗格斯路64号。

['ælənsən] [ti:] . [brɪgz] .
ALANSON T . BRIGGS .
阿兰森 T . 布里格斯 .

阿兰森·T·布里格斯

['fʊltən] ['aɪən] [wɜ:ks] . — [dʒeɪmz] ['mɜ:fi] & [ˌsi: 'əʊ] . , [ˌmænju'fæktʃərəz][ɒv; əv] [mə'ri:n] [ænd; ənd]
FULTON IRON WORKS . — JAMES MURPHY & CO . , manufacturers of Marine and
富尔顿 铁 作品 . — 詹姆斯 墨菲 & 一氧化碳 . , 制造商 的 海洋 和
[lænd] ['endʒɪnz] , ['bɔɪləz] ,
Land Engines , Boilers ,
土地 发动机 , 锅炉 ,

富尔顿钢铁厂——詹姆斯·墨菲公司，船舶和陆地发动机、锅炉制造商

& [siː] . ['aɪən][ænd; ənd] [brɑːs] ['kɑːstɪŋs] .
& c . Iron and Brass Castings .
& c . 铁 和 黄铜 铸件 .

铁和黄铜铸件等。

[fʊt] [ɒv; əv] ['tʃeri] [striːt] , [iːst] ['rɪvə(r)] .
Foot of Cherry street , East River .
脚 的 樱桃 街道 , 东方 河 .

樱桃街尽头，东河。

['brædɪk] & ['həʊg(ə)n] , ['seɪlmeɪkə(r)] , [nəʊ] . - [saʊθ] [striːt] , [njuː] [jɔːk] .
BRADDICK & HOGAN , SAILMAKERS , No . 272 South Street , New York .
布拉迪克 & 霍根 , 帆船制造商 , 不 . - 南 街道 , 新的 约克 .

BRADDICK & HOGAN，帆船制造商，纽约南街272号。

['ɔːnɪŋz] , [tents] , [ænd; ənd][bægz] [meɪd] [tuː; tə]['ɔːdə(r)] .
Awnings , Tents , and Bags made to order .
遮阳篷 , 帐篷 , 和 包 制成 到 命令 .

遮阳篷、帐篷和包袋均可定制。

['dʒesi][ə; eɪ] . ['brædɪk] ,
JESSE A . BRADDICK ,
杰西 一个 . 布拉迪克 ,

杰西·A·布拉迪克

['rɪtʃəd] ['həʊg(ə)n] .
RICHARD HOGAN .
理查德 霍根 .

理查德·霍根。

['wɪljəm] [em] . ['sʌmərˌvɪl] , ['həʊlseɪl] [ænd; ənd] ['riːteɪl] ['drʌgɪst] [ænd; ənd] [ə'pɒθəkəri] , -
WILLIAM M . SOMERVILLE , WHOLESALE AND Retail Druggist and Apothecary , 205
威廉 M . 萨默维尔 , 批发的 和 零售 药剂师 和 药剂师 , -
['bliːkər] - [ˌes 'tiː] . , ['kɔːnə(r)] [mɪ'nɛtə] ,
Bleecker - st . , corner Minetta ,
布利克 - 英石 . , 角落 米内塔 ,

威廉·M·萨默维尔，批发和零售药剂师，布利克街205号，米内塔街拐角处，

['ɒpəzɪt] ['kɒtɪdʒ] [pleɪs] , [njuː] [jɔːk] .
opposite Cottage Place , New York .
对面的 小屋 地方 , 新的 约克 .

与纽约州科特奇广场隔街相望。

[ɔːl] [ðə; ði]['pɒpjələ(r)]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['medsnz] , [freʃ] ['swiːdɪʃ] ['liːtʃɪz] , ['kʌpɪŋ] , & [siː] .
All the popular Patent Medicines , fresh Swedish Leeches , Cupping , & c .
全部 这 受欢迎的 专利 药物 , 新鲜的 瑞典 水蛭 , 拔罐 , & c .
[fɪ'zɪʃən] - [prɪ'skrɪpʃən] ['ækjərətli] [prɪ'peəd] .
Physicians ' Prescriptions accurately prepared .
医生 - 处方 准确 准备 .

所有常用专利药品、新鲜瑞典水蛭、拔罐疗法等。医生处方准确配制。

[ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
WM .
西摩 .

WM。

[em] . ['sʌmərˌvɪl] .
M . SOMERVILLE .
M . 萨默维尔 .

M. 萨默维尔。

[ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . & [tiː] . [hjuːm] , ['mɜːtʃənt] ['teɪləz] , [nəʊ] . - [sɪksθ] ['ævənjuː] , [njuː] [jɔːk] .

A	.	W	.	&	T	.	HUME	,	MERCHANT	TAILORS	,	No	.	82	Sixth	Avenue	,	New	York	.
一个	.	W	.	&	T	.	休谟	,	商人	裁缝	,	不	.	-	第六	大街	,	新的	约克	.

AW & T. HUME，商铺裁缝，纽约第六大道 82 号。

[wiː; wi] [kiːp] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['elɪgənt] [ə'sɔːtmənt] [ɒv; əv] ['evri] ['ɑːtɪk(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] ['dʒentlmən]

We	keep	a	large	and	elegant	assortment	of	every	article	that	a	gentleman
我们	保持	一个	大的	和	优雅的	品种	的	每一个	文章	那	一个	绅士

[rɪ'kwaɪəz] .

requires	.
需要	.

我们备有种类繁多、款式精美的男士所需物品。

[wiː; wi] [meɪk] [kəʊts] , [vests] [ænd; ənd][pænts] , ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ]['leɪtɪst] [pə'rɪziən] ['fæʃnz] , [ænd; ənd][ɒn]

We	make	Coats	,	Vests	and	Pants	,	after	the	latest	Parisian	fashions	,	and	on
我们	制作	外套	,	背心	和	裤子	,	后	这	最新的	巴黎人	时尚	,	和	在

['riːznəbl] [tɜːmz] .

reasonable	terms	.
合理的	条款	.

我们按照巴黎最新的时尚潮流制作外套、背心和裤子，价格合理。

[ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . & [tiː] . [hjuːm] .

A	.	W	.	&	T	.	HUME	.
一个	.	W	.	&	T	.	休谟	.

AW & T. 休谟。

[ðə; ðɪ] ['wɒʃɪŋtən] , [baɪ] ['bɑːtlɪt] & ['geɪts] , [nəʊ] . [wʌn] ['brɔːdweɪ] , [njuː] [jɔːk] .

THE	WASHINGTON	,	By	BARTLETT	&	GATES	,	No	.	1	Broadway	,	New	York	.
这	华盛顿	,	经过	巴特利特	&	大门	,	不	.	1	百老汇	,	新的	约克	.

华盛顿酒店，巴特利特和盖茨设计，纽约百老汇大街1号。

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌjuː 'es] , [gʊd] [frendz] , [ænd; ənd] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ænd; ənd][biː; bi] ['meri] ,

Come	and	see	us	,	good	friends	,	and	eat	and	drink	and	be	merry	,
来	和	看	我们	,	好的	朋友们	,	和	吃	和	喝	和	是	欢乐	,

来吧，好朋友们，一起吃喝玩乐吧！

[ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [kə'peɪʃəs] [ænd; ənd][ˌpætrɪ'ɒtɪk] [hɔːlz] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['wɑːʃɪŋtənz] [vɔɪs]

in	the	same	capacious	and	patriotic	halls	where	the	immortal	Washington's	voice
在	这	相同的	宽敞	和	爱国	大厅	在哪里	这	不朽	华盛顿的	嗓音

[ænd; ənd] [lɑːf] [wʌns] [ri'vəːbəreit] .

and	laugh	once	reverberated	.
和	笑	一次	回响	.

在曾经回荡着不朽的华盛顿的声音和笑声的宽敞而充满爱国情怀的大厅里。

[əʊ] [kʌm] [tuː; tə]['aʊə(r)][həʊ'tel] ,

O	come	to	our	Hotel	,
哦	来	到	我们的	酒店	,

来我们酒店吧！

[ænd; ənd] [jʊl] [biː; bi] ['triːtɪd] [wel] .

And	you'll	be	treated	well	.
和	你会	是	治疗	出色地	.

你会受到很好的对待。

['bɑːtlɪt] & ['geɪts] .

BARTLETT	&	GATES	.
巴特利特	&	大门	.

巴特利特和盖茨。

[ɪk'selsɪˌɔ:(r)] ['prɪntɪŋ] [haʊs] , - ['sentə(r)] [ˌes 'ti:] . , [ɪz] ['fɜ:nɪʃt] [wɪð] ['evri] [fə'sɪləti] , ['leɪtɪst]
EXCELSIOR PRINTING HOUSE , 211 CENTRE ST . , IS furnished with every facility , latest
精益求精 印刷 房子 , - 中心 英石 . , 是 提供 和 每一个 设施 , 最新的
[ɪm'pru:vd] ['presɪz] ,
improved presses ,
改进 出版社 ,

位于中心街211号的Excelsior印刷厂配备了所有必要的设施和最新改进的印刷机。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nju:ɪst] [staɪlz] [ɒv; əv] [taɪp] — [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ɒv; əv] [bʊk] , [dʒɒb]
and the newest styles of type — for the execution of Book , Job
和 这 最新 风格 的 类型 — 为了 这 执行 的 书 , 工作
[ænd; ənd] [ˌɔ:nə'ment(ə)l] ['prɪntɪŋ] .
and Ornamental Printing .
和 装饰 印刷 .

以及用于书籍印刷、作业印刷和装饰印刷的最新字体样式。

[kɔ:l] [ænd; ənd] [si:] ['spesəmən] .
Call and see specimens .
称呼 和 看 标本 .

打电话预约看样品。

[tʃɑ:lz] ['frɑ:nsɪs] , ['sædlə(r)] , ([ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] - ,)
CHARLES FRANCIS , SADDLER , (ESTABLISHED IN 1808 ,)
查尔斯 弗朗西斯 , 马鞍匠 , (已确立的 在 - ,)

查尔斯·弗朗西斯，马鞍匠（成立于1808年）

[saɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gəʊldən] [hɔ:s] , - ['baʊəri] , [nju:] [jɔ:k] , ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] .
Sign of the Golden Horse , 39 Bowery , New York , opposite the Theatre .
符号 的 这 金的 马 , - 鲍厄里 , 新的 约克 , 对面的 这 剧院 .

金马酒吧，地址：纽约鲍厄里街39号，剧院对面。

['mɪstə(r)] . [ef] . [wɪl] [sel] [hɪz; ɪz]['ɑ:tɪk(ə)lz][æz; əz] [ləʊ] [æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)]['sædlə(r)][ɪn] [ə'merɪkə] ,
Mr . F . will sell his articles as low as any other Saddler in America ,
先生 . F . 将要 卖 他的 文章 作为 低的 作为 任何 其他 马鞍匠 在 美国 ,

F先生的商品售价将与其他美国马鞍匠的商品价格一样低。

[ænd; ənd] ['wɒrənt] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi]['i:kwəl][tu:; tə]['eni][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .
and warrant them to be equal to any in the World .
和 保证 他们 到 是 平等的 到 任何 在 这 世界 .

并保证它们与世界上任何其他产品一样好。

[eɪtʃ] . [en] . [waɪld] , [sti:m] ['kændi] [ˌmænju'fæktʃərə(r)] , [nəʊ] . - ['brɔ:dweɪ] , [bet] .
H . N . WILD , STEAM CANDY MANUFACTURER , No . 451 Broadway , bet .
H . N . 荒野 , 蒸汽 糖果 制造商 , 不 . - 百老汇 , 赌注 .

HN WILD，蒸汽糖果制造商，百老汇大街 451 号，介于

[grænd][ænd; ənd] ['haʊəd] [stri:ts] , [nju:] [jɔ:k] .
Grand and Howard streets , New York .
盛大 和 霍华德 街道 , 新的 约克 .

纽约格兰德街和霍华德街。

[maɪ] ['aɪsləʊnd] [mɒs] [ænd; ənd] ['flæksi:d] ['kændi] [wɪl] [kjʊə(r)] [kɒfs] [ænd; ənd] ['sni:zɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['veri]
My Iceland Moss and Flaxseed Candy will cure Coughs and Sneezes in a very
我的 冰岛 苔藓 和 亚麻籽 糖果 将要 治愈 咳嗽 和 打喷嚏 在 一个 非常
[ʃɔ:t] [taɪm] .
short time .
短的 时间 .

我的冰岛海藻亚麻籽糖能在很短时间内治愈咳嗽和喷嚏。

[dʒeɪmz] ['grɪfɪθs] , ([leɪt] ['tʃætˌfi:ld] & ['grɪfɪθs] ,) [nəʊ] . -
JAMES GRIFFITHS , (Late CHATFIELD & GRIFFITHS ,) No . 273
詹姆斯 格里菲斯 , (晚的 查特菲尔德 & 格里菲斯 ,) 不 . -

詹姆斯·格里菲斯（原查特菲尔德和格里菲斯公司）第273号

[grænd][ˌes 'tiː] . , [njuː] [jɔːk] .
Grand st . , New York .
盛大 英石 . , 新的 约克 .

纽约格兰街。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [stɒk] [ɒv; əv] [wel] - [sɪ'lektɪd] [klɒθs] , ['kæsɪmɪə] , ['vestiŋ] , & [siː] . , [ɒn][hænd] .
A large stock of well - selected Cloths , Cassimeres , Vestings , & c . , on hand .
一个 大的 库存 的 出色地 - 已选 布料 , 卡西米尔 , 归属权 , & c . , 在 手 .

备有大量精选布料、卡西米尔呢、马甲等现货。

['dʒɛnts] , [juːðz] - [ænd; ənd] ['tʃɪldrənz] ['kləʊðɪŋ] , [kʌt] [ænd; ənd] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [ə'pruːvd] [staɪl] .
Gent's , Youths ' and Children's Clothing , Cut and Made in the most approved style .
绅士的 , 青年 - 和 孩子们的 衣服 , 切 和 制成 在 这 最多 得到正式认可的 风格 .

男士、青少年和儿童服装，采用最受认可的款式剪裁和制作。

[ɔːl] [tʃiːp] [fɔː(r); fə(r)] [kæʃ] .
All cheap for Cash .
全部 便宜的 为了 现金 .

所有商品均可现金购买，价格低廉。

[dʒeɪ] . ['ægət] & [ˌsiː 'əʊ] . , [menz] ['fɜːnɪʃɪŋ] [gʊdz] [ænd; ənd] [ʃɜːt] [ˌmænju'fæktʃərəz] , - ['brɔːdweɪ] , [njuː] [jɔːk] .
J . AGATE & CO . , MEN'S FURNISHING GOODS and Shirt Manufacturers , 256 Broadway , New York .
J . 玛瑙 & 一氧化碳 . , 男士 家具 商品 和 衬衫 制造商 , - 百老汇 , 新的 约克 .

J. AGATE & CO.，男士服装及衬衫制造商，纽约百老汇大街 256 号。

[ʃɜːrts] [meɪd] [tuː; tə]['ɔːdə(r)][ænd; ənd] [ˌgærən'tiːd] [tuː; tə][fɪt] .
Shirts made to order and guaranteed to fit .
衬衫 制成 到 命令 和 保证 到 合身 .

衬衫均为定制款，保证合身。

[dʒeɪ] . ['ægət] , [ef] . ['dʌbljuː] . [-] .
J . AGATE , F . W . TALKINGTON .
J . 玛瑙 , F . W . 托尔金顿 .

J. AGATE，FW TALKINGTON。

['bɪliəd] ['teɪblz] . — ['fiːlənz] [ɪm'pruːvd] ['bɪliəd] ['teɪblz] [ænd; ənd][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] ['kʊʃnz] — [prə'tektɪd] [baɪ] ['lɛtəz] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] , ['deɪtɪd]['fɛb] . - ,
BILLIARD TABLES . — PHELAN'S IMPROVED BILLIARD Tables and Combination Cushions — Protected by letters patent , dated Feb . 19 ,
台球 表格 . — 菲兰的 改进 台球 表格 和 组合 靠垫 — 受保护 经过 信件 专利 , 日期 二月 . - ,

台球桌——费兰改良型台球桌及组合式球台边——受专利证书保护，日期为2月19日

- ; [ɑːk'toʊbər] . - , - ; [dek] . [eit] , - ; [dʒæn] . - , - .
1856 ; Oct . 28 , 1856 ; Dec . 8 , 1857 ; Jan . 12 , 1858 .
- ; 十月 . - , - ; 12月 . 8 , - ; 一月 . - , - .

1856 年；1856 年 10 月 28 日；1857 年 12 月 8 日；1858 年 1 月 12 日。

[ðə; ði]['riːs(ə)nt] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn] [ðiːz] ['teɪblz] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˌʌnsə'pɑːst] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
The recent improvement in these Tables make them unsurpassed in the world .
这 最近的 改进 在 这些 表格 制作 他们 无与伦比 在 这 世界 .

这些表格的最新改进使它们在世界上无与伦比。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['ɒfəd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['bɪliəd] ['pleər] [æz; əz] [kəm'baɪnɪŋ] [spiːd] [wɪð]
They **are** **now** **offered** **to** **the** **scientific** **Billiard** **players** **as** **combining** **speed** **with**
他们 是 现在 提供 到 这 科学 台球 玩家 作为 结合 速度 和
[truːθ] ,
truth **,**
真相 ,

现在，它们被推荐给科学台球选手，因为它们将速度与准确性结合起来。

['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] [əb'teɪnd] [ɪn]['eni] ['bɪliəd] ['teɪb(ə)l] .
never **before** **obtained** **in** **any** **Billiard** **Table** **.**
绝不 前 获得 在 任何 台球 桌子 .

在任何台球桌上都从未出现过。

['seɪlz] - [rʊmz; ruːmz][ˌɛnˌoʊ'ɛs] . - [ænd; ənd] - ['brɔːdweɪ] , [njuː] [jɔːk] .
Sales **-** **rooms** **Nos** **.** **786** **and** **788** **Broadway** **,** **New** **York** **.**
销售量 - 房间 编号 . - 和 - 百老汇 , 新的 约克 .

销售室位于纽约百老汇大街786号和788号。

[mænjʊ'fækt(ə)ri][nəʊ] . - [æn] [striːt] .
Manufactory **No** **.** **53** **Ann** **Street** **.**
工厂 不 . - 安 街道 .

安街53号工厂。

[oʊ'kɑːnər] & - , [səʊl] [ˌmænju'fæktʃərəz] .
O'CONNOR **&** **COLLENDOR** **,** **Sole** **Manufacturers** **.**
奥康纳 & - , 唯一 制造商 .

O'CONNOR & COLLENDOR，独家制造商。

[es] . [el] . ['ɑːmˌstɛd] , [ɪm'pɔːtə(r)] , [ˌmænju'fæktʃərə(r)] [ænd; ənd]['dʒɒbə(r)][ɒv; əv] [menz] ['fɜːnɪʃɪŋ]
S **.** **L** **.** **OLMSTEAD** **,** **IMPORTER** **,** **MANUFACTURER** **and** **Jobber** **of** **Men's** **Furnishing**
S . L . 奥姆斯特德 , 进口商 , 制造商 和 批发商 的 男士 家具
[gʊdz] , [nəʊ] . - ['baːkli] [striːt] ,
Goods **,** **No** **.** **24** **Barclay** **Street** **,**
商品 , 不 . - 巴克莱 街道 ,

SL OLMSTEAD，男士服饰用品进口商、制造商和批发商，地址：巴克莱街24号

['kɔːnə(r)][ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] , [njuː] [jɔːk] .
corner **of** **Church** **,** **New** **York** **.**
角落 的 教会 , 新的 约克 .

纽约州教堂街角。

[siː] . [biː] . [hætʃ] , ['hɪlə(r)] & [ˌmɜːrsə'roʊ] , [ɪm'pɔːtəz] [ænd; ənd] [dʒ'ɒbəz] [ɒv; əv] [menz] ['fɜːnɪʃɪŋ]
C **.** **B** **.** **HATCH** **,** **HILLER** **&** **MERSEREAU** **,** **Importers** **and** **Jobbers** **of** **Men's** **Furnishing**
C . B . 孵化 , 希勒 & 梅尔塞罗 , 进口商 和 批发商 的 男士 家具
[gʊdz] ,
Goods **,**
商品 ,

CB HATCH、HILLER & MERSEREAU，男士服饰用品进口商和批发商

[ænd; ənd][ˌmænju'fæktʃərəz][ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] [hɪl] [ʃɜːrts] , - ['tʃeɪmbəz] [striːt] , [en] . [iː] . ['kɔːnə(r)]
and **Manufacturers** **of** **the** **Golden** **Hill** **Shirts** **,** **99** **Chambers** **Street** **,** **N** **.** **E** **.** **corner**
和 制造商 的 这 金的 爬坡道 衬衫 , - 钱伯斯 街道 , N . E . 角落
[tʃɜːtʃ] [striːt] , [njuː] [jɔːk] .
Church **Street** **,** **New** **York** **.**
教会 街道 , 新的 约克 .

金山衬衫制造商，地址：纽约州钱伯斯街 99 号，教堂街东北角。

[el] . [ə; eɪ] . - , ['drʌgɪst] , [nəʊ] . - [eɪtθ] ['ævənjuː] , [njuː] [jɔːk] .
L **.** **A** **.** **ROSENMILLER** **,** **DRUGGIST** **,** **NO** **.** **172** **EIGHTH** **Avenue** **,** **New** **York** **.**
L . 一个 . - , 药剂师 , 不 . - 第八 大街 , 新的 约克 .

LA ROSENMILLER，药剂师，纽约第八大道172号。

['kʌpɪŋ]	&	['liːtʃɪŋ]	.
Cupping	**&**	**Leeching**	**.**
拔罐	&	水蛭	.

拔罐和水蛭疗法。

['medsnz]	[æt; ət][ɔːl]	['aʊəz]	.
Medicines	**at all**	**hours**	**.**
药物	在 全部	小时	.

随时服用药物。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神